



香港聖公會福利協會有限公司  
HONG KONG SHENG KUNG HUI WELFARE COUNCIL LIMITED

年報 Annual Report 2021-2022

天

有您同行

存感恩

*Transform Life  
Live in Abundance*  
轉化生命 活出豐盛



## 香港聖公會福利協會有限公司

書名： 香港聖公會福利協會有限公司 2021-2022 年報  
出版： 香港聖公會福利協會有限公司  
地址： 香港灣仔堅尼地道 112 號 12 樓  
電話： (852) 2521 3457  
傳真： (852) 2523 4846  
電郵： ho@skhwc.org.hk  
網址： www.skhwc.org.hk  
版次： 2022 年 12 月  
印數： 800 本  
國際標準書號： 978-962-7967-89-7

版權所有 © 2022 香港聖公會福利協會有限公司

## Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

Name of publication: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited  
Annual Report 2021-2022  
Publisher: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited  
Address: 12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong  
Tel: (852) 2521 3457  
Fax: (852) 2523 4846  
Email: ho@skhwc.org.hk  
Website: www.skhwc.org.hk  
Edition: Dec 2022  
Printed quantity: 800 copies  
ISBN: 978-962-7967-89-7

Copyright©2022 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited



香港聖公會福利協會有限公司  
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited



網頁 Webpage

# 目錄

## Contents

4	會徽釋義 The Meaning Behind the Crest	26	機構活動摘記 Event Highlights	62	青少年服務 Children and Youth Services	138	機構點滴 Corporate Programmes
6	福利協會簡介 The Welfare Council's Profile	28	2020-2021 年度年會 Annual Meeting 2020-2021	74	家庭及綜合服務 Family and Integrated Services	140	優質之旅 Quality Journey
8	主席之言 Chairman's Remarks	30	重要活動 Major Events	86	安老服務 Elderly Services	147	機構培訓 The Welfare Council Training Institute
10	總幹事報告 Director's Report	36	獎項 Awards	86	院舍照顧服務 (資助及自負盈虧院舍) Residential Care Homes for the Elderly (Subvented and Self-financed)	154	同工活動 Staff Activities
16	名譽贊助人、董事會及委員會 Honorary Patron, The Board of Directors & Committees	38	聖公會群體伙伴協作 Partnerships with Sheng Kung Hui Community	92	長者社區照顧及支援服務 Community Care and Support Services for the Elderly	156	出版及研究 Publications and Researches
22	2021-2022 年度架構圖 2021-2022 Organisation Chart	42	服務報告 Service Reports	112	精神及智障人士復康服務 Rehabilitation Services for Persons with Mental and Intellectual Disabilities	158	財務報告 Financial Report
		44	幼兒服務 Childcare Services	122	醫療康健服務 Medical and Wellness Services	162	福利協會社會服務單位 Social Service Units of the Welfare Council
		44	學前教育 Pre-school Education	128	社會企業 Social Enterprises	172	鳴謝 Vote of Thanks
		52	學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions	130	躍變•龍城—九龍城主題步行徑 Kowloon City in Transformation: Kowloon City Themed Walking Trail		
		56	特殊學習需要服務 (學前) Special Educational Needs Services (Pre-school)	132	國內事工 China Mainland Projects		
				135	澳門事工 Macau Services		



年報電子版  
Annual Report e-version

# 會徽釋義

## The Meaning Behind the Crest



### 主教冠 The Mitre

主教冠乃主教的傳統帽飾，既象徵奉行主教制的教會；亦象徵聖公會承襲使徒所留傳的信仰。

The mitre is the traditional headgear worn by bishops. As a symbol, it shows that the Anglican Church is an episcopal church, a church guided by bishops. It also underlines the fact that the Anglican Church has inherited the faith of the Apostles.

### 盾形 The Shield

象徵信徒在俗世衛道。

The shape of a shield signifies the defending of Christian faith in the temporal world.

### 冠冕 The Crown

在聖經之上，象徵基督的君王身份。冠冕表明教會服膺基督，並在世上作工，藉以榮耀上帝。

Placed above the Bible, the crown is the symbol of the kingship of Christ. It indicates that the Church works in the world in obedience to Christ and to the glory of God.

### 聖經 The Bible

放置在中央的聖經是上帝透過歷史——舊約時代以色列人的歷史和耶穌基督的生命——所作的啟示。聖公會的教義、教政和禮儀均以聖經為基礎，並須符合聖經的教訓。

The book in the middle of the shield is the Bible, a record of the self-disclosure of God in history - the history of the people of Israel in the Old Testament period and the life of Jesus Christ. The doctrine, discipline and worship of the Anglican Church are based on the Bible and must be in accordance with its teachings.

### 鑰匙 The Key

象徵由基督親授教會的權威。

It is the symbol of authority which the Church receives from Christ.

### 牧杖 The Crozier

象徵教會對世界肩負牧養的責任，以牧人及僕人的謙卑身份在世上工作。

As a symbol of the pastoral responsibility which the Church bears for the world, it is also known as the pastoral staff. It reminds the Church of its humble identity as a servant.

### 蜆殼 The Shell

放在聖經之下，蜆殼是洗禮的象徵，表明教會之使命乃廣傳福音，領人歸信基督，加入教會。

Placed beneath the Bible, the shell is used to symbolise Baptism. It underlines the evangelistic mission of the Church which is to preach the Gospel, to draw people to Christ and to baptise them.

### 盾徽用色 The Colours

主教冠紅白兩色，象徵基督之聖潔與犧牲。正中盾形以勞工服之「大成藍」為底色，象徵中國的勞苦大眾及平民，因耶穌原亦為木匠。

The red and white in the mitre symbolise the sacrifice and holiness of Christ, and the blue background of the shield represents the working class of China, for Christ was Himself a carpenter.

# 福利協會簡介

## The Welfare Council's Profile

香港聖公會福利協會（簡稱「福利協會」）於 1966 年成立，並於 2013 年註冊成為獨立註冊的慈善機構。福利協會本著「個別關懷·全面照顧」的服務格言和「轉化生命·活出豐盛」的服務精神，一直為社會上不同年齡和階層的人士提供多元化服務。現時福利協會擁有逾 200 個直屬服務單位及會員機構，分佈全港、澳門及廣州，構建了一個全面而緊密的服務網絡。作為聖公會的社服機構，本會秉承和平之子的角色，與教會、學校相互緊密配合，將愛與關懷帶給社群，並積極連絡社會各界，共同建設關懷的社會。

Established in 1966 and incorporated as a charitable organisation in 2013, the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council (the Welfare Council) has been providing multi-faceted services to individuals across all ages and socioeconomic backgrounds in line with its service philosophy, "Personalised Service, Holistic Care" and "Transform Lives, Live in Abundance". With over 200 service units and member agencies across the territory, Macau and Guangzhou, the Welfare Council has established a comprehensive and close-knit service network. As a branch of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Council walks in the footsteps of the Son of Peace, working hand in hand with churches and schools to deliver love and care to the local community, and to reach out to international communities in a collective effort to build a loving society.

### 遠象 Vision

福利協會以基督精神，建立愛與關懷的社會，達至個人與天、人、物、我的和諧與平安。

In the Christian spirit, the Welfare Council seeks to help construct a society of love and care, achieving harmony that transcends Heaven, Humankind, Mother Nature and the Self.

### 使命 Mission

福利協會步武基督，洞悉社會需要，力行仁愛公義，提供適切服務，使生命得以轉化，活出人的尊嚴與價值。

Following in the footsteps of Christ, the Welfare Council discerns the needs of society, puts benevolence and justice into practice, and provides pertinent services that allow the transformation of lives as they unfold with dignity and worth.

### 核心價值 Core Values

- 基督精神
  - 彰顯人的尊嚴及價值
  - 愛與關懷
  - 謙卑同行
  - 倡導公義和平
  - 敢於創新及勇於改變
- Following the Christian spirit
  - Embodying human dignity and worth
  - Expressing love and care
  - Walking humbly with others in the footsteps of God
  - Advocating for justice and peace
  - Dare to invent and dare to change

### 宗旨 Aims and Objectives

- 向聖公會各福利機構、學校及牧區提供各有關消息、援助及諮詢服務。
  - 發起及協助各牧區推行新計劃，以符合新情況或新需求。
  - 視乎情況所需而與其他教會或機構聯合推行福利工作。
  - 在有關整體社會福利事業上代表聖公會各福利機構。
  - 代表及協助各個透過本會以籌措經費之會員機構申請政府津貼、公益金款項或其他基金。
  - 向各會員機構推薦一般之工作準則綱領。
- To provide relevant information, assistance and counsel for Sheng Kung Hui social service organisations, schools and parishes.
  - To initiate and help parishes execute new projects to satisfy present circumstances and meet new needs.
  - To provide welfare alongside other churches or organisations according to present circumstances.
  - To represent all welfare organisations under the Sheng Kung Hui in all matters relating to social welfare.
  - To represent and to assist member agencies with applications for government subvention, funds from the Community Chest or from other resources.
  - To recommend working guidelines for all member agencies.

# 主席之言

## Chairman's Remarks



2022 年為香港回歸祖國 25 周年。在這四分之一世紀期間，香港經歷不少高山低谷，近年亦受 2019 新型冠狀病毒和經濟下行等影響，各行各業受到不同程度的衝擊。香港聖公會福利協會作為聖公會的社服機構，在這充滿挑戰的一年間秉承和平之子的角色，將愛與關懷帶給社群，共同建設關懷社會。

第五波新型冠狀病毒疫情於 2022 年初在香港大爆發，福利協會各服務單位運作均受到不同程度的影響。面對一發不可收拾的疫情，執行委員會先後舉行多次會議，了解單位的抗疫狀況並因應單位需要提出各種支援，包括推出多項人力資源措施、抽調非院舍單位的照顧及護理人員到院舍幫忙等。同工於疫情期間付出大量時間和精力，以服務使用者福祉為重，充分展現了對弱勢社群的使命感和承擔，實在令人敬佩。此外，福利協會亦感恩獲聖公會群體、熱心社團及人士的捐贈，短時間內籌得一千七百多萬港元的現金捐款和大量抗疫物資（包括口罩、快速檢測包等），讓機構在調配資源時有足夠彈性和提供充足的保護裝備予同工。

此外，福利協會與新鴻基地產合作發展的「同心村」過渡性房屋順利於本年落成，並在 2022 年 6 月 16 日進行啟用暨祝福禮，由時任行政長官林鄭月娥女士主禮。這個項目由申請、建造到入伙只用 19 個月時間便完成，展現官、商、民合作的完美典範。「同心村」共提供 1,800 個單位，除紓緩居於水深火熱環境的低收入家庭外，村內亦提供身心靈支援服務，為居民提供「個別關懷」及「全面照顧」，實踐福利協會的服務理念。

另外，黃大仙地區康健中心亦於 2022 年中正式投入服務，為在黃大仙區居住及工作的市民提供健康推廣和風險評估、慢性疾病管理及社區復康等服務。中心亦連結了區內其他社會服務機構和醫療康健服務伙伴，為有需要的市民提供全方位健康支援服務，並喚起大眾主動擔起健康的責任，建立及早預防疾病的意識。福利協會亦為此中心成立諮詢委員會，感謝香港中文大學醫學院內科及藥物治療學系腦神經科主任莫仲棠醫生擔任出席，為中心的服務和運作提供指導及意見。

在這個富挑戰性的時代，福利協會將繼續步武基督，保持謙卑，為社會上有需要的人士提供適切的服務。

# 李國棟

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
董事會主席

2022 marks the 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of Hong Kong Special Administrative Region. During this quarter of a century, Hong Kong has undergone many different ups and downs. In recent years, we have been affected by the coronavirus as well as economic downturn, causing turbulence to all walks of life. Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council, as the welfare arm of the Church Body, has been walking in the footsteps of the Son of Peace, bringing love and care to the community in an effort to build a loving society.

In early 2022, the 5<sup>th</sup> wave of the COVID-19 pandemic broke out in Hong Kong. All services of the Welfare Council have been affected. In response to the seemingly unstoppable pandemic, the Executive Committee held a number of meetings to receive reports on the situation of different units and provide the necessary support, including a number of human resources measures as well as arranging care and nursing staff from other service units to work in the residential homes. During the peak of the pandemic, our staff dedicated a lot of time and effort to take care of service users, showing their commitment towards the underprivileged groups, which is truly admirable. In addition, we were grateful to have received generous support from the Sheng Kung Hui community and enthusiastic groups and donors. A total of HK\$17 million and a large amount of anti-epidemic resources (such as surgical masks and RAT kits) were received in a short period of time, allowing the Council flexibility in deploying resources to support frontline staff.

On another front, the "United Court", a transitional housing in collaboration with Sun Hung Kai Properties, commenced its services this year. A kick-off cum blessing ceremony was held on 16 June 2022, officiated by Mrs Carrie Lam, the then Chief Executive of HKSAR. This project, from application to residents' move-in, took only 19 months to complete. It exemplifies a seamless collaboration among the government, the business sector and the community. A total of 1,800 housing units were provided in United Court. Apart from helping low-income families who lived in poor conditions, different communal and support services are also offered in the United Court in order to uphold the Council's philosophy of "Personalised Service, Holistic Care".

In addition, Wong Tai Sin District Health Centre also commenced service in 2022, offering people living and working in Wong Tai Sin holistic people centred primary healthcare which includes health promotion and assessment and chronic disease management and community rehabilitation. The Centre is linked with other social service agencies and healthcare partners in the district to provide comprehensive services for the public in need so that more people could be aware of their own health. An advisory committee has been set up to provide guidance for the service and operation of the Centre. We are grateful to have Prof Vincent Mok, Head of Neurology, Department of Medicine and Therapeutics, Faculty of Medicine, CUHK, as the Chairman of this committee.

During these challenging times, the Welfare Council will continue to follow the footsteps of Christ and provide necessary support for people in need in the community with a humble heart.

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP  
Chairman, Board of Directors

# 總幹事報告

## Director's Report



福利協會於 1966 年成立，至今已有超過 55 年歷史。在這段期間，機構一直本著「個別關懷·全面照顧」的服務格言和「轉化生命·活出豐盛」的服務精神，回應社會上不同階層人士的需要，提供適切的服務。

### 堂校社服攜手對抗疫情

福利協會作為聖公會的社會服務機構，一直與聖公會的教堂和學校合作，支援有需要的人士。自新冠疫情爆發以來，福利協會以「心意行動」作為平台，收集現金捐款、口罩、快速測試劑、超市現金券等資源，支援有需要的人士。此外，在 2022 年初疫情高峰的時候，安老及殘疾人士院舍面對相當嚴峻的人手短缺，不少教友在這個重要的時候挺身而出，到院舍擔當義工協助分發飯盒和物資，紓緩院舍同工的壓力。而大主教基金更呼籲聖公會的教堂和學校共同支援院舍於第五波面對的困難，結果於一個月內籌得共一千七百萬港元，發揮堂校社服協作的成效。

另外，在疫情高峰的時候，社區內因確診而需留家隔離和檢疫的人數急增。心意行動在香港聖公會大主教及主教院的支持下推出抗疫專線，為有需要的牧區及聖公會群體伸出援手，包括經濟援助、社交及靈性支援、情緒輔導、健康諮詢、實物及資訊提供等。此抗疫專線獲聖雅各福群會鼎力支持和參與，亦獲養和醫院「山村義工隊」協助，提供專業諮詢、關懷和物資送遞。

### 新服務發展

#### 過渡性房屋

在政府撥款支持下，福利協會與新鴻基地產攜手合作於元朗東頭發展的「同心村」過渡性房屋於 2022 年中落成，提供 1,800 個單位。此項目除幫助基層家庭改善居住環境外，亦透過提供各式各樣的社會服務，鼓勵入住居民積極參與村內活動，「同心共建」一個關愛、互助、共融的小社區。「同心村」採用組裝合成法建造，符合環保要求且設計靈活，提供不同面積的單位，亦設有綜合社會服務大樓、便利店、自助洗衣閣、社區廚房、社企速剪、大廣場、社區園圃和環保回收站等，照顧居民日常所需。

此外，房屋局已通過福利協會早前提交的申請，將位於紅磡的聖匠賓館改建成過渡性房屋。項目已進入招標階段，預計 2023 年 4 月動工，並在 9 月落成，屆時將提供 18 個單位。

同時，麥理浩夫人中心獲香港社會服務聯會委託及撥款，營運位於葵涌的「麥匯·業成」業成街組合社會房屋計劃。此計劃結合了麥理浩夫人中心的多元支援社會服務及地區協作力量，並以低碳綠色生活及社區健康為服務主題，協助居於惡劣環境的基層人士及家庭改善居住與生活環境、促進身心健康、提昇個人能力及擴闊社會網絡，並透過設立「參與式管理」，促進基層社群間的互助以回饋社區。計劃已於 2022 年 7 月接受申請，共提供 116 個單位，預計於 2022 年 12 月入伙。

#### 其他政府資助服務

福利協會自 2015 年開始獲社會福利署資助推行「到校學前康復服務先導計劃」，至今為 53 間學前服務單位內有特殊學習需要的學童提供到校康復服務。福利協會於 2022 年 9 月獲社署通知，將增加 70 個服務名額，令總名額增至 600 個。

關愛基金於 2017 年 12 月推出「支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃」，旨在為經評估為身體機能有輕度缺損的低收入長者，提供所需的家居照顧及支援服務，福利協會為試驗計劃其中一間認可服務機構。為期 4 年的試驗計劃於 2022 年 12 月正式常規化，福利協會獲批之服務名額將增至 290 個，受惠長者覆蓋離島區、中西區、黃大仙區、九龍城區、深水埗區及葵青區。

#### 香港賽馬會資助服務

福利協會於 2022 年中獲香港賽馬會慈善信託基金（馬會）邀請，成為「賽馬會逆境同行食物援助計劃」的計劃夥伴之一，為居於屯門區及九龍城區的市民提供服務。此計劃旨在為受新型冠狀病毒影響而出現經濟困難的人士提供食物援助，當中包括「E-家食」網上選購食物服務，即透過網上平台發放積分供服務使用者在網上購物平台選購營養師精心挑選的食物。

福利協會轄下之「新念坊」濫用精神藥物者輔導中心獲馬會撥款推行「童心喜動計劃」，為生於濫藥者家庭的兒童及青少年提供身心靈支援，以減少跨代濫藥的情況出現。項目於 2022 年第 4 季展開，為期 3 年。

聖匠堂社會服務自 2019 年起獲馬會資助推行「賽馬會友晴同路社區兒童紓緩照顧計劃」，支援患有危重病的兒童、青年及其家屬，關顧其身心社靈的需要，讓他們從面對疾病以至喪親過程中都獲得適切的照顧與關懷。福利協會於 2022 年再獲馬會撥款延續服務，為期 3 年，服務內容包括「兒童及青少年紓緩照顧」、「家屬/照顧者支援」及「生死教育」。

為支援居於元朗錦田及八鄉區的少數族裔青年及家庭，聖約瑟堂暨社會服務中心於 2022 年獲馬會撥款推行新一期「Project ARISE IV」，提供個人成長、職志輔導等服務，以促進少數族裔青年融入社區。計劃為期 3 年，預計超過 6,000 人受惠。

馬會於 2015 年起推動「賽馬會『攜手同行』癌症患者支援計劃」，為本港癌症患者和家人提供全程、全方位及個人化的支援服務。麥理浩夫人中心於 2021 年加入此計劃成為夥伴機構之一，承辦新界西中心，服務範圍覆蓋荃灣及葵青區，內容包括由跨專業團隊（包括社工、護士、臨床心理學家等）提供的情緒支援、實務支援等，旨在協助癌症家庭積極地面對癌症，改善生活。

## 獎項

福利協會轄下之「安老院舍外展專業服務試驗計劃（九龍中）」所推行的「『同行有您·共建耆家』支援新院友生活適應計劃」於2022年獲頒「第10屆亞太長者護理創新獎—積極健康樂頤年」大獎。此計劃透過跨專業團隊介入，為私營安老院重新營造一個舒適的居住環境，令新入住的長者盡快適應院舍的生活。

此外，黃大仙長者綜合服務中心舉辦之「愛同行·區樂步」計劃於2022年獲國際獅子會評定為「香港十大優質社會服務計劃」。中心於2019年11月至2021年3月期間定期在黃大仙區不同公園舉辦「步行」活動，鼓勵區內的長者參與，促進他們的身心健康，亦增加他們對社區內的設施的認識和歸屬感。

近期，得知福利協會三個申請社區投資共享基金的項目也獲頒「社會資本卓越計劃獎」，深感欣慰。

## 承傳感恩

本人在福利協會擔任總幹事一職逾十年，見證機構一直發展壯大，當中必須感謝香港聖公會教省、各教區、牧區、董事會、執行委員會和各小組委員會的信任和指導，以及各同工的付出和努力。隨著本人於5月榮休，衷心祝願福利協會在新任總幹事劉泐靜儀女士的領導下，繼續秉持服務弱勢社群的信念，遵從基督的教悔，回應社會需要，為有需要的人士提供適切的服務，令更多人得到平安喜樂。



李正儀博士，JP  
總幹事

Established in 1966, the Welfare Council has been in service for more than 55 years. For more than half a century the organisation has been providing pertinent services that respond to the needs of individuals from different strata in the society, upholding the philosophy of "Personalised Service, Holistic Care" and in the spirit of "Transforming Lives" so that they may "Live in Abundance".

## Churches, Schools and Social Service Agencies Join Hands to Fight COVID-19

The Welfare Council, the social welfare arm of the Hong Kong Sheng Kung Hui, has been working with the latter's churches and schools to support individuals in need. Since the outbreak of COVID-19, the Welfare Council, through the Act of Love platform, has been collecting resources, such as cash donations, masks, rapid detection kits and supermarket cash vouchers, to support those in need. In addition, as residential care homes for elders and persons with disabilities faced a severe shortage of staff at the peak of the COVID-19 pandemic in early 2022, many parishioners came forward to serve as volunteers to help distribute lunchboxes and supplies to relieve the pressure on staff. The Archbishop's Fund also appealed to S.K.H. churches and schools to support the homes facing difficulties in the fifth wave of the pandemic, and as a result HK\$17 million was raised within a month, demonstrating the effective collaboration between churches, schools and social service agencies.

Moreover, the number of persons diagnosed in communities who had to stay home for isolation and quarantine increased dramatically during the peak period. With the support of the Archbishop and House of Bishops of the Hong Kong Sheng Kung Hui, Act of Love launched an anti-pandemic hotline to provide financial aid, social and spiritual support, emotional counselling, health counselling, material and information services for parishes and H.K.S.K.H. communities in need. With full support and participation from St. James' Settlement, the anti-pandemic hotline was also assisted by Hong Kong Sanatorium & Hospital's Village Volunteers with professional counselling, care and material delivery.

## New Service Development

### Transitional Housing

With funding from the Government, the Welfare Council collaborated with Sun Hung Kai Properties to develop the "United Court" Transitional Housing at Tung Tau, Yuen Long. The construction was completed in mid-2022 and provides 1,800 units. In addition to improving the living conditions of grassroots families, through the provision of a wide range of social services the Welfare Council aims to inspire residents to participate fully in the activities of United Court, thereby building a caring, supportive and inclusive community together. Modular integrated construction was adopted to build United Court, which is eco-friendly, flexible in design and provides units of different sizes. It is also equipped with an integrated social service centre, a convenience store, a self-service laundry, a communal kitchen, an SE United Cut, a plaza, a communal farm and waste stations to cater for the everyday needs of residents.

In addition, the Housing Bureau has approved an application submitted earlier by the Welfare Council to convert Holy Carpenter Guest House in Hung Hom into transitional housing. The project, which has entered the tender stage, is expected to commence construction in April 2023 and be completed in September 2023, when it will be able to offer 18 units.

The Lady MacLehose Centre was commissioned and subvented by the Hong Kong Council of Social Service to operate the "LMC Hub - Yip Shing" Yip Shing Street Modular Social Housing Project in Kwai Chung. In combination with the Lady MacLehose Centre's diversified social services and regional collaboration force, the project will assist grassroots people and families living in poor conditions to improve their living environment, promote their physical and mental health, enhance personal competence and broaden social networks. It will also promote mutual assistance among grassroots communities to give back to the community via "participative management". Applications were accepted in July 2022 for the project. It is expected to be ready for occupancy in December 2022 and will provide 116 units.

### Other Services Subvented by the Government

Since 2015, the Welfare Council has been subvented by the Social Welfare Department to run the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services, with provision of on-site pre-school rehabilitation services to children with SEN in 53 pre-school service units at present. The Welfare Council was notified by the Social Welfare Department in September 2022 that 70 additional service places would be provided, bringing the total number of places to 600.

The Community Care Fund launched the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment in December 2017 to provide home care and support services to low-income elders with mild impairment. The Welfare Council is one of the Approved Service Providers of the Pilot Scheme. The 4-year Pilot Scheme will be officially regularised in December 2022. By then, the Welfare Council will see the number of its approved service places increase to 290. The beneficiaries will cover Outlying Islands, Central and Western District, Wong Tai Sin District, Kowloon City District, Sham Shui Po District and Kwai Tsing District.

### Hong Kong Jockey Club Funded Services

The Welfare Council was invited by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (the Trust) in mid-2022 to serve as one of the programme partners of the Jockey Club Food Assistance Programme to provide services for people living in Tuen Mun and Kowloon City District. The programme was launched to provide food assistance to persons facing financial hardship due to COVID-19, including E-Food Bank online food shopping service, an online shopping platform for service users to purchase food selected by nutritionists with points distributed.

Neo-Horizon, the Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers operated by the Welfare Council, was funded by the Trust to launch a loving programme, which provides physical, mental and spiritual support for children and youngsters from families with drug abusers, with a view to reducing the incidence of inter-generational drug abuse. The programme began in the 4th quarter of 2022 and will last for 3 years.

With donations from the Trust, the Holy Carpenter Church Community Centre has been running the Jockey Club Community Paediatric Palliative Care Programme since 2019 to support critically ill children, youngsters and their families by meeting their physical, mental, social and spiritual needs, enabling them to receive appropriate care and concern when they face illness and even bereavement. In 2022, the Welfare Council was funded by the Trust to renew the service for another 3 years, which includes "paediatric palliative care", "family/caregiver support" and "life and death education".

The S.K.H. St. Joseph's Church & Social Centre was subvented by the Trust in 2022 to launch Project ARISE IV to provide personal development and career counselling services to help ethnic minority youngsters integrate into the community, in a bid to support ethnic minority youngsters and families in Kam Tin and Pat Heung in Yuen Long. The project is expected to benefit more than 6,000 people over a 3-year period.

The Trust has launched the Jockey Club Cancer Survivorship Care Project since 2015, aiming to provide whole-process, all-round and individualised support services to cancer patients and their families in Hong Kong. The Lady MacLehose Centre joined the project and became one of the partner organisations in 2021. It provided services in NT West Centre, covering Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. Its services included emotional support, practical support and others provided by multi-disciplinary teams of social workers, nurses and clinical psychologists, in a bid to help cancer families face cancer positively and improve their lives.

### Awards

The new resident adaptation assistance programme under the theme of "Co-building homes for elders with you", run by the Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon Central Cluster) won the 10<sup>th</sup> Asia Pacific Eldercare Innovation Awards - Active and Healthy Aging Prize in 2022. Through the intervention of a multi-disciplinary team, the programme aims to re-create a comfortable living environment in private residential care homes for elders and enable new residents to adapt to residential life as soon as possible.

The H.K.S.K.H. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre's Joyful Walk Together was granted Hong Kong Ten Outstanding Community Services Award by Lions Clubs International in 2022. From November 2019 to March 2021, the Centre regularly organised "walking" activities at different parks in Wong Tai Sin District to encourage elders to participate in the activities to promote their physical and mental health and increase their awareness and sense of ownership of these community facilities.

Recently, it was gratifying to learn that three projects of the Welfare Council that applied for the Community Investment and Inclusion Fund were awarded the Outstanding Social Capital Project Awards.

### Appreciation

Serving as the Director of the Welfare Council for over a decade, I witnessed its growth. I would like to thank the Province of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the dioceses, parishes, the Board of Directors, the Executive Committee and the various Sub-committees for their trust and guidance, as well as for the dedication and efforts of staff. I retired in May and sincerely wish the Welfare Council, under the leadership of its new CEO Mrs Patricia Lau, to continue to serve the underprivileged, follow the teachings of Christ and provide well matched services to people in need, so there may be peace and joy for all.

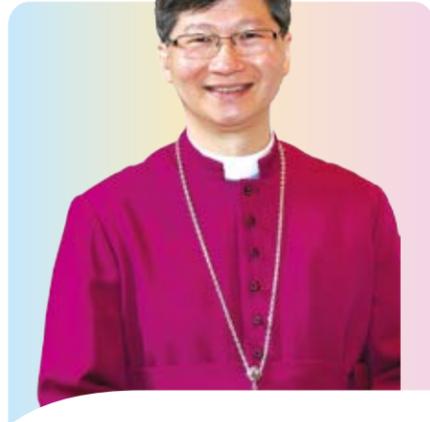


Dr Jane Lee, JP  
Director

# 名譽贊助人、董事會及委員會

## Honorary Patron, The Board of Directors & Committees

### 名譽贊助人 Honorary Patron



**陳謳明大主教**  
The Most Revd Andrew Chan

### 董事會成員及執行委員會委員

#### Members of the Board of Directors & Executive Committee



**主席**  
Chairman  
李國棟醫生，SBS，CStJ，JP  
Dr Donald Li Kwok-tung,  
SBS, CStJ, JP



**副主席**  
Vice-Chairman  
賴錦璋先生，BBS，MH，JP  
Mr Michael Lai Kam-cheung,  
BBS, MH, JP



**義務法律顧問**  
Honorary Legal Advisor  
鄭慕智博士，GBM，GBS，  
OBE，JP  
Dr Moses Cheng Mo-chi,  
GBM, GBS, OBE, JP



**義務秘書**  
Honorary Secretary  
管浩鳴法政牧師，BBS，OStJ，JP  
The Revd Canon Peter Douglas  
Koon Ho-ming, BBS, OStJ, JP



**義務司庫**  
Honorary Treasurer  
莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang



**董事會獨立董事及  
執行委員會委員**  
Independent Director of the Board  
of Directors and Member of the  
Executive Committee  
陳唐芷青女士，JP  
Mrs Diana Chan Tong Chee-ching,  
JP

### 其他執行委員會委員

#### Other Members of the Executive Committee



**委員**  
Member  
區志偉先生  
Mr David Au Chi-wai



**委員**  
Member  
盧健明先生  
Mr Lo Kin-ming



**委員**  
Member  
石禮謙先生，GBS，JP  
Mr Abraham Shek Lai-him,  
GBS, JP



**委員**  
Member  
謝錫洪先生  
Mr David Tse Sik-hung



**委員**  
Member  
邱文華先生  
Mr Ivan Yau Man-wah



**當然委員**  
Ex-officio Member  
李正儀博士，JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

## 小組委員會委員 Members of the Sub-Committees

### 審計小組委員會 Audit Sub-Committee

#### 主席 Chairman

莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang

#### 委員 Member

鄒小磊先生  
Mr Jack Chow Siu-lui

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

賴錦璋先生 · BBS · MH · JP  
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

### 財務及人事小組委員會 Finance and Personnel Sub-Committee

#### 主席 Chairman

管浩鳴法政牧師 · BBS · OStJ · JP  
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ, JP

#### 副主席 Vice-Chairman

莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang

#### 委員 Member

陳唐芷青女士 · JP  
Mrs Diana Chan Tong Chee-ching, JP

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

賴錦璋先生 · BBS · MH · JP  
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

### 籌款小組委員會 Fundraising Sub-Committee

#### 主席 Chairman

管浩鳴法政牧師 · BBS · OStJ · JP  
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ, JP

#### 委員 Member

石禮謙先生 · GBS · JP  
Mr Abraham Shek Lai-him, GBS, JP

邱文華先生  
Mr Ivan Yau Man-wah

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

謝錫洪先生  
Mr David Tse Sik-hung

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

### 投訴小組委員會 Complaints Sub-Committee

#### 主席 Chairman

鄭慕智博士 · GBM · GBS · OBE · JP  
Dr Moses Cheng Mo-chi, GBM, GBS, OBE, JP

#### 委員 Member

區志偉先生  
Mr David Au Chi-wai

盧健明先生  
Mr Lo Kin-ming

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

陳唐芷青女士 · JP  
Mrs Diana Chan Tong Chee-ching, JP

石禮謙先生 · GBS · JP  
Mr Abraham Shek Lai-him, GBS, JP

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

### 發展小組委員會 Development Sub-Committee

#### 主席 Chairman

管浩鳴法政牧師 · BBS · OStJ · JP  
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ, JP

#### 委員 Member

莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang

謝錫洪先生  
Mr David Tse Sik-hung

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

石禮謙先生 · GBS · JP  
Mr Abraham Shek Lai-him, GBS, JP

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

### 安老院舍委員會 Sub-Committee on Residential Service for the Elderly

#### 主席 Chairman

葉錦輝牧師  
The Revd Ip Kam-fai

#### 委員 Member

陳國強牧師  
The Revd Chan Kwok-keung

賴錦璋先生 · BBS · MH · JP  
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國棟醫生 · SBS · CStJ · JP  
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP

郭志芊牧師  
The Revd Cindy Kwok Che-chin

劉永勤牧師  
The Revd Kenneth Lau Wing-kan

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP

### 麥理浩夫人中心管理委員會 Lady MacLehose Centre Management Committee

#### 主席 Chairman

龍家駒博士  
Dr Francis Lung Ka-kui

#### 副主席 Vice-Chairman

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

#### 義務秘書 Honorary Secretary

梁祖彬教授 · MH · JP  
Prof Joe Leung Cho-bun, MH, JP

#### 義務司庫 Honorary Treasurer

陳玉琮女士  
Ms Linda Chan Yuk-king

#### 委員 Member

周偉文牧師  
The Revd Chow Wai-man Joseph

胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

鄭卓生博士  
Dr Arnold Cheng Cheuk-sang

林田先生  
Mr Benjamin Huen Lam

#### 當然委員 Ex-officio Member

莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang

周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim

劉子睿牧師  
The Revd Lau Tze-yui

黃譚智媛教授 · JP  
Prof Vivian Taam Wong, JP

彭君華校長  
Mr Pang Kwan-wah

文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-yee

吳煜明先生  
Mr Benson Ng Yuk-ming

### 聖匠堂社會服務管理委員會 Holy Carpenter Church Social Service Management Committee #

#### 主席 Chairman

張樹萱牧師  
The Revd Cheung Shu-suen

#### 副主席 Vice-Chairman

區志偉先生  
Mr David Au Chi-wai

#### 司庫 Treasurer

梁浩偉先生  
Mr Leung Ho-wai

#### 委員 Member

潘松光先生  
Mr Poon Chung-kwong

符芳基先生  
Mr Fu Fong-kei

羅梁維婉女士  
Mrs Law Leung Wai-yuen

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim

霍耀全先生  
Mr Fok Yiu-chuen

尹耀祖先生  
Mr Wan Yiu-cho

植頌匡先生  
Mr Joseph Tsik Chung-hong

文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-yee

### 慈光堂社會服務管理委員會 Kindly Light Church Social Service Management Committee

#### 主席 Chairman

呂利武牧師  
The Revd Jonathan Lue Lee-buh

#### 委員 Member

陳王麗芬女士  
Mrs Paulina Chan Wong Lai-fun

朱美雲女士  
Ms Chu Mei-wan

陳智勉先生  
Mr Chan Chi-min

周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim

王麗文女士  
Ms Wong Lai-man

洪潔玲女士  
Ms Hung Kit-ling

胡子謙先生  
Mr Wu Tsz-him

李秀霞女士  
Ms Elsa Lee Sau-ha

### 聖匠賓館服務管理小組委員會 Management Sub-Committee of Holy Carpenter Guest House Services

#### 主席 Chairman

區志偉先生  
Mr David Au Chi-wai

#### 委員 Member

管浩鳴法政牧師 · BBS · OstJ · JP  
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OstJ, JP

#### 當然委員 Ex-officio Member

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

勞永昌先生  
Mr Ricky Lo Wing-cheong

張樹萱牧師  
The Revd Cheung Shu-suen

### 聖公會澳門社會處管理委員會 S.K.H. Macau Social Service Management Committee

#### 主席 Chairman

李正儀博士 · JP  
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

#### 義務秘書 Honorary Secretary

文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-yee

#### 義務司庫 Honorary Treasurer

黃羨琰女士  
Ms Rebecca Wong Sim-yim

#### 委員 Member

張麗萍女士  
Ms Cecilia Cheung Lai-ping

陳志君校長  
Mr Eric Chan Chi-kwan

#### 當然委員 Ex-officio Member

李國豪先生  
Mr Lee Kwok-hoo

莊偉文先生  
Mr Raymond Chong Wai-man

潘靄君牧師  
The Revd Odette Pun

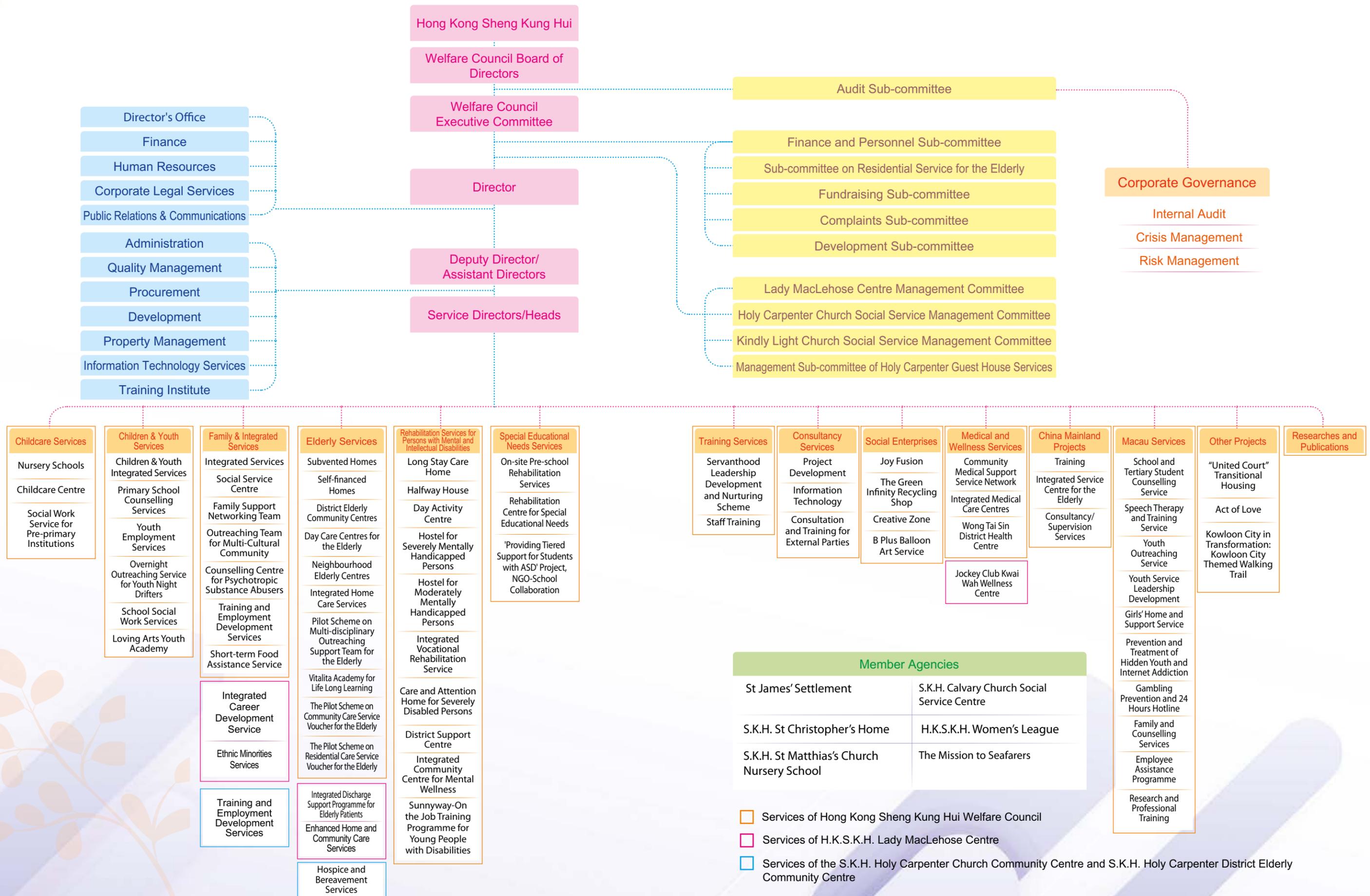
# 聖匠堂社會服務管理委員會已於二零二二年四月一日起完成歷史任務解散

# The Holy Carpenter Church Social Service Management Committee has completed its historical task and dissolved on 1st April, 2022

# 2021-2022 年度架構圖

## 2021-2022 Organisation Chart





# 感恩

## 機構活動摘記 Event Highlights

- 28 2020-2021年度年會  
Annual Meeting 2020-2021
- 30 重要活動  
Major Events
- 36 獎項  
Awards
- 38 聖公會群體伙伴協作  
Partnerships with Sheng Kung Hui Community

# 2020-2021 年度年會

## Annual Meeting 2020-2021

福利協會於 2021 年 12 月 3 日下午假香港聖公會聖雅各堂舉行 2020 至 2021 年度年會，與香港聖公會教省主教長、一眾董事會及執行委員會委員和同工，一同回顧福利協會的服務發展，以及同工們過去一年的工作成果。

時任福利協會董事會主席李國棟醫生，SBS，CStJ，JP 在會上感激各方的努力及支持，讓福利協會得以持續回應社會上的不同需要；他亦感恩疫情稍緩，年會能夠實體形式進行，期望未來可以全面恢復實體會議。大會邀得時任社會福利署署長梁松泰先生，JP 擔任主禮嘉賓，他致辭時表示，社會福利署於 2021 至 22 年度向福利協會撥款 9.52 億元，資助涵蓋 80 個服務單位，包括家庭及兒童福利、青少年、安老、社區發展等，可見政府對照顧弱勢階層的承擔，並感謝協會積極推行不同服務。時任福利協會總幹事李正儀博士，JP 亦在會上感謝各政府部門的支持及配合，並展望未來在各主教、董事會成員及執行委員會的領導下，福利協會將繼續和平之子的角色，將愛及關懷帶到社群，並秉承聖公會的宗旨，繼續履行僕人帶領及機構管治思維。

本年度，共有 600 位同工獲頒長期服務獎，當中 8 位同工已服務 30 年，分別各有 1 位同工服務長達 35 年及 40 年。福利協會衷心感激他們多年來的支持及貢獻，期望他們日後繼續心懷謙卑，努力為服務使用者提供身、心、靈支援。

2020 至 2021 年度年會圓滿舉行  
Annual Meeting 2020-2021 was successfully held



時任社會福利署署長梁松泰致辭時感謝福利協會積極推行不同服務

In his speech, Mr Gordon Leung, the then Director of Social Welfare, thanked the Welfare Council for actively implementing different services

At the Annual Meeting for 2020-2021 held at H.K.S.K.H. St. James' Church on the afternoon of 3<sup>rd</sup> December 2021, the Welfare Council, together with the Archbishop and Primate of the Hong Kong Sheng Kung Hui, members of the Board of Directors, the Executive Committee and staff members of the Welfare Council, reviewed service development and staff achievements over the past year.

Dr Donald Li, SBS, CStJ, JP, the then Chairman of Board of Directors of the Welfare Council, gave his thanks to all parties for their efforts and support in responding to the needs of the community. He also felt grateful that as the pandemic had eased, the Annual Meeting could be held in a physical form. He looked forward to a full resumption of physical meetings in the future. Mr Gordon Leung, JP, the then Director of Social Welfare, as the officiating guest, delivered a speech at the Annual Meeting, saying that the Social Welfare Department allocated HK\$952 million to the Welfare Council in 2021-2022 for use in 80 service units for family and child welfare, youngster care, eldercare, community development and so forth. This demonstrated the Government's commitment to taking care of the disadvantaged. He expressed his appreciation to the Welfare Council for its active implementation of various services. At the Annual Meeting, Dr Jane Lee, JP, the then Director of the Welfare Council, thanked various government departments for their support and cooperation and expected that under the leadership of bishops and members of the Board of Directors and the Executive Committee, like the son of peace the Welfare Council will continue to bring love and care to the community, and fulfill the mission of the H.K.S.K.H. to adhere to servanthood leadership and institutional governance.

This year, 600 employees were awarded the Long Service Award, eight of whom had served for 30 years, one for up to 35 years and one for up to 40 years. The Welfare Council expressed sincere gratitude to all staff for their support and contribution over the years and hoped that they would continue to work tirelessly and with humble hearts to provide physical, mental and spiritual support to service users.



向同工頒發長期服務獎  
Presented the long-service awards to staff members



時任社會福利署署長梁松泰 (左) 及時任福利協會主席李國棟醫生 (右) 向時任福利協會總幹事李正儀博士 (中) 頒發 10 年長期服務獎

Mr Gordon Leung, the then Director of Social Welfare (left) and Dr Donald Li, the then Chairman of Board of Directors of the Welfare Council (right) presented an award for 10 years of service to Dr Jane Lee, the then Director of the Welfare Council (middle)



# 重要活動

## Major Events

### 聖西門大興幼兒學校 40 周年校慶

#### 40<sup>th</sup> Anniversary Celebration of St. Simon's Tai Hing Nursery School

聖西門大興幼兒學校因疫情關係，未能進行大型感恩崇拜活動，故藉 2021 年 6 月 23 日舉行的畢業典禮中增設 40 周年校慶環節，與大家一同分享喜悅。當日邀請了香港聖公會青山聖彼得堂黃健新牧師、梁少珍牧師及校董會成員，一同主持大興 40 年亮燈儀式，並祝願在區內繼續發光，服務家庭。

As St. Simon's Tai Hing Nursery School was unable to hold a large thanksgiving service due to the COVID-19 pandemic, it added the 40<sup>th</sup> anniversary celebration to the graduation ceremony held on 23<sup>rd</sup> June 2021, in order to share the joy with everyone. The Revd Wong Kin Sun and Leung Siu Chun of H.K.S.K.H. St. Peter's Church, Castle Peak and members of school management board were invited to officiate at the light-up ceremony to celebrate the 40<sup>th</sup> anniversary of the school. They gave good wishes that the school would continue to shine and serve families in the district.



學生們為慶祝學校 40 周年，在表演中全情投入，並祈盼學校繼續春風化雨，未來迎接更多的周年紀念

In order to celebrate the 40<sup>th</sup> anniversary of the school, students devoted themselves to the performance, and hoped that the school would continuously play a salutary influence of education and welcome more anniversaries in the future

40 周年校慶活動  
The 40th anniversary celebration



### 夏瑞芸幼兒學校 25 周年校慶

#### 25<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Ha Sui Wan Nursery School

夏瑞芸幼兒學校建校於 1996 年，適逢 2021 年 7 月 17 日舉行第 25 屆畢業典禮，藉此日子慶祝開校 25 周年校慶。由香港聖公會聖腓力堂郭志芊牧師、校董會成員帶領由創校至今仍然為學校服務的校長、主任、老師，一同展開新里程。

Ha Sui Wan Nursery School, founded in 1996, held the 25<sup>th</sup> graduation ceremony on 17<sup>th</sup> July 2021, coinciding with its 25<sup>th</sup> anniversary. Led by the Revd Cindy Kwok of H.K.S.K.H. St. Philip's Church and members of the school management board, the principal and teachers who have been serving the school since its founding have embarked on a new journey together.



25 周年校慶活動  
The 25<sup>th</sup> anniversary celebration

同事們 (左一至三及右一) 在福利協會年會中領取 25 年長期服務獎  
Employees (1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup> from left and 1<sup>st</sup> from right) were awarded the 25-year Long Service Award at the Annual Meeting of the Welfare Council



### 迎康園開幕典禮

#### Opening Ceremony of Grace Garden for Rehabilitation

迎康園於 2021 年 10 月 23 日舉行開幕典禮，當日受邀出席的主禮嘉賓包括：時任社會福利署署長梁松泰先生，JP、聖公會香港島教區謝子和主教、聖公會基督榮光堂主理聖品孔繁漢牧師、福利協會董事會副主席賴錦璋先生，BBS、MH、JP，及為「迎康園」牌匾提字的書法老師熊之安先生。

The Grace Garden for Rehabilitation held its opening ceremony on 23<sup>rd</sup> October 2021, with officiating guests including Mr Gordon Leung, JP, the then Director of Social Welfare, the Rt Revd Matthias Der, bishop of the Diocese of Hong Kong Island of the H.K.S.K.H., the Revd Stephen Hung, priest-in-charge of H.K.S.K.H. Church of The Ascension, Mr Michael Lai, BBS, MH, JP, Vice Chairman of the Board of Directors of Welfare Council, as well as Mr Hung Chi On, calligrapher who inscribed words on the plaque of the Grace Garden for Rehabilitation.

2021 年 10 月 23 日迎康園開幕日  
The Grace Garden for Rehabilitation held its opening ceremony on 23<sup>rd</sup> October 2021



## 恩慈長者之家 30 周年院慶 30<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Home of Loving Care for the Elderly

恩慈長者之家於 2021 年 11 月踏入院慶月，院舍已率先於 2021 年 6 月至 10 月舉行一連串慶祝活動，包括「藝樂無窮在院舍」、「院慶美饌月」等，又鼓勵院友創作有關院舍 30 周年的藝術作品，以及向院友提供特色美食，包括精緻軟餐，讓吞嚥困難的院友同享美食的樂趣。

院慶月期間，院舍推出 3 項大型活動，包括院慶聚餐、院慶嘉年華及院慶感恩崇拜，讓院友享受燒豬、無酒精香檳等美食，在不同攤位玩遊戲，並鼓勵院友即使疫情下日子艱難，只要信靠和事奉上帝，困難總會跨過。

The Home of Loving Care for the Elderly ushered in its 30<sup>th</sup> anniversary celebration month in November 2021. The home held a series of warm up events from June to October 2021, including "Endless art in the home" and "Delicacy month". While encouraging residents to create artworks related to its 30<sup>th</sup> anniversary, the Home has served delicious treats that graced residents' tables, including delicate soft food for those residents with dysphagia.

During the celebration month, the Home launched three major events, i.e. a celebration dinner, a carnival and a thanksgiving service. Residents could enjoyed delicacies including roasted pork, non-alcoholic champagne in the dinner and had fun in playing booth games in carnival. Residents were encouraged in the thanksgiving service that even when life is difficult during the pandemic, our faith in God will help us overcome them.



院牧李耀強牧師與服務團隊及院友於院慶感恩崇拜後合照  
The Revd Lee Yiu Keung posed for a group photo with the service team and residents after the thanksgiving service



同工及院友參與院慶聚餐  
Staff and residents participated in the celebration dinner



各樓層設有「院慶嘉年華」攤位，氣氛熱鬧  
Booths of celebration carnival were set up in different floors

## 聖尼哥拉幼兒學校 55 週年校慶感恩崇拜 55<sup>th</sup> Anniversary Celebration of St. Nicholas' Nursery School with Thanksgiving Service

聖尼哥拉幼兒學校於 2021 年 12 月 4 日假聖公會荊冕堂舉行 55 周年校慶，由該堂胡偉豪牧師主禮，並由李美玲校監、校董會成員及家長們同以「感恩大樹」祝願學校繼續培育幼苗，並透過胡牧師的講道，分享仁愛、喜樂、平安等訊息，帶出校名聖尼哥拉是聖誕老人的名字，寄寓幼兒學習彼此分享和關愛。

St. Nicholas' Nursery School celebrated its 55<sup>th</sup> anniversary at the H.K.S.K.H. The Crown of Thorns Church on 4<sup>th</sup> December 2021. The celebration was officiated by the Revd Wu Wai Ho, Vicar of the church. The supervisor Ms Lousia Lee, members of the school management board and parents wished the school to continue to nurture the seedlings under the "Thanksgiving Tree". They also shared messages of love, joy and peacefulness through Wu's sermon, emphasizing the school's name, St. Nicholas - Santa Claus - and hoping that children would learn like him to share and care for each other.



幼兒獻唱詩歌，一同慶賀  
Children sang songs to celebrate together



胡偉豪牧師、聖尼哥拉幼兒學校校監、校董、全體師生、家長們一起慶祝，感恩和回顧學校 55 年的足跡  
The Revd Wu Wai Ho, and the supervisor, managers and all the teachers and students of St. Nicholas' Nursery School and their parents celebrated together, gave thanks and reviewed the school's footprints over the past 55 years

## 「同心村」過渡性房屋啟用及祝福禮 Opening cum Blessing Ceremony for “United Court” Transitional Housing

福利協會與新鴻基地產攜手合作，在政府的撥款支持下，於元朗東頭興建「同心村」，提供約 1,800 個過渡性房屋單位，幫助基層家庭改善居住環境，同時透過所提供的社會服務，鼓勵入住居民積極參與村內活動，「同心共建」一個關愛、互助、共融的小社區。

項目於 2022 年 6 月 16 日舉行啟用及祝福禮，典禮由時任行政長官林鄭月娥女士，GBM，GBS 擔任主禮嘉賓。當日多間傳媒採訪，項目獲得廣泛報道，評價正面，整體認為整個小社區的設計色彩繽紛，令人身處其中感到豁然開朗。當日超過 120 位嘉賓出席，包括香港聖公會代表、政府部門代表、立法會議員、元朗區議會議員、非政府機構代表、支持機構代表等等。

With the support of government funding the Welfare Council and Sun Hung Kai Properties have collaborated in the establishment of the United Court Transitional Housing at Tung Tau, Yuen Long. The Project provides 1,800 units with the aim of improving the living conditions for grassroots families. Through the delivery of social services, we aim to inspire our residents to participate actively in the activities of United Court, thereby building a caring, supportive and inclusive community together.

The project held its opening cum blessing ceremony on 16<sup>th</sup> June 2022, which was officiated by the then Chief Executive Mrs Carrie Lam, GBM, GBS. The project received extensive coverage and positive reviews. As a whole, the design of the entire small community is colourful, making people feel joyful when they are in it. Over 120 guests attended the ceremony, including representatives of the H.K.S.K.H., representatives of government departments, members of the Legislative Council, members of Yuen Long District Council, representatives of non-governmental organisations and representatives of supporting organisations.

同心村色彩繽紛的設計，獲得不少居民讚賞  
The colourful design of the United Court is appreciated by many residents



時任特首林鄭月娥女士及主禮嘉賓團非常關心入住同心村家庭的生活狀況

The then Chief Executive Mrs Carrie Lam and the officiating guests were very concerned about the living conditions of the families living in the United Court



時任特首林鄭月娥女士繼 2021 年 6 月 16 日舉行動土禮後，2022 年 6 月 16 日再次到同心村擔任啟用暨祝福禮主禮嘉賓

After the ground-breaking ceremony on 16<sup>th</sup> June 2021, the then Chief Executive Mrs Carrie Lam returned to the United Court on 16<sup>th</sup> June 2022 to officiate at the opening cum blessing ceremony

時任特首林鄭月娥女士、香港聖公會教省主教長陳福明大主教、董事會成員及主禮嘉賓團大合照，紀念同心村啟用的重要歷史時刻  
The then Chief Executive Mrs Carrie Lam, the Most Revd Andrew Chan, Archbishop and Primate of the Hong Kong Sheng Kung Hui, board members and officiating guests posed for a group photo, commemorating the important historical moment of the opening of the United Court



# 獎項 Awards

## 第10屆亞太長者護理創新獎 The 10<sup>th</sup> Asia Pacific Eldercare Innovation Awards

### 獎項 Award

「創新年度獎—積極健康樂頤年」大獎  
Innovation of the Year - Active Ageing

### 獲獎計劃及單位 Recipient

「同行有您·共建耆家」支援新院友生活適應計劃  
安老院舍外展專業服務試驗計劃(九龍中)  
New resident adaptation assistance programme under  
the theme of "Co-building homes for elders with you"  
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching  
Support Team for the Elderly (Kowloon Central)



## 政府資訊科技總監辦公室—2021 香港資訊及通訊科技獎 Office of the Government Chief Information Officer - Hong Kong ICT Awards 2021

### 獎項 Award

智慧市民(智慧樂齡)優異證書  
Smart People (Smart Ageing) Certificate of Merit

### 獲獎計劃及單位 Recipient

賽馬會「無痛E世代」長者膝痛管理計劃(西環長  
者綜合服務中心)  
The Jockey Club "E-Generation" Chronic Knee Pain  
Management Project for Seniors (Western District  
Elderly Community Centre)



## 國際獅子總會中國港澳三〇三區—香港十大優質社會服務計劃選舉 Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China - Hong Kong Ten Outstanding Community Services Award

### 獎項 Award

2022 香港十大優質社會服務計劃  
2022 Hong Kong Ten Outstanding Community Services Award

### 獲獎計劃及單位 Recipient

賽馬會齡活城市計劃-愛同行·區樂步2.0(黃大仙長者綜合服務中心)  
Jockey Club Age-friendly City Project - Joyful Walk Together 2.0  
(Wong Tai Sin District Elderly Community Centre)



## 勞工及福利局—社區投資共享基金 Labour and Welfare Bureau - Community Investment and Inclusion Fund

### 獎項 Award

旗艦計劃  
Flagship Project

### 獲獎計劃及單位 Recipient

「家埋里」關愛社區共享計劃(九龍城青少年綜合服務中心)  
"Together We Build" Sharing and Caring Community Project  
(Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre)



### 獎項 Award

具潛質成為旗艦計劃  
Potential Flagship Project

### 獲獎計劃及單位 Recipient

「共建迎東」計劃(東涌綜合服務)  
"Co-building Ying Tung" (H.K.S.K.H. Tung  
Chung Integrated Services)



## 香港社會工作人員協會—第三十一屆優秀社工選舉 Hong Kong Social Workers Association - The 31<sup>st</sup> Outstanding Social Worker Award

### 獎項 Award

優秀社工獎  
Outstanding Social Worker Award

### 獲獎同工 Recipient

李芳女士(新念坊)  
Ms Li Fong, Fion (NEO-Horizon)



# 聖公會群體伙伴協作

## Partnerships with Sheng Kung Hui Community

### 心意行動的緊急支援

#### Emergency Support from Act of Love

本年度「心意行動」繼續透過抗疫緊急援助、個案支援及轉介等，讓面對經濟、失業及遭逢突變的個人及家庭，盡快得到協助。本年度心意行動共處理緊急援助金申請 35 個，抗疫緊急食物援助食物券申請共 391 個，數碼無障礙計劃（提供電腦及上網設備）申請共 10 個。此外，協會得到郭炳江伉儷慈善基金撥款的「天恩種子計劃」全年 9 期共批出港幣 142.1 萬元現金，支援了 310 個家庭。

This year, the “Act of Love” project provided timely assistance to individuals and families facing sluggish economy, unemployment and sudden changes with anti-pandemic assistance, case support and referrals. During the year, Act of Love handled 35 applications for emergency funds, 391 applications for food stamps for emergency food aid against the pandemic and 10 applications to the Digital Accessibility Project (provision of computers and Internet devices). In addition, the “Amazing Seed Project” funded by the TPK Kwok Charitable Fund, gave cash support to 310 families, issuing HK\$1.421 million over nine phases.

### 「抗疫專線」服務 提供專業諮詢和物資送遞

#### “Act of Love - Pandemic Hotline” Service Offers Professional Counselling and Delivery of Supplies

2022 年 2 月第五波疫情肆虐，確診人數每天破萬，因染疫或密切接觸須留家隔離檢疫人數急增，當時不少確診者家中缺乏食物或防疫物資。有見及此，福利協會心意行動在陳謳明大主教支持下，於 3 月初推出「抗疫專線平台」，為有需要的聖公會群體及社區人士，提供包括經濟、社交、情緒、靈性、健康、實物及資訊諮詢及支援，並提供即時物資送遞等服務。至 3 月底，平台共處理了 67 個求助個案。同時心意行動亦招募了 100 位來自各堂的弟兄姊妹參與義工行列，用專車送遞物資予確診人士、支援院舍日常工作、長者家居探訪、協助分發防疫物資及以電話關懷長者等。

義工上門派送防疫物資予確診家庭  
Volunteers sent anti-pandemic supplies to families with confirmed cases



由專業社工接聽心意行動「抗疫專線」，提供包括情緒輔導、靈性支援、健康諮詢、實物及資訊提供等服務

Social workers answered calls from the “anti-pandemic hotline”, providing emotional counselling, spiritual support, health advice, material and information services

In February 2022, the number of confirmed cases exceeded 10,000 every day in the fifth wave of the raging COVID-19 pandemic. The number of people who had to stay home for isolation and quarantine due to infection or close contact increased sharply. At that time, many confirmed patients lacked food or anti-pandemic supplies at home. In view of this, under the support of The Most Revd Andrew Chan, Act of Love launched an “Pandemic hotline platform” in early March to provide economic, social, emotional, spiritual, health, material and information counselling and support, as well as instant delivery services to the Anglican community and community members in need. As of the end of March, the platform had handled 67 help-seeking cases. In the meantime, Act of Love recruited 100 brothers and sisters from various churches to participate in the volunteer work. They delivered supplies to confirmed patients by their vehicles, supported the daily work of care homes, paid home visits to elders, helped distribute anti-pandemic supplies and cared for elders by phone calls, etc.

### 「消費券支援弱勢社群計劃」購買實用物資予弱勢社群

#### Support the Disadvantaged through Consumption Voucher Scheme Purchase of Practical Supplies for Disadvantaged Groups

2021 年 8 月心意行動得到社服專責委員會的支持，鼓勵弟兄姊妹踴躍與人分享政府推出的消費券，並推行「消費券支援弱勢社群計劃」，讓他們購買物資贈予有需要人士。

心意行動共籌得現金及物資 20 萬元購買他們需要的筆記型電腦、平板電腦、打印機、智能手機、空氣清新機、護目燈、護脊書包、運動用品、美術用品、傢具、米糧、超市券等，送贈予 908 名來自 15 個社區服務單位的基層兒童、家長、長者及復康會員。

With the support of The Provincial Standing Commission on Social Services, Act of Love encouraged brothers and sisters in Christ in August 2021 to actively share the consumption vouchers of the Government and launched the “Support the Disadvantaged through Consumption Voucher Scheme” allowing them to purchase supplies and donate them to those in need.

Act of Love received HK\$200,000 worth of cash and supplies. With the proceeds Act of Love brought laptops, tablets, printers, smartphones, air purifiers, eye protection lamps, spine protection school bags, sports goods, art materials, furniture, grain, supermarket vouchers, etc., which were sent to 908 grassroots children, parents, elders and rehabilitation members from 15 community service units.



社區長者夫婦收到平板電腦以支援他們情緒及獲取資訊需要

Elderly couples in the community received tablets to support their emotional and information access needs

心意行動向基層家庭送贈護目燈、護脊書包，以支援他們生活需要

Act of Love donated eye protection lamps and spine protection school bags to grassroots families to support their needs



## 支援教區及教省各專責小組及委員會事工 Services Supporting Diocesan and Provincial Task Forces and Committees

### 恩典同行計劃 Walk in Grace Project

心意行動繼續支援西九龍教區的「恩典同行計劃」，該計劃於2021年5月共派發1500個福袋予協會長者、青少年及家庭、幼兒、復康單位服務使用者，福袋內裝有米、超市券、福音小冊子等物資，讓有需要人士在疫情下感受到牧區對社區的關懷。

Act of Love continuously supported "Walk in Grace" Project of the Diocese of Western Kowloon. A total of 1,500 lucky bags were distributed to elders, youngsters and families, children and service users of rehabilitation units in May 2021. The lucky bags were filled with rice, supermarket vouchers, gospel pamphlets and others. This made people in need feel the pastoral care for the community amid the pandemic.



「恩典同行計劃」福袋分發予小童與長者  
Lucky bags of "Walk in Grace" Project were distributed to children and elders

### 「重新連結，與主同行」講座 Reconnect - Walk with the Lord Lecture

由西九龍教區牧養專責小組主辦，心意行動協辦的「重新連結，與主同行」講座，於2021年8月舉行，鼓勵教友與主親近、與主連結。講座由福利協會臨床心理學家陳凱昇先生分享如何覺察自己的身心狀況及如何舒緩壓力、由吳達維牧師帶領弟兄姊妹祈禱唱詩，分享訊息，帶領參加者與主連結，重新得力，從疫情的壓力中站起來。

The "Reconnect - Walk with the Lord" lecture, organised by Diocese of Western Kowloon-Pastoral Care Working Group and co-organised by Act of Love, kicked off in August 2021, encouraging church members to be close and connected to the Lord. At the lecture, Mr Peter Chan, a clinical psychologist of the Welfare Council, shared how to be aware of your physical and mental condition and how to relieve stress. The Revd Ng Tat Wai David led the brothers and sisters in Christ in praying and singing, shared views, and led the participants to connect with the Lord, regain their strength, and rise up from the stress of the pandemic.



參加者跟隨講者一同練習，認識如何舒緩壓力  
Participants practised with speakers to learn how to relieve stress



吳達維牧師、臨床心理學家陳凱昇先生、協會助理總幹事黃羨瑛及籌辦活動之弟兄姊妹於「重新連結，與主同行」講座後合照留念  
The Revd Ng Tat Wai David, clinical psychologist Mr Peter Chan, Ms Rebecca Wong, Assistant Director of the Welfare Council, as well as church members who organised the event, took a group photo

### 「主教請睇戲」鼓勵教友信靠上帝 戰勝逆境 Movie Sharing Session Encourages to Trust in God and Strive to Overcome Adversity

2021年10月與教省教會政策文件導向委員會合辦「主教請睇戲」活動，邀請了約350位來自三個教區，不同禮拜堂的弟兄姊妹，到百老匯戲院欣賞電影「媽媽的神奇小子」。陳謳明大主教、郭志丕主教和謝子和本主教在播放後與一眾弟兄姊妹分享訊息，面對生命的無常時，鼓勵教友信靠上帝，努力戰勝逆境。活動經費由社聯伙伴基金贊助。

Act of Love collaborated with the Steering Committee of the Hong Kong Sheng Kung Hui Social Service Policy Paper to hold a movie sharing activity in October 2021. Around 350 members from different churches in the three dioceses were invited to watch the film "Zero to Hero" at Broadway theatre. The Most Revd Andrew Chan and the Rt Revd Timothy Kwok and the Rt Revd Mattias Der shared views with the brothers and sisters in Christ, and encouraged to believe in God and strive to overcome adversity when they face the impermanence of life. The activity was sponsored by the Community Partner Foundation.



陳謳明大主教在播放電影後分享對電影內容的感受  
The Most Revd Andrew Chan shared his views after the movie



蘇樺偉前經理人李穎詩與陳謳明大主教等眾嘉賓於「主教請睇戲」活動後合照  
Lee Wing Sze, former agent of So Wa Wai, and The Most Revd Andrew Chan took photo with other guests

# 感恩

## 服務報告 Service Reports

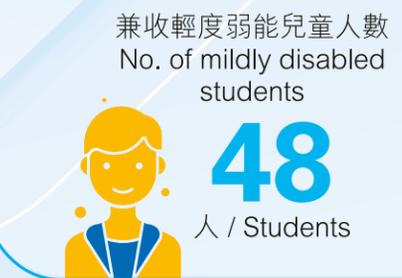
- 44 幼兒服務  
Childcare Services
  - 學前教育  
Pre-school Education
  - 學前單位社工服務  
Social Work Service for Pre-primary Institutions
  - 特殊學習需要服務(學前)  
Special Educational Needs Services (Pre-school)
- 62 青少年服務  
Children and Youth Services
- 74 家庭及綜合服務  
Family and Integrated Services

- 86 安老服務  
Elderly Services
  - 院舍照顧服務 (資助及自負盈虧院舍)  
Residential Care Homes for the Elderly  
(Subvented and Self-financed)
  - 長者社區照顧及支援服務  
Community Care and Support Services for  
the Elderly
- 112 精神及智障人士復康服務  
Rehabilitation Services for Persons with  
Mental and Intellectual Disabilities
- 122 醫療康健服務  
Medical and Wellness Services

- 128 社會企業  
Social Enterprises
- 130 躍變·龍城——九龍城主題步行徑  
Kowloon City in Transformation: The Kowloon  
City Themed Walking Trail
- 132 國內事工  
China Mainland Projects
- 135 澳門事工  
Macau Services



### 服務數據 Statistics



### 服務概述 Overview

福利協會轄下共設 7 所幼兒學校及 1 所幼兒中心，服務 0 至 6 歲的幼兒。服務單位同時因應家長需要，開設暫託服務、延長時間服務及兼收輕度弱能兒童服務。

The Welfare Council operates 7 nursery schools and 1 childcare centre for children aged 0 to 6. The service units also provide occasional childcare services, extended hours services and integrated platform for mildly disabled children to meet the needs of parents.



# 幼兒服務 Childcare Services

## 學前教育 Pre-school Education

### 服務重點 Service Highlights

-  以遊戲課程策略，使幼兒享受學習樂趣  
Joyful learning through play-based approach
-  把握契機，用心優化幼兒中心服務  
Seizing the opportunity to optimise services of the childcare centre
-  建立愛心團隊，持守以人為本的專業取向  
Building caring teams and adhere to a people-centred orientation
-  質優工簡，回應教育新常態  
Ensuring high quality in streamlining workflow and responding to new normal of education

### 工作策略 Strategies

以基督信仰為基礎，恪守「在基督的愛裡，建立喜樂、自信、和善及健康的孩子」願景，提倡從遊戲中學習，以感官進行探索的生活化學習課程。

Guided by Christian faith, our pre-school service teams are committed to the vision of "nurturing joyful, confident, amiable and healthy children in the love of Christ", with the provision of life-based learning curricula that advocate learning through play and exploring with senses.

班制競技日透過親子遊戲培養幼兒對運動的興趣，建立良好的親子關係  
The Class Competition Day was held to foster children's interest in sports through parent-child games and build a good parent-child relationship



在疫情期間，夏瑞芸幼兒學校的畢業生拍攝影片向父母送上自製花束及獻唱歌曲  
During the pandemic, Ha Sui Wan Nursery School's graduates filmed and sent self-made bouquets to parents

專業團隊與家庭及社區保持緊密溝通和合作，共同持守「兒童為本」的核心價值；同時發展家校協作計劃，讓家長透過不同項目發展潛能，為孩子樹立正面的榜樣。此外，駐校社工服務和到校學前康復服務的引入，提供適切的評估及介入。

Our professional teams maintain close communication and cooperation with families and communities to uphold the child-focused values. In the meantime, we launched a home-school collaboration programme to enable parents to develop their skills through various programs and to set positive role models for their children. In addition, the introduction of school social work services and on-site pre-school rehabilitation services to conduct appropriate assessment and intervention.

透過應用科技突破「疫」境，有效聯繫服務使用者，增進幼兒與社區及環境的聯繫，實踐「停課不停學」。

Our teams got through the "pandemic" situation through the application of technology, effectively connected service users, enhanced children's connection with the community and the environment, and encouraged children to "keep learning amid school suspension".

幼兒模擬「蜘蛛網」遊戲，期間他們會扮演領導角色，自行設計遊戲

Children simulated the "spider web" game, during which they played a leadership role and designed the game themselves



幼兒能按興趣及喜好設計遊戲玩法，老師從旁觀察，適時介入，讓幼兒自由發揮遊戲創意

Children could design games according to their interests and preferences, while educators observed and intervened when appropriate, allowing children to unleash creativity and play freely

Play is an integral part of a child's growth. The teams combine learning with play, allowing children to experience the joy of sharing and co-creating with others to develop their intellectual, physical, social, creative and thinking skills, etc. The teams lead children out of the campus for outdoor games, and schools practise a forest school programme and promote a green roof planting scheme, aiming to enable children to discover the secrets of nature. A multisensory approach has been used in the daily schedule of infants and children to develop their minds and engage with others around them.

為關顧幼兒在學習上的多樣性發展，團隊持續在課室角落發展自由遊戲，學校亦會定期舉行「Free Play 遊戲日」，配合各學習專題，讓幼兒們結伴到不同區域，自由參與不同的遊戲及完成不同層次的學習任務，既提供喜樂的元素，也能建構知識及鞏固所學。

In order to promote children's diverse development in learning, teams continuously help children engage in free play in the classroom. Schools regularly hold the "Free Play Day" that allows children to freely participate in games and complete learning tasks at different levels in various activities. This brings joy, builds knowledge and consolidates learning.



聖西門良景幼兒學校參加「環保基金」舉辦之「幼兒戶外環境教室」，由資深環境導師帶領幼兒體驗大自然豐富的資源，並利用五感訓練觀察力  
St. Simon's Leung King Nursery School took part in the "Outdoor Class for Kindergartens" organised by the Environment and Conservation Fund. Experienced environmental instructors led children to explore the rich resources of nature and trained them in observation using all five senses

## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 遊戲策略 樂於學習 Combining Learning with Play



「賽馬會幼兒『喜步』計劃」於 2021 年 12 月開展時，項目的專業伙伴到訪聖多馬幼兒中心  
Representatives of professional partners paid a visit to St. Thomas' Child Care Centre when The Jockey Club 'Bright Start' Project was launched in December 2021

### 優化幼兒中心教顧服務 Optimising Educare Services of Childcare Centre

福利協會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款資助先導項目：「賽馬會幼兒『喜步』計劃」。計劃為期三年，由耀中幼教學院推動及監督，更夥拍三間業界機構，加上項目的專業伙伴，包括香港兒科基金、香港中文大學全球衛生中心及太平洋區幼兒教育研究學會合作進行；旨在提升香港幼兒服務質素，盼能為本港 0 至 3 歲幼兒提供最佳的營養、護理和教育模式。



The Welfare Council received a grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to fund its pilot project The Jockey Club 'Bright Start' Project. The 3-year pilot project, driven and supervised by Yew Chung College of Early Childhood Education (YCCECE), in collaboration with professional partners, Hong Kong Paediatric Foundation (HKPF), The Chinese University of Hong Kong Centre for Global Health (CGH), and Pacific Early Childhood Education Research Association (PECERA), aims to enhance the quality of childcare services in Hong Kong, through the provision of best nutrition, care and education to infants aged 0 to 3.

計劃包括：幼兒服務質素研究、發展嬰幼兒「啟發探索課程」、師資培訓及創設電子平台，以優化幼兒中心運作，加強與家長的溝通，共同培育幼兒成長；同時也透過教育課程與公開講座，提升家長及社區人士對照顧嬰幼兒的參與度，日後亦會有資源套，為幼兒工作人員和家長提供更全面的支援。

The project consists of a study on the quality of childcare services; development of Discovery Curriculum; educator training; and, creation of an e-commerce platform. The aim is to optimise the operation of childcare centres, strengthen communication with parents and jointly nurture children. Educational programmes and public talks are available to enhance the involvement of parents and communities in care for infants and children. Resource kit will also be available in the future to provide holistic support to both child care workers and parents.

福利協會在「賽馬會幼兒『喜步』計劃」團隊成員包括：項目培訓主任、註冊護士及兒童發展主任，支援聖多馬幼兒中心日常運作及統籌教師和家長培訓等。計劃亦重視嬰幼兒的多感官學習經驗，兒童發展主任會為各階段的幼兒設計不同的遊戲，促進幼兒的認知、情緒、大小肌肉及社交發展，兒童發展主任更為家長整理嬰幼兒的成長發展里程碑，以輕鬆的影片為家長介紹不同年齡的幼兒發展階段。

The Welfare Council's team at The Jockey Club 'Bright Start' Project include a training director, a registered nurse and a child development director, who support the day-to-day operations of St. Thomas' Child Care Centre and coordinate training sessions for educators and parents. The project also attaches great importance to the multisensory learning experience of infants and children. Different games are designed for children at all stages to promote their cognitive, emotional, muscle and social development. The child development director summarises the growth and development milestones of infants and children for parents, and introduces the development stages of children at different ages to parents with informative videos.



註冊護士於疫情期間為中心職員和家長進行培訓，務求與持分者分享防疫與照顧策略  
The registered nurse trained centre staff and parents during the pandemic to share prevention and care strategies with stakeholders

### 全方位關顧團隊的專業發展 Overall Professional Development of the Teams

學前教育團隊繼續舉行各式活動支援同工，加強其專業知識、技能和態度，同時亦組織一些關顧身、心、靈健康的活動，讓同工可釋放生活壓力。駐校社工也舉辦手工藝班予教師參與，藉以抒發情感及增進彼此關係。團隊也參與「教育主日崇拜」，透過堂校合作活動，加強信仰及教育工作上的交流。

The pre-school service teams continued to organise a wide range of activities to support their staff and strengthen their professional knowledge, skills, and attitudes. Activities for staff's body, mind, and spiritual well-being were held so that they could release stress. School-based social workers also organised handicraft sessions for educators to express their feelings and enhance their relationships. Teams attended the "Education Sunday Worship" with collaborative activities between schools and churches held to strengthen exchanges in faith and education.

「戲劇教育教師培訓工作坊」鞏固教師對戲劇教學的認識，讓老師能夠從中探索應用在日常教學的可能性  
The drama teacher training workshop consolidated educators' understanding of drama teaching, allowing educators to explore the possibility of applying dramas in daily teaching



善用親子盒教學資源，例如：節日尋蛋遊戲、情緒臉譜等，帶出「歡欣」、「感恩」和「希望」的正面價值觀  
It made good use of teaching resources of Parent-Child Boxes, such as egg hunt and emotional mask, bringing the positive values of "joy", "gratitude" and "hope"



學前教育團隊邀請外界專家提供不同教學範疇的培訓，及舉行校本教師發展日，為教師提供多元專業發展的機會，增進同工認識幼兒發展及教學技巧，加強推行年度計劃的信心。聖西門大興幼兒學校更獲教育局邀請向業界同工分享「幼稚園整體課程規劃與管理」校本課程。另外，學前教育團隊亦參與教育局到校支援服務，以回應「推動從自由遊戲中學習」的策略，培訓活動包括：認識自由遊戲的概念、環境設計及老師的角色等，提升運用自由遊戲的教學效能。

The pre-school education team invited external experts to provide training in different teaching areas, and held school-based educator development days to provide educators with opportunities for multi-disciplinary development, enhance staff's understanding of early childhood development and teaching skills, and strengthen their confidence in implementing the annual plan. St. Simon's Tai Hing Nursery School was invited by the Education Bureau to share the school-based curriculum of "Kindergarten Curriculum Planning and Management" with industry peers. In addition, the team participated in the on-site support services of the Education Bureau, a move to respond to the strategy of "learning from free play". Training activities included understanding of the concept of free play, environment design and the role of educators, with the goal of enhancing the teaching effectiveness using free play.

資深教育專家伍寶珠博士到校為教學團隊主理工作坊，優化現有課程規劃與持續評估  
Senior educator Dr. Ng Po Chu came to the school to preside over workshops for teaching teams to optimise existing curriculum planning and continuous evaluation



### 服務質素改善計劃分享會 Sharing Session on the Service Quality Improvement Programme

在教師發展日中，幼兒學校及中心服務質素改善綜隊舉辦質素改善計劃分享會，透過分享加強同工的參與及跨單位的交流與觀摩。

雖然受到疫情限制，幼兒學校及中心之教學團隊仍不斷嘗試和創新，「新常態」成為各單位的教育創新契機，衍生出《新常態·大改變》的綜隊方向，各單位創建各種新形式的教學活動或引入變革，既回應了福利協會策略二「研用科技 智慧機構」，也同步達致策略四「質優工簡 提升效能」之目標。

On the Teacher Development Day, the service quality improvement teams of nursery schools and child care centres organised a sharing session on the quality improvement programme to enhance the participation of staff members and inter-unit communication and learning.

Despite the COVID-19 pandemic, the teaching teams of nursery schools and child care centres have been trying and innovating. "New Normal" has become an opportunity for educational innovation in all units, from which the team's "New Normal · Big Change" direction derived. The units created various new forms of teaching activities or introduced changes, which not only responded to the Welfare Council's strategy 2 "Technology Application" but also achieved the goal of strategy 4 "Work Simplicity".

同工積極參與「服務質素改善計劃分享會」，分享疫情期間所做的工作  
Staff actively participated in the sharing session on the service quality improvement programme to share their work during the pandemic





### 服務數據 Statistics

服務覆蓋的學前單位數目  
No. of pre-primary institutions covered

**32**

間 / Institutions



個案數目  
No. of cases  
逾 / Over

**1,300**

宗 / Cases



輔導及諮詢時數  
Counselling and Advisory Hours  
逾 / Over

**12,100**

小時 / Hours



瀏覽本服務之電子平台的次數  
No. of visits to the service's e-platform  
逾 / Over

**135,000**

次 / Visits



## 學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions

### 服務重點 Service Highlights



與聖公會堂、校合作，為聖公會學前單位提供駐校社工服務  
Collaborate with S.K.H. churches and schools to provide school social work service for S.K.H. pre-primary institutions



為幼兒及家庭提供專業輔導  
Provide professional counselling to children and families



推展線上、線下模式的家長教育支援平台  
Develop an online and offline parental support education platform

### 服務概述 Overview

「愛・孩子」團隊提供駐校社工服務，及早辨識有福利需要的家庭，促進家庭與學校攜手合作，讓孩子在愛中成長。團隊今年已經完成「在學前單位提供社工服務先導計劃」第二年的工作，持續以個案輔導、親職管教小組及活動、專業諮詢指導及危機支援，為聖公宗（香港）幼兒教育議會轄下的 32 間學前單位提供服務。

The "Kids in Love" team provides school social work service to identify families with welfare needs, and promote families and schools to work together to let children grow up in love. The team has completed the second year "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" this year. It continues to provide services in the areas of case counselling, parenting groups and activities, professional counselling and crisis support to 32 pre-primary institutions under the Anglican (Hong Kong) Early Childhood Education Council.



## 工作策略 Strategies

受疫情影響，駐校社工服務在本年度的工作中全面發揮教堂、學校及社服單位三方合作所產生的支援作用。「愛・孩子」團隊因應幼兒及其家庭情況，兼顧他們的身心靈，以至實務資源需要，當中包括：提供防疫用品、食物、電腦及上網資源、家長自助管教秘笈等，在疫情下給予適切的援助。

Due to the pandemic, our school social work team fully leverages the support from the tripartite cooperation between churches, schools and the Hong Kong Sheng Kung Hui's pre-school service units in this year's work. The "Kids in Love" team, considering the situation of children and their families took into account their physical, mental and spiritual needs as well as practical resource needs. These included provision of anti-pandemic supplies, food, computers and Internet resources, and Parenting Self-Help Booklet to provide appropriate assistance amid the pandemic.

因應疫情期間在家學習，駐校社工團隊持續進行家訪、電話傾談、為有需要的幼兒提供輔導、視訊親子活動、視訊家長管教工作坊及幼教老師工作坊。在未能面授的情況下，服務隊亦建立了全新的家長教育工作支援平台，藉著線上資源和實體活動連繫各區的幼兒和家長，並為有需要的家庭提供即時及適切的介入。

As children learned from home during the pandemic, the school social work team paid home visits, had telephone interviews, provided counselling for children in need, arranged parent-child activities, positive parenting programmes and pre-primary institution teacher programmes in video calls. When face-to-face teaching was not possible, the service team had also set up a new parental support education platform to connect children and parents in different districts through online resources and physical activities and provide immediate and appropriate intervention to families in need.

為幼兒家長提供親職教育，分享建立家庭的重要元素

Parenting education for parents, to share the important elements of building a family

### 特色計劃及活動

#### Special Projects and Activities

##### 親職教育電子平台隨時隨地提供教育資源

##### Parenting Education Electronic Platform Provides Educational Resources Anytime, Anywhere

服務團隊照顧幼兒家長需要，建立線上「親職教育資訊庫」，讓服務使用者不受地域及時間所限隨時隨地收取管教資訊。「親職教育資訊庫」主要分為兩大類別：(一) 親職教育：包括《偕同》電子親子季刊、《SOSO 姑娘故事電台》；(二) 幼兒發展：包括《偕同》教養資源套、《親子教養頻道》。

Catering to the needs of parents of infants and children, the service team established an online "parenting education database" that allows service users to receive parenting information anytime, anywhere, regardless of location and time. The "parenting education database" is comprised of: (1) parenting education: including the "Haai Tung" (the Companion) E-newsletter (Quarterly) and "Haai Tung" Miss SOSO Storytelling Radio; and (2) early childhood development: including "Haai Tung" Parenting Resources Kit for Pre-schooler Parents and "Haai Tung" Parenting Channel for Pre-schooler Parents.

### 幼教老師身心靈支援

#### Physical, Mental and Spiritual Support for Pre-primary Institution Teachers

服務團隊關顧幼教老師的身心靈需要，提供有關心靈健康的資訊，例如《心靈加油站》等；並設計《幼教老師頻道》、《評估「幼兒及其家庭需要」實務指南》等資訊，既全面照顧幼教老師的身心靈需要，亦提供幼兒成長發展及保護兒童的知識。

The service team takes care of the physical, mental and spiritual needs of pre-primary institution teachers by offering information on mental and spiritual health, such as Mental and Spiritual Health Club, Channel for Teachers and Practical Guide for Assessing the Needs of Children and Their Families. It both takes care of the physical, mental and spiritual needs of pre-primary institution teachers and provides knowledge on the growth, development and protection of children.



「辨識高危幼兒家庭工作坊」提升幼教職員保護幼兒意識  
A workshop of identifying children at risk at families enhanced the awareness of pre-primary institution teachers on child protection

### 支援入住隔離設施的幼兒、家長及教職員

#### Support for Children, Parents and Staff Members in Isolation Facilities

第五波疫情嚴峻，團隊服務的其中一間學校共有十數位幼兒、家長及教職員在農曆新年前夕需要入住隔離設施。團隊隨即透過線上溝通平台，建立隔離設施內的支援網絡，並為幼兒及其家長創作共 20 段的《遊戲時光》和《故事時光》短片；此外，團隊為該校停課留在家中的幼兒和家長，提供輔導及網上活動以疏導情緒。

Amid the severe fifth wave of the pandemic, a group of children, parents and staff members of one of the schools served by the team were arranged to the isolation facility at Chinese New Year Eve. The team set up a support

network in the isolation facility through an online communication platform, and created a total of 20 short films about Playtime and Story Time for children and their parents. The team also provided counselling and online activities to calm children and their parents who stayed home during school suspension.



舉辦劍擊 x 執行功能工作坊，由香港女子劍擊運動員歐倩瑩作嘉賓導師，指導幼兒進行劍擊，同時學習抑制衝動，訓練專注力

A fencing-related workshop was held, with Au Sin Ying, a Hong Kong sabre fencer, as guest mentor, to guide children in fencing, controlling impulse and training concentration.





### 服務數據 Statistics

#### 愛童行計劃 Walk with Love Project

服務覆蓋的幼稚園數目  
No. of kindergartens served

**53**

間 / Schools



全年服務個案  
Annual caseload

**530**

宗 / Cases



學童訓練時數  
Training hours to students

**39,677**

小時 / Hours



教師及家長服務時數\*  
Service hours to teachers and parents\*

**2,342**

小時 / Hours



\* 包括諮詢、講座、工作坊及小組

\* Including consultations, talks, workshops & treatment groups

#### 「愛·家庭」賽馬會成長中心

#### WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement

學童個別訓練\*\*  
Individual training\*\*

**1,528**

節數 / Sessions



**1,528**

人次 / Attendance persons

學童治療小組  
Therapeutic treatment group

**378**

節數 / Sessions



**2,054**

人次 / Attendance persons

教師及家長講座  
Parent or teacher seminars

**8**

節數 / Sessions



**35**

人次 / Attendance persons

其他服務\*\*\*  
Other services\*\*\*

**241**

節數 / Sessions



**1,706**

人次 / Attendance persons

\*\* 學童個別訓練節數及人次 (包括參與「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」的服務數字)

\*\* No. of individual training sessions and turnout for school children (including those participating in the "Training Subsidy for Children who were on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services")

\*\*\* 包括課餘託管服務

\*\*\* Including After-School Care Program

### 特殊學習需要服務 (學前) Special Educational Needs Services (Pre-school)

#### 服務重點 Service Highlights



服務團隊以跨專業協作，因應不同年齡層之特殊學習需要學童，推行到校及中心為本雙軌服務模式，提供適切訓練，並為其家長及老師提供全面支援。

Through multi-disciplinary collaboration, the service team implements a dual-track service model of on-site and centre-based services for children of different ages with special educational needs (SENs) to offer them with appropriate training, and provide holistic support for their parents and teachers.

## 服務概述 Overview

福利協會於 2015 年獲社會福利署資助推行「到校學前康復服務試驗計劃」，由其跨專業服務團隊採用外展模式到各幼稚園 / 幼兒學校為有特殊需要學童提供復康訓練。此服務於 2018 年常規化，並命名為「香港聖公會愛童行計劃」，轄下設有 3 支服務隊，為全港 53 間幼稚園及幼兒學校提供服務，服務名額共 530 個。

Starting from 2015, the Welfare Council received funding support from the Social Welfare Department to launch the pilot project on on-site pre-school rehabilitation services. A multi-disciplinary service team provides outreaching rehabilitation training to children with SENs in kindergartens and nursery schools. This service was regularised in 2018 and named "H.K.S.K.H Walk with Love Project". There are three service teams serving 53 kindergartens and nursery schools in Hong Kong, providing 530 places.

有見特殊學習需要服務的需求殷切，福利協會更將服務推廣至小學及中學，務求以多元化的服務模式滿足服務對象的獨特需要。承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，於 2017 年成立「愛·家庭」賽馬會成長中心，為患有專注力不足及過度活躍症的學童及其家庭提供服務。中心再於 2018 年獲香港賽馬會慈善信託基金資助下，並聯同香港大學、教育局及 6 間機構開展「賽馬會喜伴同行計劃」，為就讀主流中小學的自閉症譜系學生以到校形式提供系統性小組訓練，也為學校教職員及家長提供支援。計劃以實證為介入模式的成效顯著，於 2021 年轉由教育局資助，改名為「分層支援自閉症計劃—學校與非政府組織機構協作」，服務得以常規化，現時中心為全港 62 間中小學提供服務。中心同時為有特殊學習需要學童提供收費的個別訓練及多元社交小組，以支援不同的發展需要。

In light of the strong demand for Special Educational Needs Services, the Welfare Council has extended the service to primary and secondary schools, in order to meet the unique needs of service recipients with a diversified service model. Thanks to a donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement was established in 2017 to serve school children with attention deficit and hyperactivity disorder and their families. Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the centre partnered with The University of Hong Kong, the Education Bureau and six institutions in 2018 to launch JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network ("JC A-Connect"), with which it provides systematic group training with on-site services for students with autism spectrum disorder (ASD) studying in mainstream primary and secondary schools and gives support for faculty and staff members and parents. Remarkable results were achieved in evidence-based intervention. The project was regularised and funded by the Education Bureau from 2021 and renamed "Providing Tiered Support for Students with ASD, NGO-School Collaboration". Currently, the centre serves 62 primary and secondary schools in Hong Kong. The centre also provides paid individual training and diverse social group trainings for school children with SENs to support different development needs.

「愛·家庭」賽馬會成長中心為患有專注力不足及過度活躍症的學童及其家庭提供服務

WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement serves school children with attention deficit and hyperactivity disorder and their families



社工向家長講解學童升小後面對的適應困難及應對方法，並增強家長的親職能力及調節壓力

Social workers explained to parents the adaption difficulties that their children would face after transitioning to primary school and the coping methods, in order to enhance parents' parenting and stress management ability



## 工作策略 Strategies

### 跨專業團隊提供全方位支援服務

### Multi-disciplinary Team Provides Holistic Support Services

由教育 / 臨床心理學家、職業治療師、物理治療師、言語治療師、社工、高級特殊幼兒工作員和特殊幼兒工作員組成的跨專業服務團隊，為有特殊學習需要的學前兒童作出評估，並共同制訂適合學童需要之綜合訓練及治療計劃，以及提供個別和小組訓練，內容涵蓋認知、社交、言語、感覺統合、小肌肉及大肌肉訓練等範疇。服務團隊把握學童的「治療黃金期」，及早作出評估和支援，讓學童儘快在最可塑的階段接受度身訂造的治療方案，增強治療成效。

The multi-disciplinary team consisting of educational/clinical psychologists, occupational therapists, physiotherapists, speech therapists, social workers, senior special childcare workers and special childcare workers assesses pre-school children with SENs and formulates comprehensive training and treatment plans to meet the needs of children. The team also provides individual and group training in cognitive, social, speech, sensory integration, and gross and fine motor skills. The service team grasps the "golden period of treatment" for children to conduct early assessment and provide support, so that schoolchildren can receive tailor-made treatment as soon as possible to enhance treatment efficacy.

### 疫情下的幼小銜接

### Transition from Kindergarten to Primary School amid the Pandemic

受疫情影響，本年度升小學童於過去兩年經常面對停課或以視像模式學習，大大影響他們的學習動機及成效。因此，計劃舉行了升小預備班、小學實戰班及家長視像講座，以線上線下全方位支援學童及家長需要，讓他們順利過渡至小學階段。

Due to the pandemic, children who will transition to primary schools in this school year often experience school suspension or turn to video learning, which significantly affects their learning motivation and outcomes. In view of this, the team organised preparatory classes for transition to primary schools, practical classes about primary schools and video lectures to meet the needs of children and their parents both online and offline to facilitate children's transition to primary schools.

學童在現場實境體驗小學校園生活，並由言語治療師模擬中文課，讓學童認識課堂規則及流程

Children experienced primary school life on the spot. Speech therapists simulated Chinese lessons to help them understand classroom rules and procedures



## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 增設流動訓練中心 Mobile Training Centre

愛童行計劃於 2022 年 1 月獲社署資助，將一部 19 座位的小巴改裝為流動訓練中心，在校園以外的地方為學童提供寧靜及舒適的訓練環境。車內設有兩個訓練室，可同時為兩名學童進行訓練，並設置專業的評估設備、社交技巧訓練用具、專注力訓練教材及小肌肉訓練器材等，按學童需要進行認知、言語、小肌肉、自理、情緒及社交範疇的訓練。



流動訓練車停泊於學校附近，方便家長參與訓練並接送學童  
The mobile training centre (converted from a van) was parked near schools for parents to participate and pick up and drop off their children



特殊幼兒工作人員為學童在流動訓練車進行二人合組之認知訓練  
Special childcare workers conducted duo cognitive training for school children in the mobile training centre

The Walk with Love Project received a grant from the Social Welfare Department in January 2022 to convert a 19-seat minibus into a mobile training centre, creating a quiet and comfortable training environment for children outside the campus. The minibus is designed with two training rooms, which allows simultaneous training for two children. It contains professional assessment equipment, social skill training tools, attention span training materials and fine motor skill training equipment, which are used to carry out training in cognitive, speech, fine motor skills, self-care, emotional and social development according to the needs of children.

### 應用科技提升訓練效能 Applying Technology to Enhance Training Effectiveness

愛童行計劃善用樂齡及康復創科基金購入先進的復康儀器，將科技融入日常訓練，除了提高學童的參與動機及增添訓練趣味性外，也大大提升訓練效能，例如透過「Witty SEM」敏捷、反應與大腦訓練系統，治療師會因應學童個別能力及訓練目標，制定及輸入方案於電腦之中，由 LED 顯示屏呈現不同的指示，如顏色、數字、英文字母、方向及圖案等，讓學童按照指示進行訓練。

The Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care subsidises the purchase of rehabilitation equipment for the Walk with Love Project. Technology is applied in daily training, which not only enhances students' motivation and to take part makes training more interesting, but also greatly improves training effectiveness. For instance, a therapist formulates and inputs schemes into a computer according to child's individual abilities and training objectives via Witty SEM reactive and brain training system. The LED screen displays different instructions, such as colours, numbers, English letters, directions and patterns, so that schoolchildren are trained as instructed.

治療師因應學童的訓練需求，將 Witty SEM 置於不同地方，如地上或牆上，以訓練學童上肢及下肢的協調能力

In response to the training needs of school children, Witty SEM was placed in different locations, such as on the floor or on the wall, to train the coordination of their upper and lower limbs



## 共享網上資源 推廣公眾教育 Sharing Online Resources to Promote Public Education

「愛·家庭賽馬會成長中心 X 香港聖公會愛童行計劃」Facebook 專頁及 Instagram 專頁，由跨專業團隊制作特殊學習需要資訊、訓練與教材、家長資訊、心靈靜修練習、課程推廣活動等，以既專業又輕鬆有趣的手法，讓更多人關注特殊學習需要服務，提升公眾人士對服務的認知。

The multi-disciplinary team produces SEN information, training and teaching materials, parent information, mental and spiritual retreat exercises, curriculum promotion activities and other material for the Facebook page and Instagram page of WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement X Hong Kong Sheng Kung Hui Walk with Love Project, attracting more people's attention to Special Educational Needs Services and raising public awareness of the services in a professional, relaxed and interesting way.



社交媒體專頁每周發放多元的訓練活動及資訊，並會透過專頁贈送訓練教材  
The social media page distributed a variety of training activities and information every week, and would give away training materials through the page

### 「活出小珍寶」大匯演 突顯孩子潛能 “Becoming Treasure” Performance Highlights Children's Potential

「愛·家庭」賽馬會成長中心定期設計多元社交小組課程，促進學童認知發展、自我控制能力及感覺統合需要，並發掘他們的潛能及創意，讓家長學懂欣賞及發掘孩子的潛能，使孩子成為讓家長驕傲的「小珍寶」。在小組的最後一節，更舉行「活出小珍寶」大匯演，邀請家長到場欣賞孩子的學習成果，家長們都為孩子的進步和突破而深受感動。

WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement regularly designed diverse social group courses to promote children's cognitive development, self control ability and sensory integration and to explore their potential and creativity. Through this, parents can learn to appreciate and explore their children's potential, and children become a “treasure” that parents can be proud of. In the last session, parents were invited to appreciate their children's learning outcomes at the “Becoming Treasure” performance. Parents were deeply moved by their children's progress and breakthroughs.

在非洲鼓融入藝術治療元素，訓練學童身體協調及靈敏專注，提升他們的創造力、社交、專注力、情緒控制和自信心

African drumming was integrated into art therapy to train schoolchildren's physical coordination and agility and concentration, and improve their creativity, socialisation, attention span, emotional control and self-confidence





## 服務數據 Statistics

青少年綜合服務中心會員人數  
No. of youth members

**9,941**

人 / Persons



青少年服務輔導個案  
No. of youth counselling cases

**804**

宗 / Cases



小學輔導服務個案  
No. of primary school counselling cases

**549**

宗 / Cases



# 青少年服務

## Children and Youth Services

### 服務重點 Service Highlights

- 

重視青少年成長、參與及支援  
Emphasis on growth, participation and support (GPS) of the youth
- 

鼓勵創意思維、跳出框框，回饋社會；了解生命的意義，提升抗逆能力，建立良好品格  
Encourage creative thinking and giving back to society; understand the meaning of life, enhance resilience, and build good character
- 

在疫情下走進社區，接觸及支援弱勢青少年及其家庭  
Reach out to the community and support disadvantaged youth and their families under the pandemic

### 服務概述 Overview

福利協會一直關注青少年身、心、社、靈的多元發展，轄下的青少年綜合服務、小學輔導服務、中學駐校服務、青年就業綜合服務、深宵外展服務及愛·藝術青年學院等，均致力透過多元化服務，回應青少年的成長需要，協助他們發展潛能與天賦，回饋社會。團隊亦透過個案或小組輔導，協助青少年人認識自我、與人建立良好關係及面對成長中的挑戰，達至全人健康發展。

The Welfare Council has always been concerned about the diversified development needs of young people in body, mind, social and spirit. The Children and Youth Integrated Service Centres, Primary School Counselling Service, Secondary School Social Work Service, Youth Employment Integrated Service, Service for Young Night Drifters and Loving Arts Youth Academy are all dedicated to respond to the needs of young people and help them develop their potentials through a wide range of services and help them be able to give back to the society. Through individual or group counselling and guidance, the service teams help young people attain healthy development of the whole person by understanding themselves, building relationships with others and facing challenges in their growth.



## 工作策略 Strategies

青少年服務於 2021 年制訂第二個 5 年發展策略計劃，貫連「成長」、「參與」、「支援」三大服務重點方向。在「成長」與「參與」部分，青少年透過社區參與，體察別人需要，培育溝通和聆聽能力，善用創意及轉化才華，回饋社會，從而獲得成長體驗。至於「參與」與「支援」部分，則由社工團隊與青少年同行，一同主動走進社區，並透過跨界別合作，支援弱勢及面對危機的青少年及其家庭。

The second five-year strategic development plan of Children and Youth Services was worked out in 2021. It connects the three key service directions of "Growth", "Participation" and "Support". In terms of "Growth" and "Participation", youngsters can understand the needs of others through community participation, develop their communication and listening skills, make good use of their creativity and transform their talents. They can then give back to the society, gaining experience of growth. As for "Participation" and "Support", the social workers and youngsters work together to reach out to the community and support vulnerable and crisis-facing youngsters and their families through cross-sectoral collaboration.



疫情期間一班馬鞍山青年義工教長者如何使用手機的溝通軟件  
A group of young volunteers in Ma On Shan taught elders how to use communication software on mobile phones during the pandemic

疫情持續，社交距離及限聚令的要求下，服務團隊掌握了提供線上服務的技巧，令服務不再受地域限制，即使停課或隔離期間，仍能隨時隨地向青少年及其家人提供服務，體現「無牆中心」的服務模式。過去一年，團隊有系統地透過網上直播、教育短片、視像小組、視像工作坊、網上輔導等等，支援青少年成長需要，部份線上活動更是青少年自行籌劃。

Faced with social distancing and prohibition of gatherings amid the ongoing pandemic, the service team has mastered skills to provide online services so that these are no longer subject to geographical restrictions. Even during school suspension or isolation, services can be brought to youngsters and their families anytime and anywhere, reflecting the service model of the "Centre Without Walls". In the year the team has systematically supported the growth of youngsters through live streaming, educational videos, video groups, video workshops, online counselling and so forth. Some online activities were planned by youngsters themselves.

2022 年 3 月份，確診病例每日破萬宗，九龍城同工穿梭德朗邨及啟晴邨派發防疫物資予確診戶

When the number of confirmed cases exceeded 10,000 every day in March 2022, the team from Kowloon City distributed anti-pandemic supplies to families with confirmed patients in Tak Long Estate and Kai Ching Estate



## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 疫情下主動連繫有需要家庭 Actively Liaising with Families in Need during the Pandemic

服務團隊在第五波疫情期間，於服務區內主動接觸了過萬家庭，發現超過 1,600 個家庭因疫情而失業，亦有因患病而面臨迫切需要。團隊除了提供防疫物資、食物及日常用品外，亦轉介了有經濟困難的家庭申請不同的緊急援助基金，解其燃眉之急。對有情緒及輔導需要的家庭，同工亦持續跟進或轉介合適的社會服務。

During the fifth wave of the pandemic, the service team reached out to more than 10,000 families in its service area and found that over 1,600 families were unemployed and faced urgent needs due to the pandemic. In addition to providing supplies, food and daily necessities, the team also referred families with financial difficulties to apply for different emergency assistance funds to meet their urgent needs. For families with emotional and counselling needs, staff followed up or referred appropriate social services.



九龍城青少年綜合服務中心與社工系學生穿梭土瓜灣舊區支援劏房確診戶  
Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre and students majoring in social work supported families living in subdivided units with confirmed cases in To Kwa Wan

疫情下學校持續停課或半日課，如何照顧青少年的身心健康是學校社工的重要工作。中學駐校社工除了繼續主動聯絡個案外，亦透過網上平台與同學、家長及老師介紹情緒管理、防疫訊息、精神健康、預防網上或電話欺騙等資訊，並透過網上直播「SW Radio」活動，連結學校老師參與，增加同學與學校間的連繫。及至復課時，安排復課適應「Welcome back to school」短片及活動，回應同學在復課後的社交、精神健康及學習的需要。

As schools remained suspended or had half-day classes due to the pandemic, taking care of the physical and mental health of youngsters was an important task of school social workers. In addition to active contacts with cases, secondary school social workers communicated with students, parents and teachers through the online platform about emotional management, anti-pandemic information, spiritual health, prevention of online or telephone frauds, among other things. They also invited teachers to participate in the "SW Radio" live-streaming activity to tighten ties



聖馬提亞綜合服務一班來自天水圍年青人自發舉辦「『隔離』有個音樂會」小型網上音樂會，用音樂將人與人重新連繫

A group of youngsters in Tin Shui Wai under St. Matthias' Integrated Services held a small online concert called "A concert in isolation", reconnecting people with music

between students and schools. The "Welcome back to school" short film and activity was arranged to meet students' social, spiritual health and learning needs after class resumption.



「讀行寫」的「屯門—文學散步」，導師帶領參加者遊走社區，親身體會文字和社區之間的結連  
The "Tuen Mun - Literature Walk" under "Read, Walk, Write", mentors guided participants through communities to experience the connection between writing and communities

### 青年參與 投入社區 Youth Engagement in the Community

透過時下流行的「文青」文化，以聆聽、觀察、影像、文字表達對社區的關懷。屯門綜合服務獲屯門區議會 2021/22 年度社區閱讀督導小組社區閱讀推廣計劃，資助推行「讀行寫」，青少年透過閱讀，與生活和社區作連結，讓他們走入社區，重新認識屯門，並藉著文字、影像表達對社區的認識及欣賞。活動共有 4,628 人次參與，內容包括：文學 X 社區作家分享工作坊、屯門—文學散步、文字採訪隊、「閱」學閱「義」、趣味「童」星劇團等，讓參加者從趣味的活動及體驗中感受閱讀的樂趣。

Under the Steering Group on Community Reading's promotion scheme for 2021-2022, Tuen Mun Integrated Services were funded by the Tuen Mun District Council to deliver "Read, Walk, Write", a programme to express care for the community through listening, observation, images and writing by means of the popular "art buff" culture. Through reading, youngsters can connect their life with the community, reach out to the community to rediscover Tuen Mun and express their understanding and appreciation of the community by means of words and images. The event benefited 4,628 attendance persons. It included the Literature X Community Writer Sharing Workshop, a Tuen Mun - Literature Walk, a text interview team, Learning via "Reading", and a Fun "Children" Theatre Troupe. Participants enjoyed reading through interesting activities and experiences.



鼓勵青少年參加者發揮想像力及訓練團體合作  
Encouraged youth participants to use their imagination and group cooperation



「共賞社區團」由街坊義務導賞員講解馬鞍山石礦場的發展歷史  
In We-Praise Community Tour, a neighbourhood docent explained the development history of Ma On Shan Iron Mine

馬鞍山青少年綜合服務獲沙田區議會資助舉辦「鞍山『享』嚙嚙共享計劃」，以社區共享為主題，提升青少年共享文化，建立社區中人與人之間的關係，增加對社區的認識及歸屬感。計劃透過社區營造的方式，讓兒童、青少年及社區人士共同參與、共同策劃及推動活動，以實踐青年參與工作策略。計劃包括一系列共享主題的文化活動，例如：「共創社區工作坊」、「共學工作坊」、「共賞社區團」及「鞍山『享』嚙嚙共享日」，連串活動吸引 653 位參加者出席。計劃亦招募了逾 30 位兒童及青年義工，協助籌備及推動共享計劃活動，並擔任共享大使，向社區人士分享在暑期中的學習成果和得著。

Ma On Shan Children & Youth Integrated Service Centre was funded by Sha Tin District Council to launch MOS We-Share Scheme, aiming to promote the shared culture among youngsters under the theme of community sharing, build relationships among people in communities, and increase the awareness and sense of belonging to communities. Through community building, the scheme allowed children, youngsters and community members to participate in, plan and promote activities together to implement the youth engagement strategy. The scheme consisted of a series of cultural activities on a shared theme, including We-Create Community Workshop, We-Learn Workshop, We-Praise Community Tour and MOS We-Share Festival, which drew 653 participants. More than 30 children and young volunteers were recruited to assist in preparing and promoting shared activities and to act as ambassadors to share with community members the learning outcomes during the summer vacation.



參加者親身在鞍山探索館內的感受馬鞍山大自然的瑰寶  
Participants experienced the natural values of Ma On Shan in the Grace Youth Camp



青年神情專注，演活原創「陪伴」的故事  
Youngsters looked attentively and acted out the original story of "companion"



音樂劇圓滿公演，青少年向觀眾致謝  
The musical was successfully performed, and the young people thanked the audience



九龍城青少年綜合服務中心透過舉辦「最後的陪伴」走進社區音樂劇，在社區成立「啟德青年劇團」，培訓地區青年在社會、藝術、音樂等的發展。該劇本由 18 位劇團成員參與構思，主題以「陪伴」為主軸，結合他們的真實故事改編而成，故事講述 3 名青年的親情、友情和悔改，並貫穿社區話題，回應及反映當下青年議題。社區音樂劇在香港兆基創意書院公演，超過 200 位嘉賓及觀眾入場支持，有效推進青年與社區不同組織建立互助互信、互勵互勉的關係，增強社會的凝聚力。

Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre held a musical named "The Last Companion" and established the Kai Tak Youth Theatre in communities. Through this it trained local youngsters in social, artistic and musical development. Combining the ideas of 18 theatre members, the musical themed on "companion" was adapted from their true stories. It shared the stories of three youngsters about their kinship, friendship and regret, and discussed community topics to respond to and reflected the current youth issues. The musical was staged at the HKICC Lee Shau Kee School of Creativity with the support of over 200 guests and audience members. It effectively promoted the building of mutual assistance, trust and encouragement between youngsters and different organisations in the community and enhanced social cohesion.

### 關注基層需要 支援弱勢家庭 Focusing on Grassroot Needs and Supporting Disadvantaged Families

九龍城青少年綜合服務中心獲香港女工商及專業人員聯會資助推行為期兩年的「全心傳家 2.0」家庭發展計劃，除了提供經濟扶助，更推動家庭的發展及凝聚力，並配對人生經驗豐富的專業人士擔任家庭的生命嚮導。計劃透過定期家訪及師友活動，讓受助家庭擴闊社交圈子及生活體驗，提升抗逆能力及家庭功能。目前受助家庭已達 25 個，導師數目逾 30 人。

Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre was subsidised by the Hong Kong Women Professionals and Entrepreneurs Association to run the two-year "Walk with Love Family Supportive Project 2.0". In addition to providing financial assistance, it promotes the development and cohesion of families and appoints experienced professionals to act as life mentors for families. Through regular home visits and mentorship activities, the project enables recipient families to broaden their social circle and life experience, and to enhance resilience and family functions. At present, there are 25 recipient families and more than 30 mentors.

香港女工商及專業人員聯會成員出席「全心傳家 2.0」計劃啟動禮  
Members of the Hong Kong Women Professionals and Entrepreneurs Association attended the launching ceremony for the project



「星動歷情」計劃讓有特殊學習需要之學童與家長一起創作屬於自己的藝術作品  
The "Starry Kids" project allowed school children with SENs to create their own artworks together with their parents

屯門綜合服務賽馬會慈善信託基金資助於2019年11月至2021年10月期間推行賽馬會「星動歷情」計劃，為來自屯門區140名小學生及其家庭提供為期兩年的服務。計劃把舞蹈教育元素、傳統情緒管理及家庭為本的介入手法結合，提升人與人關係，及改善家庭功能。香港大學參與此計劃的成效評估，評估顯示參與計劃之學童在整體的自我覺察上得到顯著的改善，情緒管理及表達與社交能力亦有所提升。

Tuen Mun Integrated Services was funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to operate the "Starry Kids" project from November 2019 to October 2021, providing two-year services for 140 pupils and their families from Tuen Mun District. The project combined dance education, emotional management and family-based interventions to enhance interpersonal relationships and improve family functions. The University of Hong Kong participated in the evaluation of the effectiveness of the project. The evaluation results showed significant improvement in the overall self-awareness, emotional management and expression as well as social skills of the participants.

### 愛·藝術青年學院以體藝手法推動品德教育 Loving Arts Youth Academy Promotes Moral Education with Physical and Artistic Methods

愛·藝術青年學院秉持「愛自己、愛他人及愛社區」的理念，以藝術結合社會工作的手法為青年人帶來嶄新服務體驗，分別舉辦賽馬會「愛·動樂」青年發展計劃及賽馬會「愛·藝力」青年發展計劃。

賽馬會「愛·動樂」青年發展計劃以運動培育青年人成長，在「M.O.V.E. 運動推廣日」，學員以工作坊、攤位遊戲等活動，讓公眾體驗運動的益處，同時實踐培訓所學，將熱情注入運動中。「水營物語」山藝訓練團邀得專業山藝導師盧慶陽博士為學員度身訂造行程，挑戰自己外，亦趁年度尾聲，與參加者總結全年的經歷，為來年作展望及計劃，體驗不一樣的人生旅程。

The Loving Arts Youth Academy, with its mission of "Loving Oneself", "Loving Others", and "Loving One's Community", brings a new service experience to young people through a combination of arts and social work. The team organised the Jockey Club "Loving Sports" Youth Development Project and the Jockey Club "Arts Dynamics" Youth Development Project respectively.

The Jockey Club "Loving Sports" Youth Development Project aims to groom youngsters through exercises. On the "M.O.V.E. Motivate Ourselves Via Exercise – Fun Day", students helped the public experience the benefits of exercises through workshops, game booths and other activities. At the same time, they practised what they have learned from training and injected their enthusiasm into exercises. Local mountain-craft training camp invited Dr. Simon Lo to customise a journey for participants to challenge themselves. Together with participants, the camp summed up the experience at the end of this year with prospects and a plan for the coming year. Participants experienced a different life journey.

18 隊參賽隊伍於「3 To Play」三人男子籃球賽  
2021 發揮出超水準表現，戰況激烈  
A total of 18 teams competed fiercely and outperformed at '3 To Play' 3-on-3 basket-ball game



「舞樂時代」年度匯演，讓學員在麥花臣場館，體驗專業的舞台演出  
The "Time To Show" Annual Performance allowed students to experience a professional stage performance at Macpherson Stadium



學員在「Stay True 音樂會」中落力演出，共渡滿載聖誕氣氛的晚上  
Students performed at the "Stay True" Music Show in the evening full of Christmas spirit

賽馬會「愛·藝力」青年發展計劃透過「舞樂時代」年度匯演及「Stay True 音樂會」等活動，為學員提供演出及籌辦活動機會。學院另舉辦了兩次「啟舞道場 Online」，邀請專業舞蹈老師開辦網上舞蹈訓練及作生命分享。為擴闊青年人的視野，學院與著名藝團「新約舞流」及「聲蜚合唱節」合作，開辦現代舞及聲樂的訓練。

The Jockey Club Arts Dynamics Youth Development Project provides opportunities for students to perform and organise activities through "Time To Show" Annual Performance, a "Stay True" Music Show and other events. Two "Flow Dance Dojo Online" sessions invited professional dance teachers to conduct online dance training and life sharing. In order to broaden the horizons of youngsters, the academy cooperated with the famous art groups Passoverdance and SingFest to organise training in modern dance and vocal music.

以上兩個由賽馬會慈善信託基金捐助的計劃共招募了超過1,400名學員，全年共舉辦4,100節網上及小班訓練、3,500次成長輔導活動及118節義工活動。另外，愛·藝術青年學院秉持「愛自己、愛他人及愛社區」的目標，透過「飛躍發展獎勵計劃」，支持在才藝及運動方面有潛質的青年人作更高階及有目標之發展，本年有20位表現出色的學員獲獎學金，得獎者善用獎學金進修，朝個人目標邁進。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the above two projects recruited more than 1,400 students and held 4,100 online and small-class training sessions, 3,500 growth coaching activities and 118 volunteer activities over the course of the year. Loving Arts Youth Academy is committed to accomplishing the goal of "Loving Oneself", "Loving Others" and "Loving One's Community". Through the "I Can Fly" Award Scheme, the academy supports youngsters with potential in talent and sports to develop themselves and goals at a higher level. During the year, 20 outstanding students were awarded scholarships. The winners made good use of the scholarships to further their studies and move forwards their personal goals.

年資較高的學員，在交流訓練營中教授初階學員球技，並將對堅持的態度及互相尊重的品德薪火相傳  
Senior students taught junior students their skills in the training camp, passing on the values of persistence and mutual respect from generation to generation



學生觀賞「童心話你知」短片，建立正向思維  
Students watched short films themed on "Positive Words for Kids" to develop positive thinking

### 小學輔導服務 Primary School Counselling Service

小學輔導服務處為回應社會因疫情帶來的負面氣氛，聯繫香港大學賽馬會防止自殺研究中心，共同制作一系列以正向心理學中 24 個性格強項為基礎的短片「童心話你知」，為教師、家長及學生注入正能量，讓他們在抗疫時保持健康的身心靈，短片的總瀏覽人次已達 17,000。

In response to the negative social atmosphere caused by the pandemic, the Primary School Counselling Service contacted the Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention at the University of Hong Kong to co-produce a series of short films themed on "Positive Words for Kids" based on 24 character strengths in positive psychology. The films aimed to inject positive energy into teachers, parents and students to help them maintain a healthy body, mind and spirit in the fight against the pandemic. The number of views of the short films reached 17,000.

為回應日益複雜的社會問題，加強學校社工團隊輔導工作及學校危機應變能力尤其重要。因此，服務處重點為學校社工提供個案培訓，透過知識的導入及團隊間專業交流，提升輔導能力；此外，服務處亦為不同學校的教師進行危機介入培訓，讓學校掌握危機介入要點，有助應對危機事故。

In order to respond to increasingly complex social issues, it is particularly important to strengthen school social work teams' counselling work and schools' crisis response capability. Therefore, the Primary School Counselling Service focuses on providing case training for school social workers to enhance their counselling skills through importing of knowledge and professional sharing between teams. In addition, the team also provides crisis intervention training for teachers of different schools to help schools grasp the key points of crisis intervention and to cope with crisis.



### 支援特殊學習需要 Supporting Special Educational Needs

「愛·家庭」賽馬會成長中心獲教育局委託參與「全校參與分層支援有自閉症的學生」計劃——「學校與非政府機構協作」，對象為就讀主流中小學校的自閉症學童、其家長、老師及朋輩。本年度中心已為 62 間中小學提供 120 個小組訓練，受惠學童為 657 人。整個計劃分為兩個部份，包括「學生支援計劃」及「強項為本課程」，以提升學童的社交認知、人際溝通、情緒管理等。

WE LOVE: Jockey Club Centre for Family Enhancement was commissioned by the Education Bureau to participate in the NGO-School Collaboration part of the Project on "Whole School Approach to Providing Tiered Support for Students with ASD". This project targets autistic children attending mainstream primary and secondary schools, their parents, teachers and peers. This year, the centre provided 120 training groups to 62 primary and secondary schools, benefitting 657 children.



The project comprises 2 parts, Support Programmes (Type A) and Strength-based Programmes (Type B). These aim to improve children's social cognition, interpersonal communication and emotional management.

「學校與非政府機構協作」——實時督導分享會  
顧問團及導師在分享會中互相交流教學概念與心得

As for NGO-School Collaboration, advisory team and coaches exchanged teaching concepts and experience during the real-time supervision sharing session

為學校進行「危機介入培訓」教師工作坊  
"Crisis intervention training" teacher workshop was held for schools



專為 SEN 學生而設的課餘託管服務，導師與學生比例為 1:5，為每位學生提供更多個別關顧  
After-school care services for SEN students with a 1:5 instructor-to-student ratio provide more individual care for each student





# 家庭及綜合服務

## Family and Integrated Services

### 服務重點 Service Highlights

服務團隊透過多元手法、多專業介入模式及專業輔導，個案小組和教育活動等，促進個人、家庭及社區互相支持，發揮家庭功能，建立社會資本，共建和諧社會。

Through a multi-faceted approach, multi-disciplinary intervention, professional counselling, cases groups and educational activities, the service teams promote mutual support among individuals, families and the community, reinforcing the role of the family, building social capital and a harmonious society.

### 服務數據 Statistics

	 會員人數 No. of members	 受助家庭數目 Beneficiary families	 服務人次 Service attendance	 全年輔導個案 Annual caseloads
東涌綜合服務 Tung Chung Integrated Services	<b>2,403</b> 人 / Persons	<b>517</b> 家庭 / Families	<b>109,931</b> 人次 / Attendance persons	<b>1,571</b> 宗 / Cases
聖約瑟堂暨社會服務中心 St Joseph's Church & Social Centre	<b>573</b> 人 / Persons	<b>320</b> 家庭 / Families	<b>22,073</b> 人次 / Attendance persons	<b>25</b> 宗 / Cases
救主堂社會服務中心 — 賽馬會家庭幹線 The Church of Our Saviour Social Service Centre — Jockey Club Family Express	<b>1,130</b> 人 / Persons	<b>355</b> 家庭 / Families	<b>33,321</b> 人次 / Attendance persons	<b>16</b> 宗 / Cases
香港聖公會輔導服務處 H.K.S.K.H. Counselling Service	-	<b>317</b> 家庭 / Families	<b>2,595</b> 人次 / Attendance persons	<b>566</b> 宗 / Cases
新念坊 NEO-Horizon	-	<b>223</b> 家庭 / Families	-	<b>278</b> 宗 / Cases
恩澤膳 — 短期食物援助服務隊 Blessed Food — Short-term Food Assistance Service	-	<b>3,075</b> 家庭 / Families	<b>9,393</b> 人次 / Attendance persons	<b>3,075</b> 宗 / Cases
多元文化外展服務隊 Outreaching Team for Multi-Cultural Community	-	<b>913</b> 家庭 / Families	<b>7,239</b> 人次 / Attendance persons	<b>175</b> 宗 / Cases

## 工作策略 Strategies

家庭及綜合服務團隊一直強調「個人、家庭及社區的重要性」，因此屬下各中心均透過發掘和建立個人潛能，提升弱勢社群的能力，同時連結及促進家庭的正面聯繫，以鞏固家庭和諧關係。

The Family and Integrated Services Teams value the importance of the individual, the family and the community, which is why service units focus on building the individual potential of the underprivileged and reinforcing positive bonds to foster harmonious relationships within the family.

積極與不同的地區伙伴及機構合作，建立社區資本，並因應社區需要而靈活運用資源，藉此加強對區內弱勢家庭的支援，共建健康、和諧共融的社區。

To improve support services for families and build a healthy, harmonious and inclusive community, the services teams work with various partners in respective districts and organisations to accumulate social capital.

積極與學校及教會合作，以凝聚社區力量，建立強大支援網絡，促進區內家庭在身、心、社、靈的全人發展。

Maintain an active working relationship with churches to pool resources together, build greater support networks, and encourage the physical, mental, social, and spiritual development of families in the district.



## 特色計劃及活動

### Special Projects and Activities

#### 睦鄰友愛 家庭社區共融

#### Harmony Among Neighbours, Inclusion between Families and Communities

東涌綜合服務成功申請「社區投資共享基金計劃」，於2022年2月至2025年1月，推展為期三年的「涌心• 共建東涌情」計劃，目標讓居民發揮所長，促進社區的鄰里互助關係，亦設「時間銀行」服務交換系統，居民累積一定時數的社區義務工作後，可換取有需要的服務。

Tung Chung Integrated Services successfully applied for the "Community Investment and Inclusion Fund", to run the "We Build Tung Chung-Connected by Hearts" programme from February 2022 to January 2025, aiming to enable residents to play their part and promote mutual aid among neighbours in the community. A "time bank" service exchange system was set up, with which residents can redeem needed services after they have accumulated a certain number of hours of voluntary community work.



此外，東涌綜合服務本年度與社區不同團體合作，於東涌社區建立「社區遊樂場」，廣邀家長及兒童一同投入參與，共建「好玩」、體現「創意」的玩樂方法，以促進家庭關係，建立充滿輕鬆、愉快的社區氣氛。

Moreover, Tung Chung Integrated Services, in collaboration with various community organisations, has set up a "Community Playground" in Tung Chung this year. Parents and children were invited to participate in the creation of "interesting" and "creative" play methods, so as to boost family ties and create a relaxed and happy community atmosphere.

「社區遊樂場」設有不同的玩意和裝置，讓參與的兒童享受遊戲的樂趣  
The "Community Playground" was designed with various widgets and facilities to allow children to enjoy the fun of play

救主堂社會服務中心—賽馬會家庭幹線獲「余李麗輝基金」贊助，舉行「毛筆蠟筆說故事—跨代共融計劃」，由長者及兒童合力製作藝術作品及繪本，連繫區內長者、家庭及兒童，讓各年齡層的參加者藉學習新事物與活動交流以達至自我成長，促進跨代共融；計劃同時鼓勵參加者投身義工服務，將其自身的經驗和能力用於社區，為社區散播愛與快樂的種子。

The Church of Our Saviour Social Service Centre – Jockey Club Family Express was sponsored by the Yue Lee Lai Sim Foundation to hold an intergenerational inclusion programme about telling stories with brushes and crayons. Elders and children worked together to produce art works and picture books to connect elders, families and children. It enabled participants of all ages to learn new things and exchange views to achieve self-growth, which promoted intergenerational inclusion. The programme also encouraged participants to devote themselves to volunteer services and apply their own experience and skills to spread the seeds of love and happiness in the community.

中心舉辦「藝術零距離—隔代同油藝術作品展覽」，展出由長者及兒童合作的作品，宣揚長幼共融的訊息。

The centre held the "Zero Distance with Art - Exhibition of Art Works of Intergenerations" to showcase works jointly created by elders and children, which advocated intergenerational inclusion



聖約瑟堂暨社會服務中心獲香港賽馬會撥款，於 2019 年 4 月至 2022 年 3 月，藉「融愛計劃」於區內提供多樣化的活動，加強少數族裔人士在香港的社交網絡，同時鼓勵青少年參與，提供平等機會予少數族裔人士學習，提升他們各項才能及技能，從而建立一個共融和諧的社區。

St. Joseph's Church & Social Centre was funded by the Hong Kong Jockey Club to organise a variety of activities via the "Arise III" from April 2019 to March 2022, in order to strengthen the social network of ethnic minorities in Hong Kong, encourage the participation by youngsters, and provide equal learning opportunities for ethnic minorities to develop their talents and skills, so as to build an inclusive and harmonious community.

### 連結社區力量 共抗疫情 Unifying Community Forces to Fight the Pandemic

為積極回應疫情對社區的影響，東涌綜合服務獲太古基金資助兩項支援計劃，包括「TC Together」及「CU2@Tung Chung」，前者透過探訪、電話關懷及派發福袋等方式向東涌長者表達關愛；後者向有需要家庭的兒童及青少年推行網上補習課程，並透過招募少數族裔學生參與計劃，藉此機會加強他們對學習的動機。

In order to actively respond to the impact of the pandemic on the community, Tung Chung Integrated Services was funded by Swire Trust for two support programmes, including "TC Together" and "CU2@Tung Chung". The former showed love and care to elders in Tung Chung through visits, phone calls and distribution of lucky bags, while the latter offered online tutoring courses for children and youngsters in needy families and recruited minority students to participate in the programmes to strengthen their motivation to learn.



疫情期間派發福袋予區內居民  
Lucky bags were sent to residents amid the pandemic

CU2@Tung Chung 向 DSE 考生派發「打氣包」  
CU2@Tung Chung distributed bags to DSE candidates to cheer them up



### 關顧兒童正向成長 Caring for Positive Growth of Children

聖約瑟堂暨社會服務中心於推行「地球小主人領袖訓練計劃」，透過一連數天有系統的訓練活動，帶領 3 至 6 歲的小朋友遊歷香港不同的地方，同時服務社區有需要的人，令學童增加與同儕的社交機會、提升自理能力及自信心，更培養出社區的關愛精神。在疫情嚴重時，亦安排於網上進行「抗逆小主人」一連 9 日的訓練活動，讓小朋友繼續停課不停學。

St. Joseph's Church & Social Centre ran the "Master of the Earth" leadership training programme. Through several days of systematic training activities, children aged 3-6 were guided to visit different places in Hong Kong and serve the needy in the community. The programme aims to increase their social opportunities with peers, enhance their self-care ability and self-confidence, and foster a caring spirit in the community. During the severe period of the pandemic, "Master of Resilience", a nine-day online training programme, was arranged for children to keep learning during school suspension.

東涌綜合服務為「第七批的兒童發展基金計劃」參加者舉辦了結業禮，本年度已再次成功申請「第九批兒童發展基金計劃」，目標為 110 名 10 至 16 歲的有需要兒童及青少年提供三年的支援及培訓，透過個人發展、目標儲蓄及友師計劃，提升他們的發展潛能。

Tung Chung Integrated Services held a closing ceremony for the participants of the "Seventh Batch of Child Development Fund (CDF) Projects". During the year, Tung Chung Integrated Services had again been approved to be one of the operators for "Ninth Batch of Child Development Fund Projects". This aims to provide 3 years of support and training for 110 needy children and youngsters aged 10-16 to enhance their development potential through Personal Development, Targeted Savings and Mentorship programmes.



第七批的兒童發展基金參加者結業禮；同時迎來第一期「第九批」的參加者參與計劃  
Closing ceremony for the seventh batch of CDF participants held; at the same time, the first phase of the "Ninth Batch" participants are welcomed to participate in the project



Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited Annual Report 2021-2022



「地球小主人」鼓勵兒童於戶外利用簡單的工具製作午餐，提升自理能力  
"Master of the Earth" encouraged children to make lunch outdoors using simple tools to improve self-care ability

### 推廣健康心靈正向文化 Promoting a Positive Culture of Healthy Mind

聖約瑟堂暨社會服務中心利用錦田獨有的大自然環境，並連繫地區不同持份者，藉「樂活·心靈」親職教育計劃將社區打造成樂活心靈，以及讓人得以滋養的地方。團隊鼓勵家長以靜觀手法，察覺自己的壓力來源，減少與家庭成員衝突；建立活在當下的態度，正面對待生活中的壓力，提升快樂感，鞏固和諧家庭關係。

Taking advantage of Kam Tin's unique natural environment and connecting with different stakeholders in the district, St. Joseph's Church & Social Centre makes the community a place where people can live happily and be nourished via a parenting education programme. The team encourages parents to use mindfulness techniques to identify the source of their own stress and reduce conflict with family members. They can build an attitude of living in the moment, deal with stress in life head-on, enhance happiness, and consolidate harmonious family relationships.



中心舉行不同的大自然活動，培養小朋友對大自然存感恩  
Various nature activities were held to cultivate children's gratitude for nature



參加者以靜觀手法認識壓力來源  
Participants were encouraged to recognise sources of stress through mindfulness

由於疫情肆虐，東涌綜合服務以線上形式，舉行「東涌健步行」的起步禮。有別於往年，參加者並非在同時間集合出發，而是分散在不同日期及時間，於指定路徑環繞東涌步行，完成不同「任務」，換取紀念品。活動旨在促進「身·心·社·靈」的健康，共同建立關愛社區，並藉以認識和推廣中心的不同服務。

Due to the raging pandemic, Tung Chung Integrated Services held the kickoff ceremony for "Tung Chung Healthy Walk" online. Different from previous years, participants did not gather and set off at the same time but walked around Tung Chung on designated trails on different days and times to complete various "tasks" in exchange for souvenirs. The activity aimed to promote the physical, mental, social and spiritual health, build a caring community, and recognise and promote the different services of the centre.



參加者環繞東涌步行後，到東涌綜合服務拍照留念及換取紀念品  
After walking around Tung Chung, participants took photos and redeemed souvenirs at Tung Chung Integrated Services

### 恩澤膳 – 短期食物援助服務隊 Blessed Food – Short-term Food Assistance Service

福利協會於 2021 年 8 月投得社會福利署恆常化的短期食物援助服務隊，延續協會「恩澤膳」的服務，投得的兩支服務隊為居住於屯門、葵青、荃灣、九龍城及油尖旺區，因遭逢經濟突變、失業而難以應付日常食物開支的人士，提供不多於 8 星期的短期食物援助，以解燃眉之急。自服務恆常化後，恩澤膳服務隊設立 5 個服務點，支援逾 9,300 人次，受助家庭超過 3,000 個。

In August 2021, the Welfare Council became one of the operators for Short-term Food Assistance Service that has been regularised by the Social Welfare Department, allowing it to continue providing Blessed Food service. The two service teams it operated provided short-term food assistance of up to 8 weeks to people living in Tuen Mun, Kwai Tsing, Tsuen Wan, Kowloon City and Yau Tsim Mong districts who had difficulties in coping with their daily food expenditure due to economic upheaval and unemployment. Since the regularisation of the service, the Blessed Food service team has set up 5 service points, supporting more than 9,300 attendance persons and more than 3,000 families.



在疫情期間，少數族裔服務使用者獲現金券支援  
Ethnic minority service users were supported with cash vouchers during the pandemic

除食物援助外，恩澤膳服務點亦以不同方式支援服務使用者，包括將社區人士與團體捐出的防疫物資或應節食物，如愛心糰子、中秋月餅、聖誕曲奇轉贈給他們，分享社區的關懷；亦為有需要的服務使用者申請福利協會的各項基金及服務轉介。

In addition to food assistance, the Blessed Food service points also support service users in different ways that show them the care of the community, including donating anti-pandemic supplies or festive food donated by community members and groups, such as rice dumplings, Mid-Autumn mooncakes and Christmas cookies. They also apply for various funds and service referrals of the Welfare Council for service users in need.



服務隊獲社區團體的捐贈，向服務使用者派發冬至福袋，讓他們感受社區的關懷  
With donations from community organisations, the service teams distributed Winter Solstice-themed lucky bags to service users to let them feel the care of the community

## 多元文化外展服務隊 Outreaching Team for Multi-Cultural Community

多元文化外展服務隊以外展方式服務，透過連繫區內不同的持份者，接觸有需要的少數族裔人士及其家庭，根據評估向他們提供適切的支援服務。服務隊於新界區以外展方式主動接觸少數族裔，並聯繫區內的持份者，及早辨識潛在服務使用者，與其建立關係，了解其需要，以提供支援性、發展性及補救性服務。由具文化敏感度的工作員推展各項服務，並按需要提供翻譯，促進服務有效推行。

The Outreaching Team for Multi-Cultural Community (OTMC) aims at providing appropriate support services to the needy Ethnic Minorities (EMs) individuals and their families through reaching out and connecting with stakeholders in the community. OTMC proactively reaches out to EMs in New Territories and connects with stakeholders in the community to identify potential EM service users as early as possible. OTMC builds rapport with them to understand their needs in order to provide appropriate supportive, developmental and remedial services. Various services are carried out by culturally sensitive staff, and translations are provided as required to facilitate the effective implementation of services.



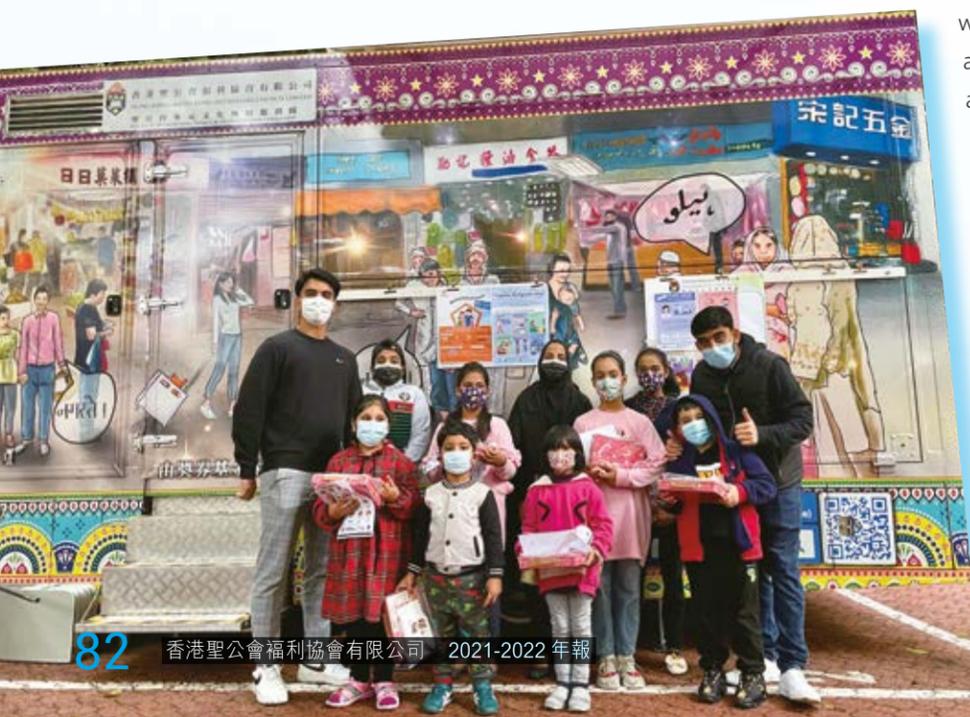
舉辦各項工作坊，增加多元文化婦女對處理家庭危機的知識  
The OTMC organised workshop to multicultural women for increasing their knowledge of handling family crisis

2021 年開始推動為期三年的「賽馬會共建健康家庭計劃—人人可持續 齊齊享健康」，透過健康評估、健康數據管理、健康工作坊及健康電子資訊平台，增強多元文化家庭的健康知識，提升他們管理健康的能力，及協助他們善用本地醫療設施和服務。團隊亦利用外展車舉辦兒童自我保護工作坊和多元文化藝術活動，介紹正確的兩性和家庭關係，增加多元文化家庭處理家庭危機的知識。

The three-year "Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families - Sustainability for All, Together for Health" has been launched since 2021, which aims to increase health knowledge of multicultural families, enhance their capacity in health management and assist them in making good use of local medical facilities and services through health assessment, health data management, health workshops and electronic health information platforms. The team also used outreach lorry to organise children's self-protection

workshops and multicultural art activities to introduce correct gender and family relationships and increase the knowledge of multicultural families in dealing with family crisis.

透過外展車向多元文化兒童推廣保護兒童的訊息和介紹相關的社區資源  
The OTMC used the outreach truck to promote child protection and relevant social resources to multicultural children



## 新念坊為吸毒家庭提供全面支援 NEO-Horizon Offers Holistic Support for Drug-abusing Families

新念坊於 2021 年初遷至沙田水泉澳邨新會址，繼續為沙田、大圍及馬鞍山受毒品困擾的人士及家庭提供個案輔導、醫療支援等服務，協助他們進行戒毒及復康療程。同時透過教育及外展服務，為學生、家長、社區不同持份者提供禁毒講座、教育活動及專業培訓，並積極與不同持份者連繫和合作，包括：威爾斯親王醫院、醫院管理局、社會福利署不同部門及學校，加強他們對吸毒人士需要的認識，達至及早識別及轉介。中心亦透過禁毒基金支持的「媽媽·足孕 2.0」戒毒支援計劃及賽馬會「無毒·愛家」家庭支援計劃，以「家庭為本」介入手法，為吸毒者及其家人提供一系列親子活動，藉此改善吸毒家庭的親職能力及伴侶關係，令家庭成為吸毒人士戒毒的動力。



朋輩支援工作員與學生分享自身過去吸毒的經歷，勸戒學生切勿接觸毒品  
Peer support workers shared their past drug abuse experiences with students and discouraged them from taking drugs

The NEO-Horizon was relocated to Shui Chuen O Estate, Sha Tin in early 2021. By continuously providing case counselling, medical support and other services, the NEO-Horizon helps drug-affected persons and families in Sha Tin, Tai Wai and Ma On Shan to undergo drug treatment and rehabilitation. Meanwhile, through education and outreach services, it organises anti-drug talks, educational activities and professional training sessions for students, parents and various stakeholders in the community and actively engages and cooperates with different stakeholders, including Prince of Wales Hospital, Hospital Authority, Social Welfare Department and other departments and schools, to enhance their understanding of the needs of drug abusers for early identification and referral. Through a pregnant mom-related drug rehabilitation support programme supported by Beat Drug Fund and Jockey Club's "Anti-drug Family Support" programme, family-based interventions were adopted to organise a series of parent-child activities for drug abusers and their families to improve the parenting capacity and partnership of drug-abusing families, making the family the motivation for abusers to quit drugs.

遊戲治療師教授親子遊戲技巧，強化吸毒人士的親職角色  
A play therapist taught parent-child play skills to reinforce the parenting role of drug addicts



### 香港聖公會輔導服務處提供多元支援及培訓服務 H.K.S.K.H Counselling Service Renders Diverse Support and Training Services

福利協會轄下的香港聖公會輔導服務處（「輔導處」）善用團隊的專業資歷，並因應社會上的不同需要提供各種輔導及治療服務。此外，輔導處舉辦了不同類型的培訓以提升同工的專業知識，如舉辦多場兒童為本遊戲治療工作坊，讓參加者對遊戲治療有更深入認識及了解，並將學到的技巧應用在工作上。

The H.K.S.K.H Counselling Service under the Welfare Council (the "Counselling Service") makes good use of the professional qualifications of its team and provides counselling and therapeutic services to meet the different needs of the community. In addition, the Counselling Service organises different types of training to enhance the professional knowledge of staff. For instance, it held several workshops on Introduction to Child-centred Play Therapy, allowing participants to have a deeper understanding of play therapy, and apply the skills they learned at work.



參加者完成輔導處舉辦的「APT認可遊戲治療培訓」，可獲取相應的培訓時數及證書  
Participants obtained the corresponding training hours and certificates after completing the Counselling Service's training on "APT-approved Play Therapies"



組織南亞裔父親小組，為他們提供定期活動，例如維修工作坊，以學習電器的基本運作和理論  
A group of South Asian fathers was set up, with regular activities such as repair workshops held for them to learn the basic operation and theory of electrical appliances

項目焦點包括五個部分：第一，「育・人才」—推動種族友善就業支援服務，為少數族裔人士提供更多實習和就業機會，讓他們發揮潛能，並建立多元共融的文化與社會。第二，「融・社區」—由少數族裔青年大使制定「新來港適應指標」，並推行新來港適應計劃，讓新來港少數族裔人士更了解香港的生活文化、環境與社區資源，促進共融。第三，「樂・家庭」—少數族裔家庭觀念深厚，但因語言和經濟等問題的影響，未有足夠知識為子女規劃未來。計劃透過不同的家庭工作坊，培育模範少數族裔家庭，以成為其他家庭的榜樣。第四，「常・健康」—按少數族裔人士的生活及飲食習慣，舉辦不同健康管理的檢查及講座，並提供醫療資訊傳譯服務，改善醫患的溝通。第五，「享・安居」—組織友善房東社區網絡，提供實用房屋資訊。

The project consists of five parts: 1. "Employment and Education" - launching race-friendly employment support services and providing more internship and employment opportunities for ethnic minorities, thereby unleashing their potential and building a diverse and inclusive society for all; 2. "Induction and Integration" - Young ambassadors of ethnic minorities set "induction indicators" and implement an induction programme to enable newcomers from ethnic minorities to better understand Hong Kong's living culture, environment and community resources, to promote inclusion; 3. "Family and Gender" - Ethnic minorities have strong family values but they do not have enough knowledge to plan their children's future due to language and economic problems. Various family workshops are organised to foster selected minority families to serve as models for other families; 4. "Health Education and Promotion" - According to the living and eating habits of ethnic minorities, check-ups and talks are organised on different health management aspects and health-related translation services are provided to improve communication between doctors and patients; and 5. "Friendly Housing" - A network of friendly landlords is being established, with provision of practical housing information.

### 少數族裔適應、融入與種族共融計劃 P.R.A.I.S.E. - PProject for Adaptation, Inclusion and Social integration for Ethnic minorities

麥理浩夫人中心獲嘉道理慈善基金會撥款，於2021年4月展開為期三年的「少數族裔適應、融入與種族共融計劃」，並設立Hamara Hub實體服務空間。計劃期望針對貧窮問題，從長遠出發，採取自下而上、以人為本及以家庭為基礎的模式，鼓勵不同年齡層的少數族裔人士為其社區帶來改變，達至充權的主要目的。此外，計劃亦希望促進少數族裔與社會各重要持份者，例如教育和醫療體制的接觸，以幫助他們融入主流社群。

With funding from the Kadoorie Charitable Foundation, the Lady MacLehose Centre began to operate the three-year "P.R.A.I.S.E." (PProject for Adaptation, Inclusion and Social Integration for Ethnic minorities) in April 2021 and set Hamara Hub, a physical service space. The programme aims to take a long-term perspective adopting an approach which is bottom-up, people-centred and family-based to encourage ethnic minorities of all ages to create a change within their community, so as to achieve empowerment. Moreover, the programme also aims to facilitate contacts between ethnic minorities and key stakeholders in the community, such as the education and healthcare systems, so as to help them integrate into the mainstream community.

於明愛聖若瑟中學舉辦學校文化活動—認識源自印度的卡巴迪運動  
A cultural activity was held at Caritas St. Joseph Secondary School to introduce Kabaddi that originated from India





# 安老服務 Elderly Services

院舍照顧服務 (資助及自負盈虧院舍)  
Residential Care Homes for the Elderly  
(Subvented and Self-financed)

## 服務重點 Service Highlights

 活用科技，優化「以人為本」的院舍照顧  
Utilising technology to optimise "person-centred" residential care

 團結抗疫，群策群力，砥礪前行  
Uniting against the pandemic and forging ahead

## 服務數據 Statistics

	資助院舍 Subvented Homes	自負盈虧院舍 Self-financed Homes	
		將軍澳安老服務大樓— 恩愉軒 Tseung Kwan O Aged Care Complex — Loving Joy Court	張國亮伉儷安老服務大 樓—米毛劍英長者之家 Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex — Mei Mao Keen Ying Home for Senior Citizens
 宿位數目 No. of places	<b>1,177</b> 個 / places	<b>60</b> 個 / places	<b>46</b> 個 / places
 院友入住率 Enrollment	<b>96%</b>	<b>90.7%</b>	<b>93.5%</b>
 院友流動率* Turnover*	<b>23%</b>	<b>33.3%</b>	<b>134.8%**</b>
2022年3月31日當日院友智能缺損情況 Residents with Cognitive Impairment on 31 <sup>st</sup> March 2022			
 患認知障礙症院友比率 Residents with cognitive impairment	<b>54%</b>	<b>73.3%</b>	<b>17.4%</b>
長者班組/活動 (出席總人次) Group Sessions/ Activities for Elderly (Total Turnout)			
 為患認知障礙症院友提供訓練活動 Activities for persons with cognitive impairment	<b>179,352</b>	<b>5,496</b>	<b>2,148</b>
 室內活動 Indoor activities	<b>84,165</b>	<b>9,683</b>	<b>1,454</b>
 戶外活動/特別活動 (包括節日活 動、生日會、旅行等) Outdoor or special activities including festive events, birthday celebrations and trips, etc	<b>8,149</b>	<b>347</b>	<b>244</b>

\* 1. 年度院友流動率計算了2021至2022年間離開安老院舍的院友人數與院舍名額的比率，包括去世、轉院、離院/ 退院的人數。  
The calculation of resident turnover rate has included the number of residents who passed away, transferred to other facilities and discharged in 2021 to 2022.

\*\* 2. 張國亮伉儷安老服務大樓—米毛劍英長者之家提供中風復康服務及出院後過渡期照顧，故此有較高院友流動率。  
Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex — Mei Mao Keen Ying Home for Senior Citizens provides stroke rehabilitation services and post-discharge transitional care and therefore has a high turnover rate of residents.

## 簡介 Introduction

福利協會屬下設有 7 所資助及兩所自負盈虧安老院舍，致力為院友提供優質照顧、專業護理、復康治療、社交活動等，以滿足院友在身、心、社、靈各方面的全人需要。

The Welfare Council operates 7 subvented and 2 self-financed homes for the elderly to provide quality services, including personal care, residential care, and comprehensive nursing care to meet the residents' body, mind, social and spiritual needs.

## 工作策略 Strategies

### 嚴格防疫 靈活應變

#### Strict Anti-pandemic Measures and Flexible Response

安老院舍團隊除了持續提醒員工保持防疫意識，嚴格執行防感染措施，亦透過總結階段性經驗，全面優化人力資源措施、院舍運作常規、通報和發放重要數據記錄之機制等，同時完善抗疫物資和設備的規格及存量，以作好部署，應對疫情來襲。

As well as reminding staff to maintain anti-pandemic awareness and strictly implement infection control measures, the team summarised experience to optimise human resource measures, operation routines for homes and the mechanism for reporting and distributing important data. They also improved the specifications and stocks of anti-pandemic supplies and equipment to prepare for further outbreaks.



香港聖公會護養院於院舍入口增設獨立帳篷，提供安全的空間予員工及訪客進行快速抗原測試  
The H.K.S.K.H. Nursing Home set up a tent at the entrance to provide a safe space for staff and visitors to receive rapid antigen tests

牧愛長者之家與青少年綜合服務中心合辦「我是小主播」活動，由小學生透過視像帶領院友進行伸展運動

The Good Shepherd Home for the Elderly and Children and Youth Integrated Service Centres co-organised the "I am a little anchorman" activity, in which primary school students led residents in stretching exercises through video calls



### 逆境變陣 保持院友生活質素

#### Making Changes in Adversity to Maintain the Quality of Life of Residents

院友在疫情期間需長時間留守於院舍內，院舍團隊在服務形式上作出調節，並配合科技設備，悉心安排更多樓層和房間活動，確保院友可保持社交生活、活動和認知能力，在抗疫及生活質素之間取得平衡。

To balance infection control and residents' quality of life, the team has made lots of adjustment to service format. Specially-designed programmes with the purpose to maintain residents' social life, as well as functioning of mobility and cognitive abilities were held at dormitory during the pandemic.

## 特色計劃及活動

### Special Projects and Activities

#### 連繫各界 提升服務質素

#### Improving Service Quality by Connecting All Sectors

安老院舍與聖公會群體、地區組織及社服機構合作，為院友推展遙距探訪和慶祝節日等活動，讓院友可維持社交生活。另外，院舍亦善用各界的熱心資助籌辦活動，提升服務質素，讓院友得享富尊嚴且愉快的晚年生活，如為有吞嚥困難的院友舉辦軟餐茶聚；由義工與院友回顧人生點滴，並製作生命故事冊，肯定其自我價值。

In collaboration with H.K.S.K.H. community, local organisations and social service agencies, the homes carried out activities, such as virtual visits and festive celebrations, to help residents maintain a social life. In addition, the homes organised activities with funding from many sources to enhance the quality of services so that residents could enjoy a dignified and enjoyable senior years. For example, tea parties with soft food offerings were organised for residents with dysphagia. Volunteers helped residents review their life moments and made life story books to affirm their self-worth.



香港聖公會護養院於各樓層播放由香港聖公會婦女總團為院友製作的聖誕影片  
A Christmas film produced by the H.K.S.K.H. Women's League for residents was played on all floors of the H.K.S.K.H. Nursing Home



保羅長者之家獲小蜜蜂慈善基金資助，舉辦軟餐茶聚  
St. Paul's Home for the Elderly was sponsored by Little Bee Charity Fund to hold a tea party with soft food offerings



將軍澳安老服務大樓獲華人永遠墳場管理委員會贊助舉辦「笑談死亡，擁抱生命」身心靈生命教育之旅計劃，為院友製作生命故事冊

Tseung Kwan O Aged Care Complex was funded by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries to launch the "Smiling to death, embracing life" body-mind-spirit life education journey programme and make life story books for residents

### 強化裝備 鞏固防線 Strengthening Equipment to Consolidate the Line of Defense

面對第五波疫情，為配合政府的防疫政策，並按指示原址檢疫或隔離，安老院舍審慎且靈活應變，設立隔離區域和安全區域，重置院友房間，並調配人手、添置防疫裝備及物資。另外，院舍團隊又定期進行病毒檢測，並推動院友接種疫苗，為院舍建立及鞏固保護屏障。各院舍同時積極應用能減少與院友直接接觸的新產品及技術，如遠程醫療、倍靈指環、流動方艙和流動紫外線消毒機以及空氣過濾器等，以減低病毒傳播風險。

In response to the Government's anti-pandemic policies and in compliance with instructions for quarantine or isolation at original sites during the fifth wave of COVID-19, residential care homes for elders were prudent and flexible in setting up isolation and safety areas, rearranging residents' rooms, and deploying manpower and adopting anti-pandemic equipment and supplies. Moreover, the team conducted regular virus tests and promoted vaccination among residents to establish and consolidate a protective barrier for the residential care homes. New products and technologies that reduce direct contact with residents, such as telemedicine, Belun Ring, NCCO Anti-Epidemic Mobile Cabin and mobile UV disinfectors and air filters, were applied to reduce the risk of virus transmission.



香港聖公會護養院為全港首間實施「原址隔離」的院舍，圖為院舍利用屏風進行隔離  
The H.K.S.K.H. Nursing Home is the first of its kind to implement on-site confinement. The picture shows the use of screens for isolation in residential care homes



將軍澳安老服務大樓率先試用「NCCO 流動方艙」作為「檢查區」、「員工進食區」和「運動區」。艙內設有負壓抽風系統，能減少交叉感染風險  
Tseung Kwan O Aged Care Complex is among the first to use the NCCO anti-epidemic mobile cabin as an "inspection area", "staff eating area" and "exercise area" on a trial basis. A negative pressure ventilation system is available in the cabin to reduce the risk of cross infections

### 善用科技 樂活稱心 Making Good Use of Technologies and Living a Happy Life

安老院舍團隊善用科技通訊產品，讓院友與家人保持連繫，互傳心意，尤其在農曆新年，特別安排院友與家屬透過視像通訊拜年，共賀新歲。此外，團隊亦積極運用智能機械寵物小海豹、陪伴機械人、虛擬實景單車、互動遊戲投影機等樂齡科技設備進行活動，讓院友即使足不出戶，生活仍然多姿精采。

The team of residential care homes for elders made good use of communication technology to help residents to keep in touch with their families. Especially during the Lunar New Year, special arrangements were made for residents and their families to give greetings to celebrate the New Year via video links. In addition, equipment including intelligent mechanical pet seals (PARO), companion robots, virtual reality bicycles and interactive game projectors were used in activities, allowing residents to live a colorful life even if they stay at home.



恩慈長者之家安排院友與中學生視像交流，互動分享，促進長幼共融  
The Home of Loving Care for the Elderly arranged a video meeting between residents and secondary school students to facilitate interaction and sharing between the elderly and youngsters



張國亮伉儷安老服務大樓為院友及家人安排每日「視像陪伴」，以解思念之情  
Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex arranged daily "video companionship" for residents to ease their feeling of missing families



## 長者社區照顧及支援服務 Community Care and Support Services for the Elderly

### 服務重點 Service Highlights

#### H.E.A.R.T.

齡活樂齡，掌控健康

生命無悔，活好當下

在家千日，居家安老

左鄰右里，關愛社區

連繫科技，生活自主

Healthy Ageing

Enriching Life, Embracing Death

Ageing in Place

Relationship Building

Technology Connection

### 服務數據 Statistics

長者綜合服務中心及長者鄰舍中心  
District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres

服務人數  
Total no. of beneficiaries **26,000**  
人 / Persons



聖匠堂長者地區中心安寧服務部  
Hospice and Bereavement Service of the Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre

服務人數  
Total no. of beneficiaries **28,526**  
人 / Persons



彩齡學院  
The Vitalita Academy For Life Long Learning

服務人次  
Total no of beneficiaries **9,906**  
人次 / Attendance persons



長者日間護理中心  
Day Care Centres for the Elderly

服務人數  
Total no. of beneficiaries **543**  
人 / Persons



綜合家居照顧服務  
Integrated Home Care Services

綜合家居照顧服務隊  
Integrated Home Care  
Services Teams

服務人數  
Total no. of beneficiaries **2,551**  
人 / Persons



社區照顧服務券  
Community Care Service  
Voucher

服務人數  
Total no. of beneficiaries **213**  
人 / Persons



支援身體機能有輕度缺損的  
長者試驗計劃  
Pilot Scheme on Home Care and  
Support for Elderly Persons with Mild  
Impairment

服務人數  
Total no. of beneficiaries **193**  
人 / Persons



安老院舍外展專業服務試驗計劃  
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly

服務院舍數目  
No. of elderly homes served **194**  
間 / Elderly homes



服務總人數  
No. of service users **11,240**  
人 / Persons



## 工作策略 Strategies

與社區長者及護老者共渡「疫境」，提升生活掌控感及自主能力，推動在家的自我健康及生活管理，重拾生活節奏和安全感  
Riding out COVID-19 along with elders and caregivers, improving the sense of control and autonomy in life, promoting self-management and life management at home, and regaining the rhythm of life and a sense of safety

推廣幸福快樂的正向訊息，鞏固長者及護老者的精神健康並舒緩壓力，提升抗逆能力以面對疫情挑戰  
Promoting the positive message of happiness and well-being, strengthening the mental health of elders and caregivers, relieving stress and enhancing resilience to the challenges of the pandemic

及早識別社區上有需要長者，助其建立鄰里互助網絡；推動跨界別合作，擴大社區資本，建立關愛互助的友善城市  
Identifying elders in need in the community as early as possible and helping them establish a neighborhood support network; promoting cross-sectoral collaboration, expanding community capital, and building a friendly city where people care and help each other

引入不同科技及資訊系統，建立大數據，改善服務效率；善用數碼教育及樂齡科技，提升長者生活質素  
Introducing different technologies and information systems to build a big data architecture to improve service efficiency; making good use of digital education and gerontechnology to enhance the quality of life for elders



## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 齡活樂齡 掌控健康 Healthy Ageing

#### 提升自我健康管理能力，關注精神健康 Improving Self-management Ability and Paying Attention to Mental Health

福利協會與香港浸會大學中醫藥學院臨床部自 2020 年 10 月開始合作推行「中銀 - 浸大中醫社區中風預防及康復計劃」，截至 2022 年 3 月，累計已為 179 位中風患者提供針灸治療。疫情嚴峻期間，計劃推出「2019 冠狀病毒感染者免費網上診症服務」，為 200 位服務使用者及同工提供免費網上問診及快遞中藥包服務，並為 1,600 多位長者送上「防感中藥包」。

The Welfare Council teamed up with the Clinical Division of the School of Chinese Medicine at Hong Kong Baptist University (HKBU) to launch the BOC-HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme in October 2020. As of March 2022, a total of 179 stroke patients were treated with acupuncture. The Free Online Consultation Service for COVID-19 Patients launched amid the pandemic provided free online consultation and medicine delivery service to 200 service users and staff members, and sent "anti-infection medicine bags" to more than 1,600 elders.



疫情下，醫社合作推行「網上問診」  
Online consultations were available under medical-social collaboration amid the pandemic

## 服務概述 Overview

福利協會屬下的長者社區照顧及支援服務，全面照顧長者及護老者的需要，協助他們居家安老，康健樂頤年。

The community care and support services for the elderly under the Welfare Council provides holistic care for the elderly and their caregivers, helping the elderly age in place and enjoy a healthy lifestyle.

## 長者綜合服務中心及長者鄰舍中心 District Elderly Community Centres & Neighbourhood Elderly Centres

### 簡介 Introduction

福利協會轄下 6 間長者綜合服務中心及 7 間長者鄰舍中心，本年度起以「H.E.A.R.T」為服務策略方向，回應人口高齡化的需要，以達致「齡活樂齡，掌控健康」、「生命無悔，活好當下」、「在家千日，居家安老」、「左鄰右里，關愛社區」以及「連繫科技，生活自主」。

This year, the 6 district elderly community centres and 7 neighbourhood elderly centres of the Welfare Council adopted H.E.A.R.T as their service strategy to respond to the needs of the ageing population, with an aim to achieve the goals of "Healthy Ageing", "Enriching Life, Embracing Death", "Ageing in Place", "Relationship Building" and "Technology Connection".



卡牌使用的情緒字眼由長者義工集體構思而成  
The emotion words used on the cards were conceived collectively by elderly volunteers

福利協會轄下 6 間長者綜合服務中心共同推展「賽馬會樂齡同行計劃」，以朋輩支援的介入方式幫助有抑鬱情緒的長者，至今已有 8,100 位長者受惠。黃大仙區兩間中心更與香港大學高級臨床心理學家及長者義工合作設計「心肝寶盒」情緒卡。卡牌採用貼近長者成長文化的廣東話情緒詞彙，協助長者辨識和表達情緒，另設有行動卡讓長者學習舒緩方法。中心又舉辦工作坊，推動社區人士使用情緒卡，並關注長者精神健康。

The 6 district elderly community centres of the Welfare Council jointly launched the JC JoyAge: Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness to help elders with depression through peer support interventions. Up to now, 8,100 elders have been benefited from the project. The 2 centres in Wong Tai Sin District even collaborated with senior clinical psychologists from the University of Hong Kong and elderly volunteers to design emotion cards. The cards contained Cantonese vocabulary about emotions close to elders' upbringing and culture, helping elders identify and express their emotions. Action cards were also available for elders to learn relief methods. The centres also held workshops to promote the use of emotion cards by community members and help them pay attention to the mental health of elders.

「心肝寶盒」情緒卡分享會  
Sharing session of emotion cards



為緩減持續疫情對長者生活的影響，並加強他們居家的自我健康管理意識，服務團隊持續推展賽馬會「抗疫同行」長者支援計劃，向長者提供電話關懷及陪診等服務。另外又為有需要的長者派發電子健康檢查器材、智能手機及電話卡，並安排義工大使和專業醫護人員提供家居安全評估、健康檢查、資訊講解及健康管理應用程式教學等，以便他們定期在家中自行進行健康監察。計劃共服務 3,296 位獨居或兩老長者，參與的義工大使接近 500 位。同時，服務團隊亦繼續推行賽馬會「e 健樂」電子健康管理計劃及賽馬會「無痛 E 世代」長者膝痛管理計劃，分別為 2,412 名「三高」長者提供健康監察及護士跟進，以及協助 10,323 名膝關節痛的參加者加強舒緩痛症及管理痛症的能力。

The service team continuously promoted the Jockey Club Support Project for the Elderly during COVID-19 to offer elders with telecare and escort services, in a bid to mitigate the impact of the ongoing pandemic on the lives of elders and enhance their awareness of home-based self-management. Electronic health screening devices, smartphones and SIM cards were distributed to elders in need, and volunteer ambassadors and healthcare professionals were dispatched to provide home safety assessments, health checks, information presentations and health management



賽馬會「抗疫同行」長者支援計劃義工大使教導長者將健康檢查數據上載至「HealthCap 拍健」系統

Volunteer ambassadors of the Jockey Club Support Project for the Elderly under COVID-19 taught elders to upload health check data to "HealthCap" system

竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心舉辦「健康百人團」，透過身體掃描、心情紀錄、運動教學及講座等活動，讓長者了解疾病的成因及治療方法，並學習建立良好的飲食及作息習慣。參加者表示計劃有助培養面對疾病的正向心態，而同儕互相支持及分享成果，更能提升實踐自我健康管理的動力。

Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre organised a "100-member health group" to help elders understand the causes and treatments of diseases, and learn to establish good eating and rest habits through activities such as body scanning, mood tracking, exercise teaching and lectures. Participants said that the programme helped develop a positive attitude towards illness, and that peer support and sharing of results enhanced their motivation to practise self-management.

app instructions for elders so that they could conduct regular health monitoring at home. The project served a total of 3,296 elders living alone or elderly doubletons, with the participation of approximately 500 volunteer ambassadors. In addition, the service team kept implementing the Jockey Club Community eHealth Care Project and the Jockey Club "E-Generation" Chronic Knee Pain Management Project for Seniors, which provided health monitoring and nurse follow-up services for 2,412 elders with hypertension, hyperglycemia and hyperlipidemia, and assisted 10,323 participants with knee joint pain in strengthening their ability to relieve and manage pain.



參加者學習舉水樽動作，訓練肌力及強化心肺功能  
Participants learned to lift water bottles to train muscle strength and strengthen cardiopulmonary function

## 強化面對死亡的能力 不留遺憾

### Strengthening the Ability to Face Death without Regrets

第五波疫情出現為數不少的死亡個案，聖匠堂長者地區中心安寧服務部獲香港賽馬會慈善信託基金支持，展開「悲傷守護者—喪親情緒支援及預設照顧計劃」，由社工、輔導員或臨床心理學家為喪親家屬提供哀傷輔導、殯葬諮詢及轉介等免費熱線查詢服務，並舉辦網上講座，教導公眾如何面對疫情下的喪親之痛及轉化哀傷。

The fifth wave of COVID-19 saw a number of deaths. The Hospice and Bereavement Service of the S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre was subvented by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch the "Grief guardian - bereavement support and advance care plan", through which social workers, counsellors or clinical psychologists provided bereaved families with toll-free hotline enquiry services, such as grief counselling, funeral counselling and referral, and organised online lectures to educate the public on how to cope with bereavement and transform their grief under the pandemic.

計劃為喪親家屬提供哀傷輔導服務  
Grief counselling service was offered for bereaved families through the plan



聖匠堂長者地區中心安寧服務部於饒宗頤文化館舉辦為期 8 天的「『圓滿』生死體驗館一期限定」生死教育展覽，透過展出對幾位晚期病人及逝者別具意義的物品，道出他們與家人的故事，讓觀展者反思何謂圓滿的生命。展覽期間，同時舉行了生死教育講座、專業同工工作坊、遺物轉化活動及頌鉢演奏等項目。整個活動共有超過 1,200 人次參與。



「倒時頌鉢」100 分鐘演奏寓意人生的倒數過程  
The 100-minute singing bowl performance represented the countdown process of life

The Hospice and Bereavement Service of the Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre held an 8-day life and death education exhibition about "life and death experience hall - limited time" at Jao Tsung-I Academy. Through the display of items of special significance to several terminally ill patients and the deceased, their stories with their families were told, enlightening visitors to reflect on what a perfect life is. The exhibition was accompanied by a life and death education talk, a professional staff workshop, a legacy transformation activity and a singing bowl performance. The number of attendance persons was 1,200.

家人將父親生前的木雕作品公開展出，完成其心願  
Families put a father's wood carvings made during his lifetime on public display to fulfill his wish



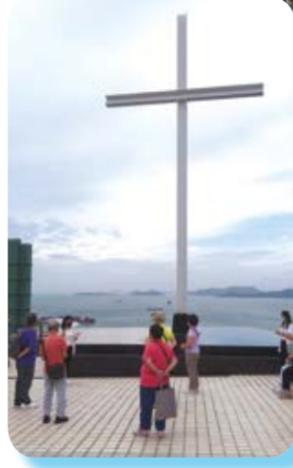
服務團隊運用不同媒介與長者輕鬆探討生死課題，例如表達藝術、參觀墳場、設計墓誌銘及電影欣賞等，讓長者從中回顧及分享其人生經歷，並討論後事規劃。此外亦邀請了律師講解「平安紙」知識，鼓勵長者向親人表達對臨終照顧和後事安排的想法，讓彼此能更坦然面對死亡，不留遺憾。

The service team discussed life and death issues with elders via various media, such as expressive art, visiting cemeteries, designing epitaphs and watching movies, allowing elders to review and share their life experiences and discuss funeral plans. In addition, a lawyer was invited to interpret a will, and elders were encouraged to express their thoughts on hospice care and funeral arrangements to their relatives, so that they could face death more calmly without leaving any regrets.



參加者透過桌上遊戲計劃生前叮嚀及後事安排

Participants planned living wills and funeral arrangements via board game



到訪墳場，從逝者的故事，反思自己的人生經歷

Elders visited cemeteries and reflected on their own life experiences from the stories of the deceased

### 加強體弱照顧 在家頤養天年 Enhancing Care for Frail Elders and Encouraging Ageing in Place

將軍澳安老服務大樓 — 賽馬會長者綜合服務中心暨日間護理服務獲陳廷驊基金會撥款，開展「千日 • 在家一有個伴」計劃，應用「時間銀行」概念，動員社區人士組成「老友伴」和「智囊伴」團隊，與 30 位需長期護理的長者配對，陪伴他們面對老年的挑戰。團隊亦為有需要長者及護老者提供情緒支援、起居生活協助及地區資源連結等，並分享自身的照顧經驗，以強化他們居家安老的能力。

The Tseung Kwan O Aged Care Complex - Jockey Club District Elderly Community Centre cum Day Care Unit was funded by the D. H. Chen Foundation to initiate the programme "Buddies at home". Under the concept of a "time bank", community members were organised as "Buddies in the Neighborhood" and "Buddies of Wisdom" to pair up with 30 elders who need long-term care to accompany them to face the challenges of ageing. The team also provided emotional support, living assistance, integration of resources and other services for elders and caregivers in need and shared their care experiences to strengthen their ability to age in place.

聖匠堂長者地區中心推行「耆患逆元 - 年長照顧者自我關懷計劃」，採用身、心、靈全人健康 (I-BMS) 介入模式推行小組活動，讓年長照顧者透過自我探索、分享照顧經驗及學習身心靈運動和減壓的方法，建立從照顧壓力和抑鬱情緒中復元的能力，達致身心靈平衡。



The Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre implemented a self-care programme for elderly caregivers. The integrative body-mind-spirit (I-BMS) intervention was adopted to carry out group activities, allowing elderly caregivers to build the ability to recover from caregiver stress and depression, and achieve balance between body, mind and spirit through self-exploration, sharing of care experiences and learning about body-mind-spirit exercises and stress reduction techniques.

照顧者參觀園圃及製作乾花，從花開花落中體會生命歷程  
Caregivers visited a garden and made dried flowers, and experienced the life process from the blooming and falling of flowers

### 推廣鄰舍互助連結 編織社區點線面 Promoting Mutual Aid among Neighbours and Weaving the Community

黃大仙區兩間長者綜合服務中心推行「竹園有樂」及「健樂友里互聯網」計劃，透過建立「樓長制」，由受訓樓長支援區內長者戶的需要，並推動街坊分享生活技能，建立持續性的鄰里互助網絡。至 2022 年 3 月，樓長數目超過 150 人，年內提供了超過 1,000 節陪診、送飯、代購、探訪、電話慰問、派發防疫物資及家居維修等服務。為促進長者身心健康並凝聚街坊，計劃亦舉辦由樓長帶領的早晨運動班，共有超過 1,000 人次參與。另外，計劃更推動「醫、社、福」跨界別合作，連結區內伙伴為長者提供中醫義診、痛症講座等活動，建構更多元的社區互助網絡。

The 2 elderly community centres in Wong Tai Sin District implemented projects called "Together with Joy" and "Smart Care Alliance". With the establishment of a house captain system, trained house captains supported the needs of elderly households in the district and promoted the sharing of life skills among neighbours to establish a continuous neighbourhood support network. As of March 2022, the number of house captains exceeded 150. This year, they provided more than 1,000 escorts, meal delivery, buying, visits, phone calls, distribution of anti-pandemic supplies and home repairs sessions. In order to promote the physical and mental health of elders and unite neighbours, the centres organised morning exercises led by house captains, with more than 1,000 attendance persons. Moreover, the projects promoted cross-sectoral collaboration among medical, social and NGO sectors. Partners in the district were united to provide free Chinese medicine consultations, pain talks and other activities for elders, helping to establish a more diverse community mutual help network.



「友里同盟」跨界別平台交流會  
Cross-sectoral platform exchange meeting



居民透過遊戲加深對彼此的認識  
Residents deepened understanding of each other through games

樂民郭鳳軒綜合服務中心與香港房屋協會及社福機構合作，推展「樂耆跡互助計劃」，連繫樂民新村的獨居及雙老長者，建立 10 分鐘關懷圈，互相關懷及支援彼此的需要。此外，中心推行「護老好鄰舍計劃」，透過以護老者所關心的主題舉辦分享活動，凝聚村內護老者，協助他們建立支援互助網絡。

Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre worked with the Hong Kong Housing Society and NGOs to launch a mutual aid programme to connect elders living alone and elderly doubletons in Lok Man Sun Chuen to establish a 10-minute care circle, allowing them to care for each other and support each other's needs. Furthermore, the centre carried out Good Homes for Elders, which brought together caregivers in the estate and helped them build a mutual aid network through sharing activities on topics of their concern.

## 推動數碼科技應用 促進生活自主 Facilitating Application of Digital Technologies to Promote Autonomy in Life

「SmartConnect 數碼同行」計劃由社創基金資助，於 2021 年 10 月在福利協會轄下 9 間長者中心開始推行，以「跨代數碼共融」為主題，由年青數碼大使協助提高長者對資訊科技及電子產品的認識，讓他們在疫情下能獲取資訊和與外界保持聯繫。計劃至今已開辦了 30 個「數碼學堂」，為超過 200 位長者提供 Zoom、WhatsApp、Google Map 等流動應用程式的培訓及技術支援，連同數碼諮詢站、器材借用、查詢熱線及網上教學短片等支援，共協助超過 17,000 人次解決數碼科技應用上的疑難。

Funded by the Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund, SmartConnect was initiated in 9 elderly centres of the Welfare Council in October 2021. Under the theme of "intergenerational digital inclusion", young Digital Ambassadors helped raise the awareness of elders on IT and electronic products, allowing them to stay informed and connected in the face of the pandemic. The project has so far opened 30 Digital Satellite Centres, providing training and technical support on mobile applications, such as Zoom, WhatsApp and Google Map, to more than 200 elders, as well as digital consultation stations, equipment borrowing, enquiry hotline and online teaching videos. It helped more than 17,000 attendance persons solve problems in the application of digital technologies.



長者全神貫注學習使用「安心出行」應用程式  
Elders concentrated on learning to use the LeaveHomeSafe app



職員教導長者及護老者使用智能電話  
Staff taught elders and caregivers on the use of smartphones

賽馬會「智融易」長者數碼支援計劃於 2021 年 12 月推出，協助長者在疫情下應用智能科技產品，縮窄數碼鴻溝。黃大仙長者綜合服務中心及聖匠堂長者地區中心統籌地區單位，向區內有需要長者送贈共 2,300 部智能電話連數據卡，並舉辦培訓課程，教授長者智能電話的基本操作及使用「安心出行」應用程式。

The Jockey Club Digital Support Project for the Elderly was launched in December 2021 to assist elders in applying smart products during the pandemic and narrow the digital divide. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre and the S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre coordinated district units to donate a total of 2,300 smartphones with data cards to the needy elders and organised training courses to teach elders the basic operation of smartphones and the use of the LeaveHomeSafe app.

各中心善用樂齡及康復創科應用基金購置樂齡科技產品，如 SilverFit 互動康復訓練系統、V-Health 互動負重運動儀、BikeLabyrinth 虛擬實景單車等，為長者帶來嶄新的智能及輔助訓練體驗，有助提升其參與度及服務成效。

With subsidies from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, the centres purchased gerontechnology products, for example SilverFit interactive rehabilitation training system, V-Health interactive weight-bearing exercise device and Bike Labyrinth virtual reality bicycle. These brought new intelligent and auxiliary training experience to elders, helping enhance their participation and service effectiveness.



「醒目電視機」健腦遊戲為長者帶來有趣互動的認知訓練  
"Bright TV" brain game brought about interesting and interactive cognitive training to elders



Bike Labyrinth 虛擬實景單車讓長者可邊運動，邊遊歷世界各地景點  
Bike Labyrinth virtual reality bicycle allowed elders to travel around the world while doing exercises

## 跨代共融 幸福和諧 Intergenerational Inclusion, Happiness and Harmony

麥理浩夫人中心於 2021 年 9 月展開為期三年的賽馬會「幸福點子」跨代悅讀計劃，培訓長者成為故事義工，安排他們於社區及學校推行繪本活動，以繪本連結長幼，同時提升長者的個人潛能及正面形象。計劃亦開設了共創基地，設有繪本閣，除了作為長者培訓及小組聚會的地方，亦會舉辦長者駐場故事活動。截至 2021 年 12 月，計劃已成功招募 30 位長者故事義工，並與團體合作舉辦了多場故事活動、親子閱讀講座以及推動家庭和諧的社區教育活動。

The Lady MacLehose Centre launched the 3-year Jockey Club "Sparkles of Happiness" Intergeneration Reading and Learning Project in September 2021, aiming to train elders to become storytelling volunteers and dispatch them to carry out picture book activities in communities and schools to connect young and old with picture books and enhance their personal potential and positive image. A co-creation space was designed with a picture book corner. Apart from being a place for elder training and group gatherings, storytelling activities were also held. As of December 2021, 30 elderly storytelling volunteers were recruited. It has cooperated with organisations to hold a number of storytelling activities, parent-child reading lectures and community education activities to promote family harmony.



計劃獲多間幼稚園支持，邀請長者義工到校講故事  
The project was supported by a number of kindergartens that invited elderly volunteers to the schools to tell stories

## 彩齡學院

### The Vitalita Academy For Life Long Learning

#### 簡介 Introduction

彩齡學院專為退休人士而設，透過開辦多元化活動及課程，讓參加者可終生學習，規劃退休生活，展開精彩的人生下半場。

Designed for retirees, the Vitalita Academy For Life Long Learning offers a wide range of programmes and courses to engage participants in lifelong learning, plan their retirement and embark on an exciting new chapter of life.

#### 特色計劃及活動

#### Special Projects and Activities

#### 新興活動 發揮潛能

#### Fulfilling Potential via Emerging Activities

學院參與在灣仔會議展覽中心舉辦的「第六屆黃金時代展覽暨高峰會(2021)」，展位配合大會「iCan 自主無限躍動彩齡」的主題，參觀人士可即場體驗競技疊杯及新興運動「劍球」等特色活動，鼓勵長者繼續發掘興趣與潛能。此外，展位亦介紹分別以昔日九龍城社區、健步推廣及膝痛管理為主題的流動應用程式—「AR『觸』得到的社區客廳」、「愛同行區樂步」以及「雙膝掌門人」。

The Vitalita Academy For Life Long Learning attended the 6th Golden Age Expo & Summit (2021) at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in Wan Chai. Its booth was aligned with the theme of the expo. Visitors could experience special activities such as sport stacking and emerging sport "Kendama" on the spot. Elders were encouraged to explore their interests and potential. In addition, it introduced "Touching an AR Living Room in the Society", "Joyful Walk Together" and "KneeBuddy", apps themed on the old Kowloon City community, walking promotion and knee pain management, respectively.



學院團隊於展位合照  
The team posed for a group photo at the booth

#### 慢走山間 滋養心靈

#### Slow Travel in the Mountains to Nourish the Soul



學院舉辦「潤澤心林」系列，與參加者慢遊山林間，運用五感感受大自然的力量，滋養心情，並互相分享人生趣事，建立人與人之間的關係。

The Vitalita Academy For Life Long Learning held a series of "Nourishing the heart forest", where participants slow travelled in the mountains and forests, felt the power of nature with the five senses, nourished their mood, and shared interesting life stories with each other to build relationships with others.

參加者在流水響水塘席地而坐，感受大自然的魅力  
Participants sat on the bank of Lau Shui Heung Reservoir and felt the charm of nature

#### 體驗運動樂趣 建立跨代友誼

#### Experiencing the Fun of Physical Activities and Building Intergenerational Friendships

彩齡學院與炮台山循道衛理中學一同參與由中文大學牽頭的「跨代培傳身心健：弱勢樂齡自主融」計劃。計劃配對長者與有特殊學習需要的學生一同參與運動，透過互相理解並學習彼此面對挑戰的心態，培養體育素養，同時亦評估長幼配對會否提升雙方參與運動的動機及信心，並建立運動習慣。

The Vitalita Academy For Life Long Learning and Fortress Hill Methodist Secondary School jointly participated in Intergeneration ABILITY: Enhancement of Physical Literacy of Students with Disabilities and Older Baby Boomers in Hong Kong. Led by the Chinese University of Hong Kong, the programme paired up elders with SEN students in physical activities. It aims to develop physical literacy through mutual understanding and learning of each other's attitude towards challenges. It also assessed whether the pairing of old and young will enhance their motivation and confidence to participate in physical activities and establish exercise habits.



長者與學生透過運動建立跨代友誼  
Elders and students built intergenerational friendships through physical activities

#### 以歌聲分享正面訊息

#### Sharing Positive Messages with Singing

彩齡學院合唱團於母親節及中秋節製作歌曲影片，又在聖誕節於香港迪士尼樂園及虎豹樂園演出，以音樂分享節日喜悅，在疫情下帶出正面訊息。

The choir of the Vitalita Academy For Life Long Learning produced song videos on Mother's Day and Mid-Autumn Festival and performed at Hong Kong Disneyland and Haw Par Music on Christmas Day to share the joy of festivals with music and bring positive messages during the pandemic.

合唱團於虎豹樂園演出  
The choir performed at Haw Par Music



## 長者日間護理中心 Day Care Centres for the Elderly

### 簡介 Introduction

在疫情的長期陰霾下，福利協會屬下 6 所長者日間護理中心繼續秉持社區照顧理念，為體弱的社區長者提供專業護理、個人照顧、社交康樂活動及復康運動訓練等，並鼓勵他們積極參與中心活動，以保持最佳活動能力，提升生活質素。

In the shadow of the pandemic, the 6 day care centres for the elderly under the Welfare Council upheld the mission of community care. The centres provided professional nursing, personal care, social and recreational activities, and rehabilitation training to the community's frail elders, and encourage them to actively participate in the activities so as to maintain their mobility and improve their quality of life.

### 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

#### 智能科技 全新體驗

#### Intelligent Technology Brings New Experience

各長者日間護理中心於活動中引入智能科技元素，包括利用智能互動投影系統為認知障礙症會員提供訓練，投射到牆壁或地上的影像及聲效帶來聽覺與視覺效果，讓會員可寓訓練於娛樂，大大提升其參與度和訓練成效。另外，亦有中心舉辦虛擬遊覽活動，讓會員仿如置身現場，重拾出國旅遊的樂趣。

The day care centres for the elderly introduced intelligent technology elements in activities, including the use of an intelligent interactive projection system to provide training for members with cognitive impairment. The images and sound effects projected on the wall or floor brought auditory and visual effects, which allows members to have fun at the training, greatly enhancing their engagement and training outcomes. The centre organised a virtual tour for members to regain the fun of travelling abroad.

安蔭長者日間護理中心會員從智能互動投影遊戲中訓練活動及協調能力  
Members of On Yam Day Care Centre for the Elderly trained their motor and coordination skills through intelligent interactive projection games



樂華長者日間護理中心會員在虛擬旅行活動中遊覽台灣景點  
Members of Lok Wah Day Care Centre for the Elderly visited Taiwan's attractions in a virtual tour



### 細味品嚐 貼心照顧 Delicate Taste and Considerate Care



會員家屬製作軟餐食品  
Families made soft food

中西區長者日間護理中心舉辦「軟餐製作工作坊」，向會員及家屬講解長者吞嚥困難的進食需要、介紹軟餐的好處和製作方法，並讓參加者即場製作和試食軟餐。參加的家屬表示活動讓他們更了解有吞嚥困難會員的需要，並希望能在家中為他們製作軟餐。

The Central & Western District Day Care Centre for the Elderly held a soft meal making workshop to explain to members and their families the eating needs of elders with dysphagia, elaborate on the benefits and making methods of soft meals, and invite participants to make and taste soft meals on the spot. The participating families said the activity made them more aware of the needs of members with dysphagia and hoped to make soft meals for them at home.

### 耆藝演繹 創意無限 Artworks for Elders Made with Infinite Creativity

李嘉誠長者日間護理中心及將軍澳安老服務大樓長者日間護理服務以藝術創意為活動媒介，舉辦手工製作、繪畫及摺紙等班組，透過視覺和觸覺刺激，提升會員的專注力，對認知障礙症及體弱長者尤其有幫助。兩間中心更分別將會員的作品展示在壁報板和特別設置的「耆藝廊」上，供人欣賞，藉此提升會員的成功感和自信。

The Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly and the Day Care Unit of Tseung Kwan O Aged Care Complex organised handicraft, painting and origami classes with artistic creativity to enhance members' concentration through visual and tactile stimulation. It is particularly helpful for elders with cognitive impairment and frail elders. The two centres displayed members' works on a poster board and a special "senior art gallery" respectively to enhance their sense of competence and confidence.



李嘉誠長者日間護理中心會員展示其摺紙作品  
Members of Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly showcased their origami works



將軍澳安老服務大樓會員駐足欣賞「耆藝廊」上的作品  
Members of Tseung Kwan O Aged Care Complex stopped to appreciate the works on the "senior art gallery"

## 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services

### 簡介 Introduction

福利協會轄下共有 16 支綜合家居照顧服務隊（普通及體弱個案）及 4 支社區照顧服務券的隊伍，以「居家安老，社區照顧」為目標，致力為有需要之家庭及長者提供不同的家居照顧服務。服務隊亦參與了由關愛基金撥款推出的「支援身體機能有輕度缺損長者試驗計劃」，為經評估為身體機能有輕度缺損的低收入長者提供所需的家居照顧及支援服務。

The Welfare Council operates 16 integrated home care services teams and 4 teams for Community Care Service Vouchers for the Elderly. With the objective of "Ageing in Place, Caring in the Community", the teams are committed to providing different home care services to families and the elderly in need. The team has participated the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment funded by the Community Care Fund to provide low-income elderly assessed to be of mild impairment with the necessary home care and support services.

### 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

#### 緊守崗位 疫下支援長者 Support the Elderly Under the Pandemic

服務隊在疫情期間堅守崗位，繼續維持送飯、購物等服務，並上門派發由團體及社署捐贈的抗疫物資，如口罩、快速測試包、食品及消毒用品等，與社區長者共渡時艱。另外，服務隊亦為確診患者申請「流動愛心消毒家居服務」，並提供情緒、物資及資訊上的支援，讓患者能安心在家隔離。

The service team stayed on duty during the pandemic, continuously provided meal delivery, shopping and other services, and distributed anti-pandemic supplies donated by organisations and the Social Welfare Department, such as masks, rapid test kits, food and disinfectants, to tide over the difficulties faced by elders in the community. The service team also applied for mobile home-based disinfection services for confirmed patients and provided emotional, material and information support to enable the patients to stay isolated at home without worries.



送飯服務於疫情期間從不間斷  
Meal delivery service continues  
throughout the pandemic

服務使用者喜獲由社會各界捐贈的  
抗疫物資  
Service users received anti-pandemic  
supplies donated by all walks of life



第五波疫情期間，服務團隊獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，為獨居長者送上速凍餐膳，令長者即使在圍封強檢期間，只需簡單翻熱便能解決膳食需要，且能享用有營養價值的飯糰和湯水。2022 年 4 至 6 月期間進行的三輪送贈行動中，共有 346 位長者受惠。

The service team was sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust during the 5th wave of COVID-19 to deliver cook-chill meals to elders living alone, so that elders could simply reheat the food to meet their dietary needs and enjoy nutritious meals even during the lockdown and quarantine period. There were 3 rounds of meal delivery between April and June 2022, benefiting a total of 346 elders.

凍餐包裝衛生，味道亦可口  
Cook-chill meals were packed hygienically and tasted delicious



義工落力為長者清潔廚房  
Volunteers cleaned the kitchen for  
elders

聖匠堂九龍城綜合家居照顧服務隊連繫由聖公會西九龍教區青少年專責小組舉辦之「青年成長計劃 2022—Be a Better Us!」，安排大專生在疫情期間，為長者進行家居清潔及送遞物資，團隊亦藉此機會向學生講解服務及長者的需要。活動不但為學生帶來生命反思，同時讓他們感受到施比受更有福。

The S.K.H. Holy Carpenter Church Kowloon City Integrated Home Care Services Team cooperated with the Youth Working Group of the Diocese of Western Kowloon of the H.K.S.K.H. to launch the Youth Growth Programme 2022 – Be a Better Us! Tertiary students were

assigned to clean homes and deliver supplies to elders during the pandemic. The team also took the opportunity to explain to students about services and the needs of elders. The activity not only prompted students to reflect on life, but also made them feel that giving is more blessed than receiving.

大專生義工與服務團隊整裝待發  
Tertiary student volunteers and service teams were ready to go



## 運動教學頻道 推動健康齡活 Setting up Exercise Teaching Channel to Promote Healthy Ageing

為鼓勵長者在疫情下保持運動習慣，以維持活動能力，物理治療師及職業治療師設計適合長者的運動，並製作教學影片，上載至服務團隊開設的「健康晚年」YouTube 頻道，讓長者及家人可在家跟隨影片做運動。長者完成運動小冊子的紀錄，並回答影片問題，更有小禮物作鼓勵，藉此提升長者參與的動力。

In order to encourage elders to maintain exercise habits to maintain their motor skills amid the pandemic, physiotherapists and occupational therapists designed exercises suitable for elders and made and uploaded educational videos to the "Healthy Ageing" YouTube channel set up by the service team to enable elders and their families to follow the videos to exercise at home. Elders completed a record in an exercise booklet and answered questions in the videos, with small gifts given to encourage elders to participate in the exercises.



長者跟隨影片進行肩膀運動  
Elders followed a video to perform shoulder exercises



長者在家中做頸部拉筋運動  
The elder do neck stretching exercises at home

## 安老院舍外展專業服務試驗計劃 Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly

### 簡介 Introduction

福利協會設有兩支安老院舍外展專業服務隊，服務覆蓋九龍中及九龍東 194 間私營、合約及自負盈虧院舍。單位的專業團隊為私營安老院之院友提供臨床評估、康復治療訓練及社交連繫等外展服務，同時為私院職員及護理者提供諮詢和培訓活動，務求提升私營、合約及自負盈虧院舍的照護能力，改善院友的生活質素。此外，政府預計於 2023 年初將本試驗服務計劃恆常化，服務隊將可持續為有需要的私院長者提供外展專業服務。

The Welfare Council's 2 outreaching support teams for the elderly provide services to 194 private, contract and self-financing residential care homes for the elderly in Kowloon Central and Kowloon East. The professional teams provide clinical assessment, rehabilitation training and social networking outreach services to the residents of the private homes. The teams also offer consultation and training for the staff and caregivers of private, contract and self-financing residential care homes to enhance their care capacity and improve the residents' quality of life. In addition, the Government expects to regularise the pilot scheme in early 2023, and the service team will continue to provide professional outreach services to the private sector in need.

### 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 連結社區網絡 疫情中送上關愛 Connecting Community Network to Send Love and Care amid the Pandemic

由服務隊連繫、來自堂校社服和商界等不同界別的 52 個社區合作伙伴，動員約 4,000 名義工，為院友提供視像探訪、電話慰問、線上音樂會、代購日用品、Zoom Shopping 和健康操等服務和活動。疫情嚴峻時，信和集團、新世界發展屬下「Share for Good 愛互送」捐贈配對平台、香港理工大學護理學院、香港馬爾他騎士會等機構和團體更慷慨捐贈逾 70,000 件防疫物資，並親手製作手工藝品及打氣卡，由服務隊轉贈所支援的私院，以解職員和院友的燃眉之急，為他們送上祝福。



優才(楊殷有娣)書院小學部學生進行視像探訪，關懷院友  
Primary Section of G.T. (Ellen Yeung) College paid video visits to care for residents

同工向院舍轉贈空氣淨化機  
Staff donated air purifiers to residential care homes



Connected by the service team, 52 community partners from different sectors, such as churches, schools, social service agencies and business sectors, mobilised about 4,000 volunteers to launch services and activities. These included video visits, phone calls, online concerts, purchasing of daily necessities, Zoom Shopping and aerobics, for residents. Various institutions and groups, including Sino Group, Share for Good, the donation matchmaking platform initiated by New World Development, School of Nursing at The Hong Kong Polytechnic University and the Order of Malta Hong Kong, generously donated more than 70,000 pieces of anti-pandemic supplies during the severe period of the pandemic, and made handicrafts and cheer-up cards, which were donated to private homes supported by the service team to relieve the urgent needs of staff and residents and send them blessings.

## 推動提升吞嚥困難照護質素 Improving the Quality of Care for Residents with Dysphagia

為改善吞嚥困難患者的照護質素，言語治療師團隊積極對外推廣國際吞嚥困難餐膳標準 (IDDSI 框架)，包括為私院職員舉辦工作坊及臨床培訓，同時製作一系列教材套及測試工具包，協助他們掌握吞嚥困難和餵食方面的知識及執行技巧。團隊亦大力推動軟餐應用，不但為院舍引入精緻軟餐、推行個人及小組軟餐先導計劃，並與香港中華煤氣有限公司合辦端午節「糉」有你心－護老軟餐教室活動，藉此提升吞嚥困難院友的膳食質素。

In order to improve the quality of care for patients with dysphagia, the team of speech therapists actively promoted the IDDSI (International Dysphagia Diet Standardisation Initiative) Framework. This included organising workshops and clinical training for

private homes' staff, and making a series of teaching kits and test kits to help them acquire knowledge and execution skills about dysphagia and feeding. The team made a great effort to encourage the use of soft meals. It both introduced delicate soft meals and launched pilot schemes on individual and group soft meals for residential care homes, and also collaborated with Hong Kong and China Gas Company Limited to hold a caregiving activity themed on the Dragon Boat Festival so as to improve the dietary quality of residents with dysphagia.



由言語治療師教授製作的軟餐糉賣相與味道兼備  
Soft rice dumpling made according to instructions of a speech therapist looked and tasted well



院友在以飲茶為主題的「安心食堂—軟餐體驗小組」中品嚐軟餐點心  
Residents enjoyed a soft meal at the tea-themed "Reassuring canteen - soft meal experience group"

## 揉合本地飲食文化於健腦訓練 Integrating Local Food Culture into Cognitive Training

職業治療師團隊設計並推出「講飲講食認知障礙展能療法™」健腦教材套，為全港首套應用加拿大認知障礙展能療法™及結合本地飲食文化的訓練教材套，獲創辦人姬爾·埃利奧特女士認可。教材套內設7款以長者熟悉的食物為題的健腦遊戲，分不同難易度以配合個別需要及訓練效果，讓院舍職員及護老者能更有效為長者進行健腦訓練。

The occupational therapist team designed and launched a cognitive training kit of DementiAbility Methods™ about food and drink. This is the first training package in Hong Kong to apply Canadian DementiAbility Methods™ and incorporate local food culture which has been recognised by founder Ms Gail Elliot. The teaching kit contained 7 cognitive training games concerning foods familiar to elders. The games were of different levels of difficulty to cater to individual needs and training effects so as to allow staff of residential care homes and caregivers to carry out cognitive training for elders more effectively.



教材套以本地飲食文化為主題  
The teaching kit was themed on local food culture

## 與新院友同行 協助融入院舍生活 Accompanying New Residents to Help Them Integrate into Residential Life

九龍中分隊獲社會福利署「老有所為」活動計劃資助推行，為期兩年之「同行有您、共建耆家」支援新院友生活適應計劃已順利完成，接近千名院友受惠。社工共培訓了88位已離院的院友成為親善大使，與97位新院友配對為同行者，以協助他們融入新的家。計劃又連結百多位義工為院友舉辦迎新活動、節日線上音樂會和社區導賞等，並與院友一同佈置睡房，締造「安樂窩」的感覺，從而建立安全感及提升及歸屬感。

With funding support from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project", Kowloon Central completed a two-year new resident adaptation assistance programme under the theme of "Co-building homes for elders with you", benefitting approximately 1,000 residents. 88 ex-residents were trained as ambassadors and matched with 97 new residents as companions to help them integrate into their new homes. More than 100 volunteers were invited to organise welcome activities, online festival concerts and community guided tours for residents. They also decorated bedrooms together with residents to create a "sweet home", thereby building a sense of security and enhancing a sense of belonging.



新院友與親善大使聚首一堂，互相交流  
New residents and goodwill ambassadors gathered together to exchange views



## 服務數據 Statistics

復康服務人數\*  
No. of members\*

**2,196**

人 / Persons



住宿會員完成復康計劃比率  
Rate of completion of residents'  
individual rehabilitation plans

**100.3%**



社區個案數字

No. of cases in the community

屯門精神健康綜合社區中心 — 樂喜聚  
Tuen Mun Intergrated Community  
Centre for Mental Wellness — The Club

屯門地區支援中心 — 樂屯聚  
Tuen Mun District Support Centre —  
The Gathering

**216**

宗 / Cases



**126**

宗 / Cases

\* 包括：康恩園、迎康園 — 展能中心暨宿舍、湖景綜合復康服務 — 展能中心暨宿舍、屯門精神健康綜合社區中心 — 樂喜聚及屯門地區支援中心 — 樂屯聚

\* Including service users from: The Providence Garden for Rehab, Grace Garden for Rehabilitation — Day Activity Centre and Hostel, the Wu King Integrated Rehabilitation Services — Day Activity Centre and Hostel, the Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness — The Club and the Tuen Mun District Support Centre — The Gathering

# 精神及智障人士復康服務

## Rehabilitation Services for Persons with Mental and Intellectual Disabilities

### 服務重點 Service Highlights



復康服務以多元專業介入、正常化和充權理念、社區為夥伴的方向積極為會員提供一個有尊嚴、有選擇及有質素的生活

The rehabilitation services teams adopt an approach of multi-disciplinary intervention, normalisation, empowerment philosophy and a community-partnership approach to provide members with dignity, choice and quality of life



按著三個主題理念：「力行仁愛」、「多元發展」、「同心抗疫」，發展出不同形式的活動，讓復康人士正面地在生活中體驗身心靈與社會的融合

The services teams organise various activities under the 3 themes of "Acting with Compassion", "Diversified Development", and "Fighting the Pandemic Together" to enable the rehabilitated persons to experience the integration of body, mind and spirit with the society in a positive way

### 服務概述 Overview

福利協會屬下康恩園、湖景綜合復康服務、迎康園 — 展能中心暨宿舍、屯門地區支援中心 — 樂屯聚及屯門精神健康綜合社區中心 — 樂喜聚，為超過 2,100 名智障人士、精神病康復者、肢體殘障人士提供優質的全人關顧服務，更為屯門區居民、有情緒困擾人士及其家屬提供一站式的社區支援及康復服務，並推廣精神健康教育及社區共融活動。另推行「陽光路上」培訓計劃，為有精神病早期症狀之青年人提供職業培訓、就業輔導及精神復康服務。

The Welfare Council operates the Providence Garden for Rehab (PGR), Grace Garden for Rehabilitation – Day Activity Centre and Hostel, the Wu King Integrated Rehabilitation Services – Day Activity Centre and Hostel, the Tuen Mun District Support Centre – The Gathering and the Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness – The Club, that provide quality holistic care services to over 2,100 mentally handicapped, ex-mentally ill and physically disabled persons. The services teams also provide one-stop community support and rehabilitation services to Tuen Mun residents, to people with emotional disturbance and to their families. Meanwhile, the services teams promote mental health education and community inclusion activities. A services team also runs the "Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities" to provide vocational training, employment counselling and psychiatric rehabilitation services for young people with early signs of mental illness.

## 工作策略 Strategies

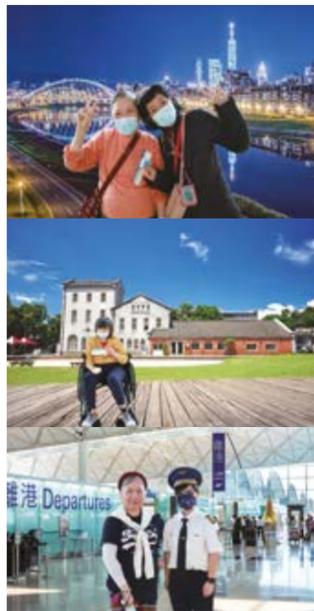
復康服務繼續以跨專業介入及協作，提供更全面及切合服務對象需要的服務，提高全面照顧服務的質素，善用科技，應用在會員照顧及服務發展，提升工作效能。

The services teams continued to adopt a multi-disciplinary intervention and collaborative approach to provide more comprehensive and appropriate services to our members and enhance care services. The teams also made good use of advanced technology to enhance the effectiveness of service provision.

## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

### 康恩園 The Providence Garden for Rehab

#### 善用科技 接觸外界 Reaching Out to the Outside World with Technology



會員仿如親身到達名勝地「打卡」留念  
Members felt as if they had arrived at the famous resort in person to take photos

為排解會員因疫情期間甚少與外界接觸而產生的煩悶情緒，長期護理院舉辦了「疑幻似真遊世界」活動，將樓層佈置成機艙，並設有機艙座位，讓會員觀看飛機爬升的影像，如親歷飛機起飛。另設攤位遊戲考驗會員對名勝的認識，並以電腦技術將名勝景點作為背景，供會員「打卡」拍照，讓會員即使身在康恩園大樓，仍能體驗遊覽外地的感覺。康恩園項目發展部亦為會員推出「VR 旅行團」，邀請會員利用 VR 眼鏡觀賞大自然和動物的同時，亦可以做運動，增添於大樓的生活趣味及改善身心質素。

In order to relieve members' emotions caused by the lack of contact with the outside world during the pandemic, Long Stay Care Home held an activity themed on "A World Tour" and decorated a floor into a cabin with seats for members to watch the climbing images of aircraft, such as witnessing the take-off of the aircraft. Game booths were set up to test members' knowledge of scenic spots, which were used as the background with computer technology for members to take pictures, allowing members to experience the feeling of visiting other places even though they remained in the Providence Garden for Rehab. The Project Development Department of the Providence Garden for Rehab launched a "VR Tour Group" for members, inviting them to view nature and animals and at the same time do exercises with VR glasses, to enhance enjoyment of life for members and improve their physical and mental quality.



有同工扮演飛機師派發登機證  
A worker played the role of a pilot and issued boarding passes



會員專注地看著 PlayBall 小遊戲  
Members focused on the PlayBall game



會員專心地進行競技活動  
Members concentrated on competitive activities together

由於中度至嚴重智障人士宿舍會員暫停外出活動及回家度假安排，中度智障人士宿舍透過「賽馬會院舍防疫設施資助計劃」添購 Smart PlayBall 及智能大電視，讓會員們透過科技應用，以遊戲形式舒展筋骨，維持身體機能。此外，中度及嚴重智障人士宿舍均會安排會員與家人進行視像面談，紓緩他們對家人的思念之情。

Due to the suspension of outing activities and home vacation arrangements, the Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons purchased Smart PlayBall and smart TVs via the Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes. Through the application of technology, members could stretch their muscles and maintain their body functions by playing games. Moreover, hostels for moderately and severely mentally handicapped persons arranged members to have video calls with their families to ease their longing.



利用 VR 眼鏡提升會員做運動的興趣  
VR glasses were used to increase members' interest in exercises



會員投入參與小遊戲，訓練上肢  
Members participated in mini games to train their upper limbs



於康恩園內拍攝立體相片，為舍友於疫情期間帶來一點歡樂  
3D photos were taken in PGR to bring a little joy to the housemates during the pandemic

## 面對疫情 靈活應變 Flexible Response in the Face of the Pandemic

由於第五波疫情嚴峻時期，有確診會員須於原址檢疫，項目發展部協助於康恩園設立臨時住宿設置，以便同工為確診會員提供服務。臨時住宿設置共有 37 間獨立房間，提供床上用品、基本日用品、飲品及附有淋浴間予同工使用，讓他們於疫情期間可好好休息及安心上班。為減輕員工負擔，聖公會青山聖彼得堂及聖公會聖腓力堂的教友於 2022 年 3 月期間到康恩園協助分配食物，確保會員在隔離期間得到適切照顧以及充足糧食。

As confirmed members had to be quarantined at the hostel during the severe period of the fifth wave of the COVID-19, the Project Development Department assisted in setting up a temporary hostel in the Providence Garden for Rehab, to help staff provide services to confirmed members more easily. A total of 37 individual rooms with bedding, basic necessities, beverages and showers were provided for workers to rest and work during the pandemic. In order to reduce the burden on staff, church parishioners in S.K.H. St. Peter's Church (Castle Peak) and S.K.H. St. Philip's Church helped distribute food in March 2022 to ensure that members received proper care and sufficient food during the quarantine period.



疫情嚴峻時期，康恩園大樓設立臨時住宿區，同工下班後可安心休息

A temporary hostel was set up in the Providence Garden for Rehab for staff to rest after work during the pandemic



教友和職員做足防疫措施，妥善為會員分配食物  
Church parishioners and staff took adequate anti-pandemic measures and properly distributed food to members



為讓會員在疫情期間保持運動習慣，中途宿舍於 2021 年趁疫情稍緩，舉辦「踏遍屯元單車徑」活動，由同工教導會員單車的基礎使用須知，經評估後便外出租借單車，至今已先後遊覽屯赤、藍地、洪水橋、南生圍等地。

In order to help members maintain their exercise habits during the pandemic, the Halfway House organised a "Ride Through Tuen Yuen Cycle Tracks" activity in 2021 when the pandemic eased, during which staff taught members the basic instructions for using bicycles. After assessment, members went out to rent bicycles. So far, they have visited the Tuen Mun-Chek Lap Kok Link, Lam Tei, Hung Shui Kiu and Nam Sang Wai.

另外，中度智障人士宿舍舉辦地壺活動，讓會員有空間伸展及放鬆筋骨，地壺球的玩法簡單，即使行動不便的會員也可以參與。會員透過地壺活動獲得成功感，亦從中體會運動鍛鍊的樂趣。

The Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons held a floor curling activity to allow members to stretch and relax. Floor curling is simple to play and physically handicapped persons can also enjoy the game. Members gained a sense of success through the floor curling activity and experienced the fun of exercise.



參與地壺球遊戲，學習溝通和團體合作  
Members took part in the floor curling game to learn communication and teamwork



單車隊伍路線途經南生圍  
The cycling team passed through Nam Sang Wai

## 綜合職業復康服務現代化 增加訓練機會 Modernisation of Integrated Vocational Rehabilitation Services Provides Training Opportunities

綜合職業復康服務致力為學員提供多元化及貼近市場的訓練，讓學員能夠盡展所能，提升個人技能、自主性及就業能力。為配合綜合職業復康服務現代化，中心聯同單位社會企業「WE·GIFT」，協力製作全新產品「皂句」。「皂句」屬手工製作，花紋獨一無二，表面包了一層薄薄的肥皂，內藏一款玩具或字句，使用幾次後，玩具或字句便會逐漸呈現。當中產品牽涉十多層工序，為不同能力的會員提供訓練機會。

Integrated Vocational Rehabilitation Services are committed to providing members with diversified and market-oriented training to enable them to do their best to enhance their personal skills, autonomy and employability. In line with the modernisation of integrated vocational rehabilitation services, the centre has collaborated with its social enterprise "WE·GIFT" to produce a new product called "Soap Word". "Soap Word" is handmade with a unique pattern. With the surface covered with a thin layer of soap, it contains a toy or words and expressions. After a few uses, the toy or words and expressions will gradually appear. The product involves more than ten processes, providing training opportunities for members with different abilities.

會員參與「皂句」的製作與檢查工作  
Members participated in the production and inspection of soap product



### 藝術治療增加會員專注力及交流 Art Therapy Enhances Members' Concentration and Communication

復康藝術治療服務在疫情下開展「康恩〈樂藝園〉社群藝術計劃」，內容包括花園共融壁畫、藝術治療工作坊等。服務於 2021 年秋季在康恩園花園舉行「〈樂藝園〉反斗動物歷險記」AR 工作坊，吸引逾 60 位復康會員參與。是次工作坊結合藝術治療及 AR 擴增實景科技，把復康社群創作的森林動物以動畫形式活現眼前，並以小組形式互動及創作故事，提升會員專注力及溝通能力。



工作坊結合藝術治療及 AR 擴增實景科技  
The workshop combined art therapy and AR technology

As far as art therapy rehabilitation services are concerned, a community art project consisting of a fusion mural, art therapy and a workshop was launched amid the pandemic. The service team held an AR workshop about animal adventures in the Providence Garden for Rehab in autumn 2021, attracting over 60 rehabilitation members to participate in the activity. This workshop combined art therapy and AR technology to bring the forest animals created by rehabilitation members to life in the form of animations, and allowed members to interact and create stories in groups to enhance their concentration and communication skills.

為進一步延伸及推廣復康人士的藝術創作，在社區建立正面形象，計劃於 2022 年初推出了「康恩〈樂藝園〉」療愈插畫風口罩系列供大眾選購，口罩上更印有復康會員於社群藝術計劃中創作的動物插畫。計劃由年初至年中舉行，包括於香港聖公會青山聖彼得堂，及香港聖公會聖馬提亞堂舉行了兩場口罩義賣活動，整個義賣計劃累計售出了 860 盒、逾 2 萬 6 千個口罩，籌得善款逾 5 萬 5 千港元，款項扣除收益後將用作支持藝術治療項目發展。

In order to further extend and promote the artistic creation of rehabilitation members and to build up a positive image in the community, the project launched a series of healing illustration face masks for public purchase in early 2022, with animal illustrations created by rehabilitation members in the community art project. The project ran from the beginning to the middle of this year. Two face mask charity bazaars were held at H.K.S.K.H. St. Peter's Church (Castle Peak) and H.K.S.K.H. St. Matthias' Church, during which 860 boxes of over 26,000 masks were sold out, raising more than HK\$55,000. The net proceeds will be used to support the development of art therapy programmes.



義賣的口罩印有由復康會員創作的動物插畫  
Masks were printed with animal illustrations created by rehabilitation members

### 屯門精神健康綜合社區中心 – 樂喜聚 Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness – The Club

樂喜聚為患有精神病或懷疑有精神困擾的人士提供多元化服務，包括關顧兒童及青少年精神健康，支援小家屬及中學生的活動等，服務對象涵蓋不同的年齡層。

樂喜聚於 2021 年 7 至 8 月舉行為聖公會青山聖彼得堂教友提供「精神健康急救基礎課程」，內容包括：介紹精神健康急救概念及社區服務資源；認識四種常見精神健康問題及徵狀—抑鬱症、焦慮症、重性精神病及物質濫用；以及認識及練習初步評估、接觸及關懷技巧，鼓勵教友學以致用，幫助有需要人士，及推廣精神健康訊息。

The Club provides a wide range of services for persons with mental illness or suspected mental distress. The service targets recipients of different ages, including caring for the mental health of children and youngsters, activities of supporting secondary school students and children with parents who are mentally distressed, etc.

The Club offered a mental health first aid course for church parishioners from H.K.S.K.H. St. Peter's Church (Castle Peak) from July to August 2021. This included an introduction of the concept of mental health first aid and community service resources; recognising four common mental health problems and symptoms—depression, anxiety, holergasia and substance abuse; and, recognising and practising initial assessment, contact and care skills. The aim was to encourage church parishioners to help those in need with what they have learned and to spread mental health information.



樂喜聚舉行支援小家屬的活動  
The Club held the activity of supporting children with parents who were mentally distressed

## 屯門地區支援中心 – 樂屯聚 Tuen Mun District Support Centre – The Gathering

樂屯聚經過長時間觀察發現，豆袋椅對身體帶來的低刺激、深層、均勻的承托有助紓緩自閉症人士的情緒，讓其情緒變得平穩。因此，樂屯聚於本年度展開「我和 Bean Bag 有個約會」計劃，計劃先評估會員的需要，再進行家訪，了解其在家實際情況。隨後，職業治療師、社工、導師聯同照顧者及義工，一同為會員度身訂造豆袋椅，送到會員家中。除了製作豆袋椅，計劃亦邀請照顧者一同製作小豆袋，變成兒時遊戲——「抓子遊戲套」，並將遊戲套送給會員及家屬，讓會員與身邊人一同玩樂，增添生活趣味。

為了連繫社工和照顧者，樂屯聚推出「與你同行計劃」，為照顧者安排了多個資訊性及單元性興趣體驗活動，通過社工與照顧者定期聚會，分享最新的社區資訊、體驗不同的潮流玩意，讓照顧者享有放鬆身心的時間。

After a long period of observation, The Gathering found that the low-stimulation, deep and even support brought by bean bag chairs to the body can help relieve the mood of persons with Autism and make them calm down. Therefore, The Gathering launched the "I Have a Date with Bean Bag" project during the year. It first assessed the needs of members, and then paid home visits to understand their actual conditions at home. Subsequently, occupational therapists, social workers, mentors, caregivers and volunteers worked together to create tailor-made bean bag chairs for members and deliver to their homes. In addition to making bean bag chairs, it also invited caregivers to make small bean bags that were turned into a childhood game. The games were sent to members and their families, encourage members to play together with the people around and make life more interesting.

In order to connect social workers and caregivers, The Gathering launched the "Walking with You Project", which provided caregivers with a variety of informative and interesting activities. Social workers and caregivers met on a regular basis to share the latest community information and experience different trends, giving caregivers a relaxing time.



照顧者禪繞畫作品  
Caregivers' Zentangle drawings

社工與照顧者一同製作豆袋椅，連結一群照顧者網絡  
Social workers and caregivers made bean bag chairs together, connecting a network of caregivers



## 迎康園 – 展能中心及宿舍 Grace Garden for Rehabilitation – Day Activity Centre and Hostel

迎康園 – 展能中心及宿舍踏入營運的第二年，一直努力實踐及謹守單位的三大理念 – 「以人為本」、「智慧院舍」及「團隊精神」，為中度至嚴重智障人士提供優質的住宿、日常護理照顧及訓練服務等。

在過去一年的社交距離及隔離措施下，單位在宿舍內舉辦多元活動，包括舉辦「Cosplay Day – 角色扮演日」、「星期六遊車河」、「使用科技作電子探訪」及多項傳統節日慶祝活動，讓宿舍保持家的感覺。

In its second year of operation, the Grace Garden for Rehabilitation – Day Activity Centre and Hostel has been striving to implement and adhere to its three principles - "People Oriented", "Smart Home" and "Team Spirit" - to provide quality living, daily care and training services for moderately to severely mentally handicapped persons.

Under the social distancing and isolation measures in the past year, various activities were organised in hostels, including Cosplay Day, Saturday Joyride, E-visits with technology and other traditional festival celebrations, to make members feel more at home.

單位同工舉辦多元活動，包括舉辦「Cosplay Day – 角色扮演日」  
Staff held diverse activities, including Cosplay Day



## 湖景綜合復康服務 – 展能中心暨宿舍 Wu King Integrated Rehabilitation Services – Day Activity Centre and Hostel

湖景綜合復康服務 – 展能中心暨宿舍去年舉辦了一系列的室內興趣班組，當中包括：編織小組、視覺藝術小組、地壺運動小組、大肌肉訓練班、烹飪小組、桌上遊樂小組和電競遊戲小組等，讓會員在抗疫的同時，仍能保持生活趣味。另一方面，團隊獲香港賽馬會的資助，購入不同的資訊科技器材，讓會員透過網絡和義工交流，及與家人保持聯絡。

Wu King Integrated Rehabilitation Services - Day Activity Centre cum Hostel organised a series of indoor interest groups During the year, including knitting visual art, floor curling, gross motor skill training, cooking, table play and e-sports game, allowing members to keep their life interesting while fighting the pandemic. With funding from the Hong Kong Jockey Club, the team purchased various IT equipment to enable members to communicate with volunteers via the Internet and to keep in touch with their families.

會員參與烹飪小組  
Members participated in cooking group



會員透過網絡與家人保持聯絡  
Members kept in touch with their families through the Internet



## 服務數據 Statistics

西醫服務使用人次  
Usage of western medicine services

**11,144**

人次 /  
Attendance persons



復康治療服務使用人次  
Usage of rehabilitation services

**1,490**

人次 /  
Attendance persons



## 服務概述 Overview

醫療康健服務的單位包括：康健天地、康健天地（東九龍）、張國亮伉儷安老服務大樓、黃大仙地區康健中心，其龐大跨專業服務團隊由註冊西醫、物理治療師、職業治療師、護士、營養師、言語治療師及社工等團隊組成，致力為不同階層的人士提供全面基層健康服務網絡。

The Welfare Council's medical and wellness services include the Centre of Wellness, the Centre of Wellness (East Kowloon) and the Cyril, Amy Cheung Aged Care Complex and Wong Tai Sin District Health Centre. Its interdisciplinary professional team of doctors, physiotherapists, occupational therapists, nurses, dieticians, speech therapists and social workers are dedicated to providing a comprehensive primary health service network to people from different walks of life.

# 醫療康健服務

## Medical and Wellness Services

### 服務重點 Service Highlights



採用醫社合作模式，為社區人士提供優質的復康及照顧服務

To provide quality rehabilitation and care services to the community through a medical-social collaboration model



透過預防、支援及治療三個層面的介入，積極推廣健康生活教育

To promote healthy living education through prevention, support and treatment interventions



## 工作策略 Strategies

### 跨專業團隊互相合作 Multi-disciplinary Collaboration

醫療康健服務的跨專業團隊各展所長，讓各科專業得以融入服務，提升服務質素，為有需要人士提供適切醫療服務及支援，讓服務使用者得到全面照顧。

Multi-disciplinary teams of Medical and Wellness Services integrate various disciplines into services to enhance quality, provide appropriate medical services and support to people in need and to offer holistic care to service users.

### 提升自我健康管理意識 Improving Self-management Awareness

醫療康健團隊以多元化服務，積極推動共建健康社區，為社區提供健康資訊，積極推動區內人士關注自我健康管理，讓不同年齡及階段的社會人士都能未病先防。

With diversified services, the Medical and Wellness Services team promotes the co-construction of healthy communities, provides health information for communities, and actively calls on people to pay attention to self-management, with a view to enabling people of different ages and stages to prevent diseases before they occur.

## 特色計劃及活動 Special Projects and Activities

康健天地醫護人員為長者接種新冠疫苗  
Healthcare workers of the Centre of Wellness  
vaccinated elders against COVID-19



### 無懼疫情堅守崗位 以專業推動社區防疫工作 Providing Services and Promoting Anti-pandemic Work Professionally

康健天地醫護團隊響應政府新冠疫苗接種計劃推展，走訪多間安老院舍，為院友家人舉辦健康講座，以解除他們對新冠疫苗的疑慮，並為院舍長者提供科興疫苗外展諮詢及接種服務，方便長者盡快接種疫苗。

康健天地與黃大仙地區康健中心察覺到社區人士預約新冠疫苗接種時遇到困難，遂攜手合作增加診症時間，並預留接種時段予有需要人士。黃大仙地區康健中心更與多個地區組織協調預約疫苗接種服務，積極與區內人士聯繫，鼓勵接種疫苗。康健天地亦積極參與季節性流感疫苗接種計劃，為不同人士提供季節性流感疫苗外展接種，減低同時患上流感及新冠肺炎的風險。

In response to the Government's COVID-19 Vaccination Programme, the healthcare team of the Centre of Wellness visited a number of residential care homes for elders, held health talks for residents and their families to relieve their doubts about COVID-19 vaccines, and provided outreach counselling and vaccination services on the Sinovac vaccine to elders in the residential care homes to help them get vaccinated as soon as possible.

Aware of the difficulties facing community members in making appointments for COVID-19 vaccination, the Centre of Wellness and Wong Tai Sin District Health Centre worked together to increase consultation hours and reserve vaccination slots for those in need. Wong Tai Sin District Health Centre also coordinated the vaccination booking service with various district organisations and actively liaised with local people to encourage vaccination. The Centre of Wellness also participated in the seasonal influenza vaccination programme, providing outreach vaccination service for seasonal influenza to reduce the risk of people getting both the flu and COVID-19 at the same time.

## 多管齊下制定個人化復康訓練 提升復康進程 Developing Multi-pronged Individualised Rehabilitation Training to Enhance Rehabilitation Process

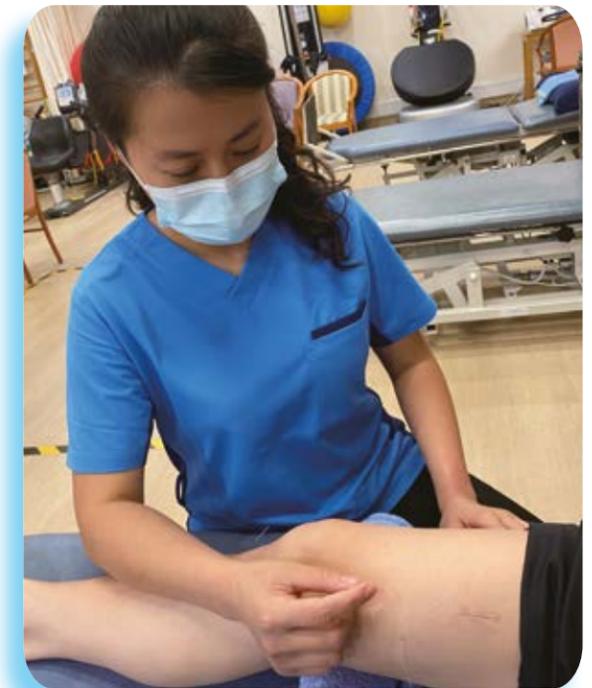
康健天地為大眾提供多元化物理治療服務，包括：中風復康、痛症治療、手術前後復康，物理治療師會先為患者進行深入評估，並制定個人化康復計劃，作出針對性的治療。

此外，康健天地物理治療部亦會定期發放痛症和健康資訊，例如推出多元化主題的教育短片，包括：改善「新冠肺炎長期症狀」、關愛「媽媽手」、關愛肩頸痛等。

The Centre of Wellness provides a wide range of physiotherapy services to the public, including stroke rehabilitation, pain treatment, pre- and post-operative rehabilitation. Physiotherapists conduct in-depth assessment of patients and develop individualised rehabilitation plans for targeted treatment.

In addition, the physiotherapy department of the Centre of Wellness releases pain and health information on a regular basis. For instance, it launched educational videos under a variety of themes, including improving "long-term symptoms of COVID-19", caring for "women with De Quervain's tenosynovitis", and caring for shoulder and neck pain.

物理治療師利用現代針灸療法針刺繃緊  
肌肉纖維，達到舒緩痛楚的效用  
Physiotherapists utilised modern  
acupuncture to relieve pain in tight muscle  
fibres



提供多元化的復康治療，利用動態平衡訓練站立系統、神經肌肉電刺激器等儀器訓練中風患者側肌力  
With provision of a variety of rehabilitation treatment services, the dynamic standing balance training system, neuromuscular electrical stimulator and other apparatuses were used to train the lateral muscular strength of stroke sufferers

### 「織康健」時間銀行互助儲蓄計劃 Time Bank Mutual Supportive Programme

黃大仙地區康健中心推出「織康健」時間銀行互助儲蓄計劃，鼓勵區內人士盡展所長，運用不同層面的康健知識及發揮潛能，並以付出的服務時數，兌換與個人健康相關的福利、服務或捐贈時分券予有需要之人士，合力存起健康資本，共享康健財富。

Wong Tai Sin District Health Centre unveiled a time bank mutual supportive programme, which encourages people to give full play to their strengths, use wellness knowledge at different levels and develop their potential, to exchange their service hours for personal health-related benefits or services or to donate time coupons to people in need, so as to stay healthy and achieve wellness.



員工內部培訓  
Staff Training

時間銀行互助儲蓄計劃義工培訓  
Volunteer Training for the Time Bank Mutual Supportive Programme



### 「運動與血壓自我健康管理」計劃 Exercise and Blood Pressure Self-management Programme

黃大仙地區康健中心於2022年2月至5月舉行一系列「運動與血壓自我健康管理」計劃，為逾60位區內40歲以上人士提供8星期視像同行小組、《控壓健康操》指導及恆常健康血壓導航等活動，以鼓勵居民培養恆常運動及量血壓的生活習慣。此外，中心亦於疫情期間提供多元化的健康推廣及線上預防疾病講座，積極推動區內人士關注自我健康管理。

From February to May 2022, Wong Tai Sin District Health Centre organised a series of activities under an exercise and blood pressure self-management programme for more than 60 people aged over 40, including an 8-week online workshop, "blood pressure control exercise" guide and normal blood pressure navigation, in a bid to encourage residents to develop a lifestyle of regular exercise and blood pressure measurement. The centre also provided health promotion and online disease prevention lectures during the pandemic to promote self-management.



「運動與高血壓自我管理計劃」線上小組  
The online workshop for Exercise and Blood Pressure Self-management Programme



多元化健康推廣線上講座  
Diversified Health Promotion online seminar

### 賽馬會 e 家易離院支援計劃 Jockey Club Empowerment-based Transitional Care Project

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，香港大學秀圃老年研究中心聯同香港聖公會麥理浩夫人中心，於2021年4月推動「賽馬會 e 家易離院支援計劃」。計劃致力透過嶄新的服務模式，跨專業團隊的科學化評估，全方位支援50歲或以上的離院人士及其家庭照顧者，為其提供專業的社區復康支援，並提供日間復康和家庭支援服務，例如復健運動、藥物輔導、物理治療、職業治療、護老技巧訓練等，以達至最佳的照顧安排。

With a donation from Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sau Po Centre on Ageing, the University of Hong Kong collaborated with H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre to launch the Jockey Club Empowerment-based Transitional Care Project in April 2021. The project aims to holistically support the discharged persons aged 50 or above, as well as

their family caregivers, by providing scientific evaluation of cross-expertise teams and professional community rehabilitation support with daily rehabilitation and family support services, such as rehabilitation exercise, drug counselling, physiotherapy, occupational therapy and nursing skills training, so as to achieve the best care arrangements through innovative service model.



剛離院的癌症患者接受藥劑師到戶藥物輔導服務  
Discharged cancer patients received pharmacist home-based drug counselling services

# 社會企業

## Social Enterprises

### Joy Fusion

福利協會復康服務一直推廣社會企業發展，團隊本年度將轄下多項社企整合成為「Joy Fusion」品牌系列產品與服務，包括提供租用派對場地及服務的「Party Fusion」；制作烘焙及DIY產品的「Bakery Fusion」；以及提供大型積木租借及拼砌服務的「Play Fusion」等。

The Welfare Council's Rehabilitation Services have been promoting the development of social enterprises. During the year, the team integrated a number of social enterprises into the "Joy Fusion" brand, including "Party Fusion" - providing party venue rental and services; "Bakery Fusion" - producing bakery and DIY products; and "Play Fusion" - providing large blocks for rental and building.

「Joy Fusion」本年度推出多款新產品，例如先後於中秋節、聖誕節，及農曆新年推出「月曲」鹹蛋黃蓮蓉曲奇、「薑塗」DIY薑餅人、「茶餅」日本綠茶曲奇，以打破傳統曲奇口味，擴展客戶群。為迎合送禮的消費市場，除曲奇產品外，亦推出由康恩園學員製造的手工肥皂產品「皂句」，市場反應熱烈。Joy Fusion的產品及服務獲酒店、大型企業及不同機構選購，學員藉此得到更多培訓及就業機會，顧客亦能夠認識復康服務對象的才能，推動社會共融。

Joy Fusion introduced a variety of new products during the year, such as "Moon" salted egg yolk and lotus seed paste cookies, DIY gingerbread men, Japanese-style green tea cookies for Mid-Autumn Festival, Christmas and Chinese New Year respectively, in order to break with the traditional cookie taste and expand the customer base. To cater to the gift-giving consumer market, in addition to cookie products, it also launched a handmade soap product "Soap Word" made by members of the Providence Garden for Rehab, which won enthusiastic market response. Joy Fusion's products and services are purchased by hotels, large corporations and different organisations. Through this, members obtain more training and employment opportunities, and customers recognise the talents of rehabilitation service recipients, which promotes social inclusion.



「Play Fusion」提供大型積木租借服務，可用於遊戲或作攤位設計  
"Play Fusion" rent out large blocks that can be used for game or booth designs



「Joy Fusion」推出多款新產品  
Joy Fusion launched many new products

### 綠無窮 Green Infinity Recycling Shop

福利協會轄下四間位於東涌綜合服務的社會企業中，「活出彩虹工藝坊」、「B PLUS 專業扭氣球服務」及「青藍天工作室」均因疫情關係暫停服務，本年度只餘「綠無窮」繼續營運。

「綠無窮」的社區物品回收再用計劃，透過廉價銷售或轉贈模式，賦予物品二次價值，提升區內環保意識及資源再用。「綠無窮」今年度以 \$1 舊物優惠惠澤居民，也安排免費借閱兒童圖書的「漂書閣」，及讓居民一嘗成為店主的「格仔舖」銷售自家製物品，本年度服務讓超過 1,000 人受惠。

Among the four social enterprises of the Welfare Council located in Tung Chung Integrated Services "Rainbow Arts Corner", "B PLUS Balloon Art Service" and "Azure Production Workshop" have suspended their services due to the pandemic, and only "Green Infinity Recycling Shop" continues to operate this year.

The Green Infinity community recycling programme provides secondary value to goods through sale or regifting to raise environmental awareness and improve resource reuse. This year, Green Infinity offered a \$1 second-hand items, set up a mobile bookstore for children to borrow books for free and opened a consignment shop for residents to sell home-made items. The service benefitted over 1,000 people.



綠無窮定期到不同地區進行義賣活動  
Green Infinity regularly held charity bazaars in different areas

運用長者友善設計概念度身訂造合適家具  
Suitable furniture was tailored under the concept of elder-friendly design



### 錦華設計工程有限公司 Kam Wah Design & Engineering Limited

錦華設計工程有限公司（「錦華」）承辦由市區重建局推出的「樂齡安居」家居改善計劃，幫助因市區重建而獲編配新公屋單位的獨居基層長者，按其需要、身體狀況，以及正確的居家安全知識，度身設計適合他們的居住環境。

此外，考慮到一般長者缺乏家居安全知識，錦華的專業團隊連同福利協會職業治療師及設計師先後舉行了三場長者友善家居設計工作坊及講座，教育長者正確的居家安全知識，減低發生家居意外的風險。

Kam Wah Design & Engineering Limited ("Kam Wah") undertook the Elderly Home Improvement Community Programme launched by the Urban Renewal Authority, which helped elders living alone re-housed to public rental housing units to design a suitable living environment according to their needs, physical conditions and correct home safety knowledge.

Considering the lack of home safety knowledge among the general elders, Kam Wah's professional team, together with the Welfare Council's occupational therapists and designers, held three elder-friendly home design workshops and lectures to educate elders on correct home safety knowledge to reduce the risk of home accidents.

團隊透過探訪和實地評估等，了解受惠長者的需要  
The team understood the needs of the beneficiary elders through visits and on-site assessments.



# 躍變·龍城 — 九龍城主題步行徑

## Kowloon City in Transformation: Kowloon City Themed Walking Trail

躍變·龍城—九龍城主題步行徑（「步行徑」）全長 6.5 公里，北端以九龍寨城公園為起點，途經宋皇臺、土瓜灣，連接南端的紅磡聖母堂，共分為 5 個特色路段。步行徑團隊透過多項軟、硬件項目，連結區內居民及持份者，保留九龍城區的文化歷史及人情味。

Kowloon City in Transformation: Kowloon City Themed Walking Trail (the Walking Trail) is 6.5 km long and starts from the Kowloon Walled City Park at the northern end, passes through Sung Wong Toi and To Kwa Wan, and links up with St. Mary's Church in Hung Hom at the southern end. It is made up of 5 routes. Through various facilities and cultural activities, the walking trail team aims to connect residents and various stakeholders in the district and sustain the cultural history and human touch of Kowloon City.

### 持續優化公共設施及空間

#### Continuous Enhancement of Public Facilities and Spaces

團隊已於 2021 年底順利完成連接土瓜灣與紅磡的步行徑路段四、五之硬件工程，更新及美化街道上的公共設施，加入長者友善元素及善用擴增實境技術，方便使用者識別步行徑的路線，還可讓公眾沿路認識社區資訊及歷史。

The team successfully completed the hardware facilities of Routes 4 and 5 of the walking trail connecting To Kwa Wan and Hung Hom at the end of 2021. The public facilities on the street were updated and beautified. Elder-friendly elements were added and AR technology was used to facilitate user identification of the walking trail and allow the public to obtain community information and learn about history along the way.

路段四沿路的硬件設施以淺藍色為主，突顯海濱風情  
Hardware facilities along Route 4 are mainly in light blue, highlighting the seaside style



路段五以「廟堂之旅」為主題  
Route 5 is themed on the "journey of temples"

### 推動參與式設計 Promoting Participatory Design

為鼓勵學生探索九龍城區，步行徑舉辦了「資訊環 x 智慧地圖：全港中小學設計比賽」，收集他們對路段硬件裝置的設計想法，共 48 間學校參與，收到約 200 份參賽作品，部分得獎作品將於路段一、二之硬件裝置中展示。



In order to encourage students to explore the Kowloon City District, the walking trail team held "InfoLoop x Smart Map: Design Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong" to collect their design ideas for the hardware installations on the routes. 48 schools participated in the competition and about 200 entries were received. Some of the winning works will be displayed in the hardware installations of Routes 1 and 2.

團隊舉辦了「資訊環 x 智慧地圖：全港中小學設計比賽」  
The team held "InfoLoop x Smart Map: Design Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong"

### 傳承九龍城歷史

#### Maintaining Historical Heritage of Kowloon City

步行徑團隊於牛棚藝術村舉行「步行徑階段展 2021」，當中「定格·九龍城」展覽，展示九龍城百年來的發展與變遷，吸引不少市民駐足觀看；團隊期後亦與九龍城區四間公共圖書館合作，將部分展覽內容移師圖書館展出，吸引逾 11,500 人次參觀。

In 2021 the walking trail team held a Work-in-Progress Exhibition in the Cattle Depot Artist Village. The "Kowloon City through the Lens" exhibition showcased the development and changes in Kowloon City over the past century, attracting many citizens to stop and watch. The team also cooperated with four public libraries in Kowloon City District to transfer some of the exhibits to the libraries, attracting more than 11,500 attendance persons.



由步行徑策劃的「定格·九龍城」展覽，先後於牛棚藝術村及九龍城區四間公共圖書館展出  
The "Kowloon City through the Lens" exhibition, curated by the walking trail team, was successively held in Cattle Depot Artist Village and four public libraries in the Kowloon City District

# 國內事工

## China Mainland Projects

### 顧問培訓及優化社區安老服務

#### Consultancy Training and Enhancement of Community Services for the Elderly

受疫情影響，國內事工團隊繼續以線上形式提供不同顧問培訓服務，以及參與社區安老服務，包括為廣州市老人院提供顧問諮詢及培訓服務，積極協助專責提供認知障礙症服務的園區完成「認知復康訓練課程」，提升廣州市老人院認知障礙症服務質素。

此外，國內事工團隊與深圳市老齡發展基金會首度合作，為深圳市養老護理院提供為期一年的社工專業督導及培訓計劃，內容包括個人或團體督導、專業培訓及個案會議等，協助推動及提升深圳市養老護理院的社工服務。

Affected by the pandemic, the China Mainland Services team provided a variety of online counselling and training services and participated in community care services for elders. It offered counselling and training services to the home for elders in Guangzhou and assisted parks specialised in providing cognitive impairment services in completing the Cognitive Rehabilitation Training Course to improve the quality of cognitive impairment services for the home for elders in Guangzhou.

In addition, the team cooperated for the first time with the Shenzhen Ageing Development Foundation to launch a one-year professional supervision and training programme for social workers of the nursing home in Shenzhen. The programme is about individual or group supervision, professional training and case conferences. It helps promote and enhance social work services in the nursing home in Shenzhen.



國內事工團隊為深圳市養老護理院提供線上培訓  
The China Mainland Services team provided online training for the nursing home in Shenzhen

適逢越秀長者綜合服務中心運營十周年，廣州恩善社會服務中心獲得第八屆廣州市社會組織公益創投的資助，與廣州市老人院及福利協會攜手合作，於2021年12月10至11日，在金城賓館及越秀長者綜合服務中心開展「人生畢業禮」—大灣區長者生命教育主題推廣活動。活動涵蓋「服務交流會」、「實務分享會」及「多元主題工作坊」三大範疇，邀請大灣區不同地方，包括廣州、深圳、澳門和香港等不同領域的專家代表分享生命教育的探索與思考，線上及線下共吸引了接近3萬人次參與。

On the occasion of the 10<sup>th</sup> anniversary of operation of Yuexiu Integrated Service Centre for the Elderly, Guangzhou EnShan Social Services Centre was funded by the 8<sup>th</sup> Guangzhou Social Organisation Venture Philanthropy to organise a promotional activity, together with Home For The Aged Guangzhou and Welfare Council. This was themed as "Life graduation ceremony" – life education for elders in the Greater Bay Area and was held in Jincheng Hotel and Yuexiu Integrated Service Centre for the Elderly on 10<sup>th</sup> – 11<sup>th</sup> December 2021. The activity was divided into three parts, namely a service sharing session, a practice sharing session and a multi-theme workshop. Expert representatives from Guangzhou, Shenzhen, Macau, Hong Kong, and others in the Greater Bay Area were invited to share their explorations and thoughts on life education, attracting nearly 30,000 attendance persons both online and offline.

活動結合實體與線上形式，吸引近3萬人次參與  
The activity attracted nearly 30,000 attendance persons both online and offline



為了讓大眾透過輕鬆有趣的方式認識與探討生命教育，廣州恩善社會服務中心總結過往三年的生命教育服務經驗，把「五道」（道愛、道謝、道歉、道諒、道別）帶進社區，研發「『棋』妙旅程」生命教育工具包，引導大家在遊玩中學習人生「五道」，促進生命與生命之間的交流與反思，鼓勵大眾以正面和開放的態度面對生死議題。工具包自 2021 年 12 月推出至今，團隊共舉行了七次線上及線下的推廣及培訓，服務人次達到 3 萬，超過 160 套工具包投放到不同地區的醫院、學校、福利機構等 34 個單位使用。

In order to let the public understand and explore life education in a easy and interesting way, Guangzhou En Shan Social Services Centre summarised the experience of life education service in the past three years. It brought the concept of "Five Moments of Expression" (i.e. expressions of love, gratitude, apology, forgiveness and farewell) into the community and developed a board game based life education toolkit, "Boardtastic Tour" to guide people to learn the "Five Moments of Expression" through their play. It aims to promote communication and reflection between lives, and encourage people to face life and death issues with a positive and open-minded attitude. Since the toolkit was launched in December 2021, the team has held 7 online and offline promotions and trainings, serving 30,000 times, and more than 160 kits have been delivered to 34 organisations, including hospitals, schools, and welfare institutions across different regions.



「『棋』妙旅程」生命教育工具包  
The board game based life education toolkit



團隊舉行五道人生的社區實踐工作坊  
The team held a community practice workshop on "Five Moments of Expression"



## 澳門事工 Macau Services

社區疫情反覆，推動服務提供模式不斷變化更新，澳門社會服務處本年度不斷作出服務創新與調整，務求滿足社會與澳門居民對服務的需要。

Repeated outbreaks in communities have driven constant changes and updates in service delivery models. The Macau Social Services Coordination Office made continuous innovations and adjustments in its services this year to meet the needs of the community and the citizens of Macau.

### 科技與服務結合 發揮青年優勢 Combining Technology and Service, and Leveraging Strengths of Youngsters

服務處團隊將服務結合科技，與澳門科學館合作舉行「Connection Plus 親子科技體驗日」，活動由青年主導策劃及執行，推動他們發揮創意。團隊以「瑪利歐賽車」遊戲結合擴增實境 (AR) 技術，將遊戲人物「帶到」現實世界，增加參加者體驗時的趣味。活動設有現場直播、導播及旁述等，期望讓大眾認識「電競運動」，藉此減低社會對青年「只懂打機」的負面印象。

The service team combines service with technology. It worked with Macao Science Centre to hold the Connection Plus Parent-child Technology Experience Day, which was planned and implemented by youngsters. This stimulated them to unleash their creativity. The team combined Mario Kart with AR technology to "bring" the game characters to the real world, which increases the interest of participants.

The activity was broadcast live, directed and narrated, with the aim to raise public awareness of e-sports and reduce the negative impression that youngsters "only know how to play computer games".



活動鼓勵親子一同遊戲，構建優質親子陪伴時間  
The activity encouraged parents and children to play together to create high-quality parent-child time



青少年展現直播及旁述潛能  
Youngsters showed their potential in live-streaming and narration

## 運用多元媒介 關顧情緒疏導 Using Diversified Media to Channel Emotions

團隊於研究調查中發現，受訪中學生「焦慮」情況需關注及跟進，且青少年面對壓力時多傾向「逃避面對」。因此團隊將青少年面對的壓力及常用的減壓方法，融入圖冊創作中，製作成小冊子，讓青少年透過創作紓壓及分享心事。團隊亦推動「On Channel WeChat 網上情緒支援站」，以及推行「VR 情緒療愈」服務，協助服務對象紓緩負面情緒。

In a survey, the team found that the "anxiety" of secondary school students needs attention and follow-up, and youngsters tend to "avoid facing" pressure. Therefore, the team added the pressure facing youngsters and common ways to relieve pressure into a booklet, encouraging youngsters to relieve pressure and share their thoughts through writing. The team set up the On Channel WeChat emotional support station and rolled out the VR emotional healing service to assist service recipients in relieving negative emotions.



「VR 情緒療愈」運用虛擬實境及五感體驗設計，協助使用者紓緩情緒  
The VR emotional healing service uses virtual reality and five-sense design to help users relieve their emotions

由青少年參與構思及製作的圖冊  
The booklet conceived and produced by youngsters



## 培育青年創新能力 關心社會需要 Cultivating Youngsters' Innovation Ability and Caring for Social Needs

社會趨向老齡化，服務處團隊於「義想 TEEN 開」義工訓練計劃中加入「長幼共融」元素，例如舉辦「耆」珍異寶創意發明設計比賽，推動青少年思考長者於衣、食、住、行四方面的需要，結合資訊科技及創意精神，設計出提升長者生活質素的輔助用品或設施，並於 2021 年 7 月 18 日舉行「義想 TEEN 開 X TEEN 創耆樂暨義工嘉許禮」，嘉許青少年義工的努力，及展示他們的設計成品。

As society is ageing, the service team added the element of "intergenerational inclusion" into the TEEN volunteer training programme. For example, an elder-related creative invention design competition was held to encourage youngsters to design auxiliary products or facilities to improve the quality of life of elders using information technology and creativity based on elders' needs for clothing, food, housing and transportation. On 18<sup>th</sup> July 2021, the TEEN volunteer recognition ceremony was held to commend young volunteers and showcase their designs.



青少年設計各項別具創意的長者生活輔具  
Youngsters designed various creative living aids for elders

團隊舉辦「義想 TEEN 開 X TEEN 創耆樂暨義工嘉許禮」，嘉許青少年義工的努力

The team held the TEEN volunteer recognition ceremony to commend young volunteers



## 總結賭博輔導經驗 探討「賭與家庭的距離」 Summarising Gambling Counselling Experience and Discussing the "Distance between Gambling and Family"

本年度為服務處開展賭博輔導服務的第十年，團隊整理服務經驗，發現賭博人士的債務來源最多為向家人借錢，過往研究又發現，有八成五個案求助源於親友鼓勵，顯示家庭成員與賭博人士之間的關係複雜糾纏。因此，團隊於 2021 年 12 月 6 日舉行「賭與家庭的距離」拾年・樂聚天倫賭博輔導多面睇座談會，席間與政府部門、大專院校、賭博輔導服務機構、及博企等，就賭博危機對澳門家庭的影響作交流討論，總結十年前線服務經驗，推動業界一同反思賭博失調人士及其家庭的需要。

This year marks the 10<sup>th</sup> year that the service team has launched gambling counselling services. The team reviewed experience gained by the service and found that the most common source of debt for gamblers is money borrowed from family members. Previous studies found that 85% of the cases of seeking help were encouraged by relatives and friends, indicating that the relationship between family members and gamblers is complicated and entangled. In view of that, the team convened a gambling counselling seminar themed on the "Distance between Gambling and Family" on 6<sup>th</sup> December 2021, during which it exchanged views and discussed the impact of the gambling crisis on Macau families with government departments, colleges and universities, gambling counselling service agencies and gaming companies, and summarised ten years of experience in front-line services. The event called on the industry to reflect on the needs of people with gambling disorders and their families.

嘉賓分享賭博對家庭的影響  
Guests shared the impact of gambling on families



# 感恩

## 🌿 機構點滴 Corporate Programmes

- 140 優質之旅  
Quality Journey
- 147 機構培訓  
The Welfare Council Training Institute
- 154 同工活動  
Staff Activities
- 156 出版及研究  
Publications and Researches

# 優質之旅 Quality Journey

福利協會自 1996 年起推行「優質之旅」，同工多年來秉持優質管理文化的理念，機構透過培訓及對優質文化的推廣，提升同工的專業技能，建立優秀專業的團隊，持續改善，並以服務對象的福祉為先，實踐以人為本的精神，滿足服務使用者的需要和期望。

Since 1996 the Welfare Council has been implementing the "Quality Journey" and upheld the concept of quality management culture throughout the years. Through training and promotion of a quality culture, the organisation aims to enhance the professional skills of the staff and build excellent and professional teams to make continuous improvement. Putting the well-being of its clients first, it practises a people-oriented spirit to meet the needs and expectations of service users.

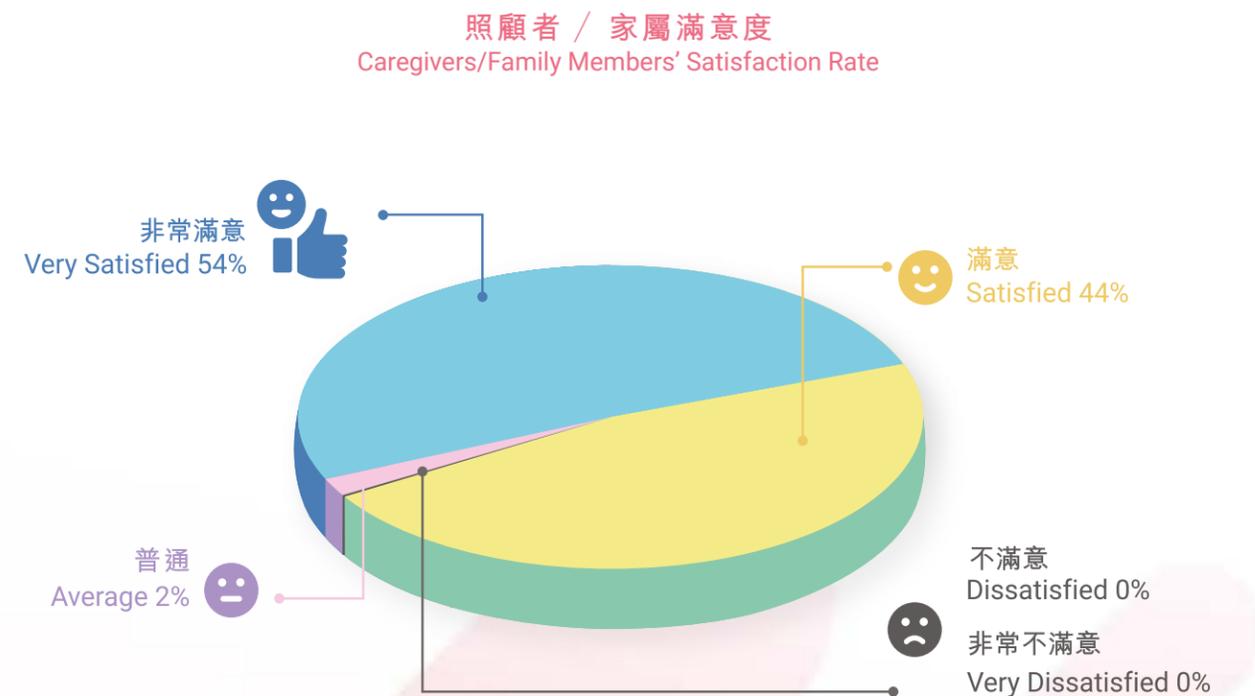
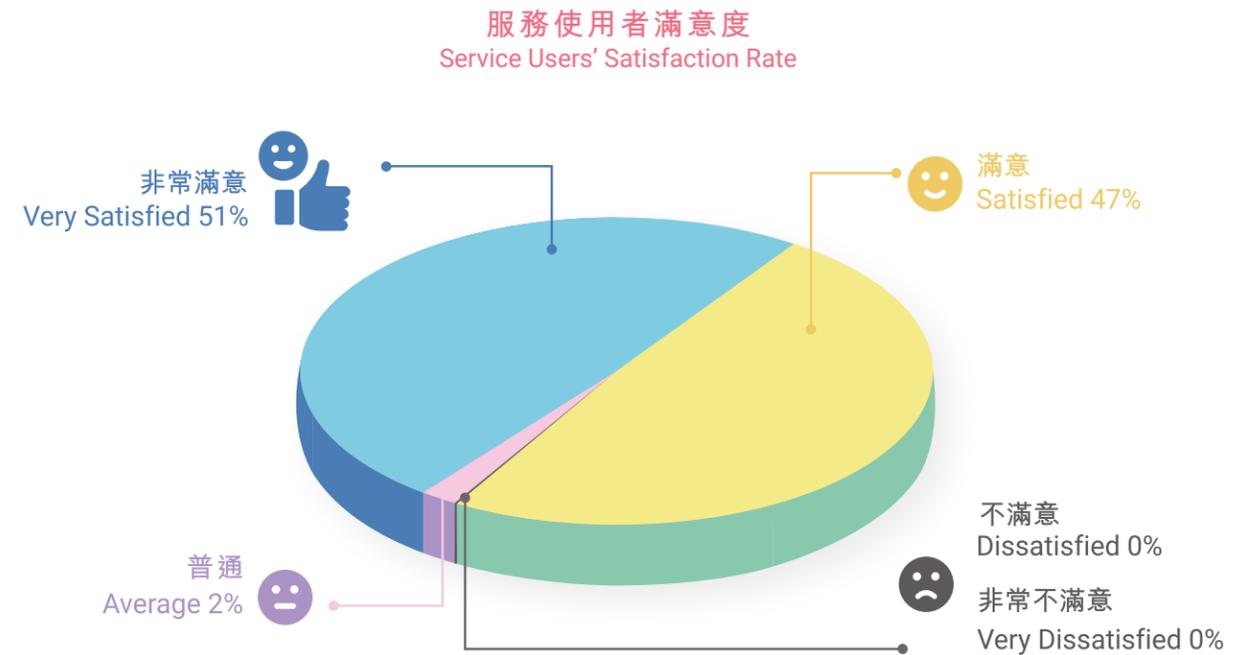
## 服務滿意度 Service Satisfaction Rate

福利協會轄下 76 間服務單位每年向服務使用者及照顧者 / 家屬進行年度服務滿意度問卷調查，就問卷題目「整體來說，我對中心 / 院舍 / 單位服務的滿意程度是」，以「非常滿意」、「滿意」、「普通」、「不滿意」及「非常不滿意」作出評級。本年度雖然有 2 間服務單位因疫情關係，截止 2022 年 4 月仍未能安排服務使用者進行滿意度調查，但亦有 2 間新服務單位首次進行是項調查。調查結果顯示 98% 服務使用者滿意或非常滿意福利協會之服務，較去年上升 2%，而 98% 照顧者 / 家屬滿意或非常滿意福利協會服務，結果與去年相約，反映服務使用者、照顧者 / 家屬的整體服務滿意度均維持於高水平。另外，福利協會共收到 236 封服務使用者的嘉許信，較上年度增加 10.3%，這不但是對單位優質服務的認同，亦是對同工努力的肯定和鼓勵。

The 76 service units under the Welfare Council conduct an annual service satisfaction survey on service users and caregivers/family members who are asked to rate their satisfaction with the various services provided as "very satisfied", "satisfied", "average", "dissatisfied" and "very dissatisfied". This year, although two service units were not able to arrange a service user satisfaction survey as of April 2022 due to the pandemic, two new service units conducted the survey for the first time. The survey results showed that 98% of the service users were satisfied or very satisfied with the services provided by the Welfare Council, a year-on-year increase of 2%, while 98% of the caregivers/family members were satisfied or very satisfied with the services provided, similar to last year. It indicated that the overall service satisfaction of service users, caregivers/family members remained at a high level. Moreover, the Welfare Council received a total of 236 letters of appreciation from service users, an increase of 10.3% over the previous year. This was not only a recognition of the high-quality services of units, but also an acknowledgement and encouragement for the efforts of staff.



服務使用者對整體服務滿意度維持於高水平  
The overall service satisfaction of service users remained at a high level



## 同工滿意度調查 Staff Satisfaction Rate

福利協會著重與同工的溝通，每年均舉行同工滿意度調查，以適時掌握同工的建議及意見。鑒於「2019 冠狀病毒病」疫情影響，一如去年，本年度的員工意見調查以網上問卷及不記名形式進行，問卷設有中、英文版，以便非華語同工一起參與，本年度共收到 996 份有效問卷，回覆率較去年增加了 13%。同工對福利協會的整體滿意度為 75%，較去年上升了 3%。同工同時亦向機構提出了不少寶貴意見，當中有 380 項欣賞事項，而協會會貫徹持續改善的精神，管理層會逐一跟進意見及向同工公佈跟進結果。

The Welfare Council attaches great importance to the communication with its staff and therefore conducts a staff satisfaction survey every year to keep abreast of their suggestions and opinions. In view of the COVID-19 pandemic, this year's employee opinion survey was conducted online and anonymously as last year. The questionnaire was available in both Chinese and English to facilitate the participation of non-Chinese speaking employees. A total of 996 valid questionnaires were received, an increase of 13% from last year. The overall staff satisfaction rate with the Welfare Council was 75%, an increase of 3% from last year. Staff offered a number of valuable opinions to the organisation, among which there were 380 appreciation items. The Welfare Council will implement the spirit of continuous improvement, and the management will follow up on each of these opinions and announce the follow-up results to staff.

同工對機構的整體滿意度  
The Overall Satisfaction of Staff towards the Welfare Council



## 內部監控 持續改善 Internal Control and Continuous Improvement

福利協會優質管理部負責獨立和客觀審核，以及內部監控諮詢工作，旨在強化機構管治，確保資源妥善及有效運用。本年度，優質管理部進行了 6 項不同類型的內部審核及社會福利署審核前預備工作，包括：《服務質素標準》預約審核（包括受資助單位、幼兒學校、自負盈虧單位及總會部門）、院友託管零用現金預約財務審核、安裝防遊走裝置突擊審核（包括安老院舍、長者日間護理中心及復康服務單位）、安老院舍機構名額宿位申請及編配程序審核、零用 / 膳食現金預約審核及社會福利署到單位審核前之預審工作。

由於「2019 冠狀病毒病」疫情關係，除社會福利署之預審外，各類型的內部審核，均由原本實地審核改以視像模式進行，優質管理部於視像審核前會先與單位作出溝通，在辦公室審閱文件，視像審核時，了解單位實際運作流程，並透過視像進行各項必須實地觀察的項目（如點算現金、視察現金存放地點、抽查固定資產、檢視閉路電視系統及防遊走裝置是否運作正常等）。單位均十分歡迎新的安排，內審前的聯絡準備及正式內審當天之流程也很暢順，大大減低疫情對審核之影響。

The Quality Management team of the Welfare Council is responsible for independent and objective audits and internal control consultations, aiming to strengthen corporate governance and ensure the proper and effective use of resources. During the year, the Quality Management team conducted 6 different types of internal audits and preparations before audits by the Social Welfare Department (SWD), including: Service Quality Standards (SQS) scheduled audit (including subvented service units, nursery schools, self-financing units, and the Welfare Council's headquarters departments); scheduled financial audits of petty cash held in trust for residents of care homes; spot audits on anti-wandering systems (including residential care homes for elders, day care centres for elders and rehabilitation service units); audits on applications and allocation procedures for agency quotas in residential care homes for elders; scheduled audit of petty cash and food cash; and pre-audits before SWD visits to the units.

Due to COVID-19, all types of internal audits, except for the pre-audits before SWD visits, were carried out in a video format instead of on-site audits. The Quality Management team communicated with the units before a video audit to handle the paperwork review in the office. During the video audit, the quality management team understood the actual operation of the units and conducted the audit on various items (such as cash counts, inspections of cash storage locations, spot checks on fixed assets, and inspection of CCTV systems and anti-wandering systems for proper operation). The units welcomed the new format, and the liaison preparations before internal audits and the procedures on the day of formal internal audits were smooth, which significantly reduced the pandemic's impact on audits.

透過內部監控諮詢工作，了解各單位的  
實際運作流程  
Understood the actual operation process  
of the units through internal control and  
consultations



## 加強培訓 提高效率 Strengthen Training to Improve Efficiency

本年度優質管理部繼續為各同工提供一系列的培訓，主要分兩類型培訓：首先為加強同工對社會福利署要求及審核技巧的認識，每年均為有興趣參與內部審核工作的同工舉行為期兩天的內部審核專才培訓，以介紹社會福利署「服務質素標準」、進行內部審核要點及審核時的應對技巧。

另一方面，就內部審核之結果分析，優質管理部於下半年度亦聯同不同總會部門提供培訓，加強同工財務管理及採購概念的認識，以便日常運作更流暢，首個培訓邀請採購部講解採購流程、防貪資訊、採購報價系統及分享常見的問題，加深同工對採購流程的認識及正確的採購概念。接續優質管理部聯同資訊科技部講解固定資產盤點之處理，優質管理部講解盤點流程及各相關報告之注意事項，資訊科技部則介紹庫存電腦系統及其操作時需注意的事項，讓同工重溫資產盤點時的重點，以便年度資產盤點能順利完成。而原訂3月份與財務部一起舉行介紹零用/膳食現金處理程序之培訓，由於第五波疫情的影響，各單位忙於照顧服務使用者及對抗疫情，有關培訓順延至5月份舉行。本年度的所有培訓均以視像形式進行。出席同工積極投入，踴躍發問，十分欣賞網上培訓的安排。

During the year, the Quality Management team organised a series of training sessions for staff. A 2-day internal audit specialist training session on the SWD's SQS was held for staff who are interested in participating in internal audits, introducing the critical points for conducting internal audits and the techniques to deal with them during the audits, with the goal of enhancing staff's understanding of SWD's requirements and auditing techniques.

Based on the analysis of the results of internal audits, trainings were organised along with different headquarters departments in the second half of this year to enhance staff's understanding of financial management and procurement to ensure smoother day-to-day operations. In the first training activity, the Procurement team was invited to explain the procurement process, anticorruption information, the procurement quotation system and to share common problems, so as to deepen staff's understanding of the procurement process and correct concepts of procurement. The Quality Management team and the Information Technology team explained the fixed asset inventory. In another training, the Quality Management team elaborated on the inventory process and the precautions for each relevant report, while the Information Technology team introduced the inventory computer system and the points to be noted in operation, which enabled staff to review the key points of the inventory so as to facilitate the successful completion of the annual inventory. The training activity on handling procedures of petty cash and food cash that was originally scheduled to be held in March together with the Finance Department was postponed to May, as units were busy taking care of service users and fighting the pandemic due to the fifth wave of COVID-19. Although all training activities this year were conducted in video format, participants were active and enthusiastic in asking questions and appreciated the arrangement of online training.



優質管理部為各同工提供一系列網上培訓  
Quality Management team organised a series of online training sessions for staff

## 推動職安「職」極參與 Actively Promoting Occupational Safety and Encourage Staff Participation

福利協會一直努力推動職業安全及健康文化，為同工、服務使用者、義工和訪客營造安全及健康的工作及服務環境。「職」極參與安健計劃，旨在透過鼓勵單位舉辦職安健活動，從而提升各同工的安全意識，達致降低工傷個案的目標。疫情下單位善用網上或電子媒介，向同工及服務使用者宣傳各職安健之訊息，期望達致零工傷零意外之願景。

疫情下職安健培訓課程仍主要透過視像形式進行，除一般職安健管理課程，單位主管亦協助安排前線同工參與視像培訓，確保同工掌握和理解如何在單位實踐職安健文化，同時提升相關意識。此外，本年度福利協會屬下3間院舍分別再次在「安健院舍確認計劃」中獲得卓越成績。

The Welfare Council has been promoting a culture of occupational safety and health to create a safe and healthy working and service environment for staff, service users, volunteers and visitors. The occupational safety and health employees' participation scheme aims to enhance the safety awareness of all employees by encouraging the units to organise occupational safety and health activities and achieve the goal of reducing work-related injuries. Amid the pandemic, the units made good use of online and electronic media to disseminate information on occupational safety and health to staff and service users, with the view to achieving the vision of zero work-related injuries and zero accidents.

During the pandemic, occupational safety and health training courses were mainly available in the form of videos. Apart from occupational safety and health management courses, the unit-in-charge also assisted in arranging frontline staff to attend video training to ensure that staff understood and practised the occupational safety and health culture in their units and to raise their awareness. Moreover, 3 residential care homes of the Welfare Council again achieved outstanding results in the "Hong Kong Safe and Healthy Residential Care Home Accreditation Scheme" this year.

「職」極參與安健計劃 2021 (冠軍)：安老院舍外展專業服務試驗計劃 (九龍中)  
Together We build – "Health & Safety" Scheme 2021 (champion): Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon Central)



「職」極參與安健計劃 2021 (亞軍)：黃大仙綜合家居照顧服務隊  
Together We build – "Health & Safety" Scheme 2021 (runner-up): Wong Tai Sin Integrated Home Care Services Team

「職」極參與安健計劃 2021 (季軍)：湖景綜合復康服務－展能中心及宿舍  
Together We build – "Health & Safety" Scheme 2021 (second runner-up): Wu King Integrated Rehabilitation Services - Day Activity Centre and Hostel



## 對抗疫情 絕不鬆懈 Fighting COVID-19

2019 冠狀病毒病為香港帶來前所未有的挑戰，過去一年，全體同工在面對疫情沒有一刻鬆懈，當第四波疫情在 2021 年 5 月完結後，各單位逐步恢復各項服務及活動，在感染控制方面一直也採取嚴謹的防疫措施。自 2021 年 9 月底政府推出「2019 冠狀病毒疫苗接種計劃」，各服務單位一直積極配合及鼓勵服務使用者接種疫苗，尤其是院舍服務。第五波疫情始於 2022 年 1 月底，傳染力極強的 Omicron 變異病毒株出現使安老和復康院舍陷入嚴峻的風險和困境，協會 10 間院舍有大量確診院友需要原址隔離；協會即時靈活調配及安排不同單位人員到院舍提供支援，並聘用私人檢測機構替院友進行核酸檢測，希望做到早發現、早隔離和早治療。雖然備用防疫物資已足夠四個月存量，但疫情既急且猛，當時也四出搜羅快速抗原檢測包和個人防護裝備，希望為員工提供最安全的保護。有賴協會管理層統籌，與各部門緊密聯繫，大家在艱難時期朝着共同目標努力，防止疫情擴散，打了一場硬仗，期望疫情早日完結，大家可早日回復健康、正常生活。



安排私人機構為院舍院友進行核酸測試  
A private testing institution carried out PCR testing for residents

COVID-19 has posed unprecedented challenges to Hong Kong. All the staff never let up in the face of the pandemic in the past year. After the fourth wave of the pandemic ended in May 2021, all units gradually resumed services and activities, and strict anti-pandemic measures were taken in terms of infection control. Since the Government launched the COVID-19 Vaccination Programme at the end of September 2021, all service units have been actively encouraging and arranging service

users to get vaccinated, especially in residential care services. The fifth wave began in late January 2022, with the emergence of the highly-contagious Omicron variant posing serious risks and difficulties to residential care homes for elders and the disabled. There was a large number of confirmed cases in 10 care homes of the Welfare Council who needed to be isolated at the original site. In response to the pandemic, the Welfare Council flexibly dispatched and arranged personnel from different units to provide support to the care homes. In the hope of early detection, early isolation and early treatment, the Welfare Council employed a private testing institution to carry out nucleic acid testing for residents. Although the preparedness anti-virus supplies had been enough for four months, the outbreak was so rapid and fierce that the Welfare Council searched for rapid antigen test kits and personal protective equipment everywhere, hoping to provide the safest protection for employees. Thanks to the coordination of the management of the Welfare Council and close communications among various departments, everyone worked hard towards a common goal in tough times to prevent the spread of the disease, hoping that the pandemic will end soon and that everyone can return to healthy and normal life as soon as possible.



院舍分隔區及低風險區  
The care homes were divided into isolation areas and low-risk areas



上下一心，共同抗疫  
Fighting the Pandemic Together

## 機構培訓

### The Welfare Council Training Institute

福利協會的培訓學院舉辦多元化培訓活動，致力培養同工的專業能力和內在修為，並將專長及服務經驗，與不同合作伙件分享。本年度持續為參與「僕人領導—領袖發展培育計劃」的 350 位「僕人領導」團隊成員，提供不同形式的培訓，促進他們在領導能力、靈性修為及在素養上的成長。

The Welfare Council Training Institute organised a wide range of training activities to develop the professional abilities and internal competence of its staff and to share its expertise and service experience with different partners. During the year, it organised various forms of training for 350 participants of the Servanthood Leadership Development and Nurturing Scheme to promote their growth in leadership, spiritual practice and literacy.

### 服務數據 Statistics

#### 職員培訓 Staff Training Sessions

培訓時數  
Total no. of hours  
**60,151**  
小時 / Hours



參加人次  
Turnout  
**29,964**  
人次 / Attendance persons



#### 對外專業培訓項目 External Training Sessions

培訓數目  
Total no. of trainings  
**37**  
項 / Programmes

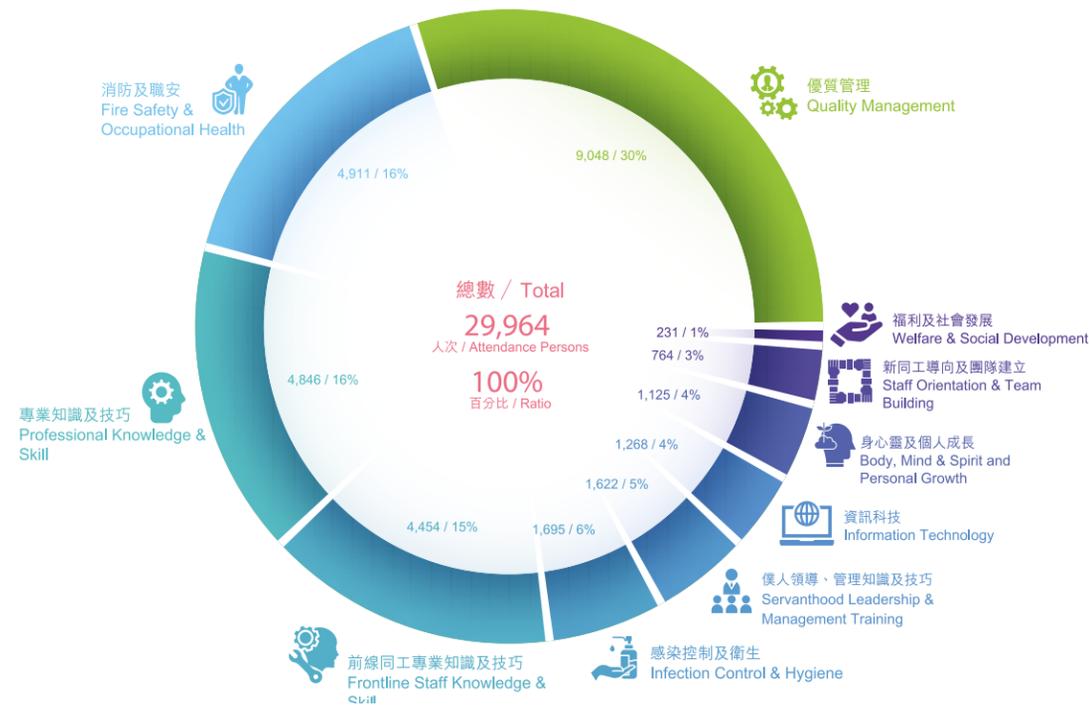


參加人次  
Turnout  
**2,143**  
人次 / Attendance persons



## 服務統計 Service Statistics

人次 / 百份比 Attendance Persons / Ratio



## 職員培訓 Staff Training

以「愛」、「覺」、「智」、「闡」為框架的「僕人領導管理層培訓」，疫情下仍馬不停蹄舉行，繼續培育管理層同工的思維和視野，19場培訓主題包括：中國滅貧之路、慈悲與公義、投訴處理、機構管治及董事局關係等。

Despite the pandemic, the Training Institute launched the Servanthood Leadership Training Programme for Management based on "Love, Self-awareness, Ingenuity & Heroism" to cultivate the thinking and vision of management staff. The 19 training sessions were themed on Road to Poverty Eradication in China, Mercy and Justice, complaint handling, corporate governance and board relations.



董事會義務法律顧問鄭慕智博士，與管理層同工真誠交流處理投訴的案例及原則  
Honourary Legal Advisor Dr Moses Cheng Mo Chi sincerely exchanged views on cases and principles for handling complaints with management staff



時任董事會義務秘書管浩鳴法政牧師之講題為「鐵窗下的靜（反思）與動（蛻變）」，讓同工更了解囚友關懷事工  
The then Honorary Secretary the Revd Canon Peter Douglas Koon Ho Ming delivered a lecture on "Quietude (reflection) and motion (transformation) behind bars", allowing staff to know more about care services for prisoners



關俊棠神父以「僕人領導」之框架，深入闡釋「慈悲與公義」  
Father Thomas Kwan Tsun Tong explained "Mercy and Justice" under the framework of Servanthood Leadership



李浩然博士的分享，讓管理層同工加深對內地扶貧政策的認識  
The sharing of Dr Simon Hoey Lee, deepened management staff's understanding of poverty alleviation policies in Mainland China

社工專業發展方面，本年度共舉辦了五場沙維雅成長模式研討會系列，讓同工就不同主題，深入鑽研輔導技巧。針對服務發展方面，亦相應舉辦近40個專題培訓，如：處理有拾荒及囤積行為的長者個案、社會效益量度初探、生死教育，及兒童為本遊戲治療等。此外，本年度共有44位同工取得六色積木初階及進階認證導師資格。

In terms of professional development for social workers, five Satir Growth Model Seminars were held this year to enable staff to delve deeper into counselling skills on different topics. Approximately 40 special training sessions were organised on service development, including those on Dealing with Scavengers and the Elderly with Hoarding Disorder, Measurement of Social Impact, Life and Death Education, and Child-centred Play Therapy. 44 social workers were qualified as Six Bricks Level 1 & 2 Certified Facilitators during the year.



同工學習如何運用六色積木帶領不同個人及小組訓練活動，並取得認證資格  
Staff learned how to use Six Bricks to lead various individual and group training activities and obtained certification

疫情下，同工於網上參加由容曾萃薇博士帶領的一連五場沙維雅成長模式研討會，深入鑽研輔導技巧  
During the pandemic, staff attended five Satir Growth Model Seminars led by Dr Grace Yung online to deepen their counselling skills



團隊於本年度亦開始將護士、物理治療及職業治療職系之專業培訓系統化，確保同工持續學習最新的臨床知識，主題包括：常見藥物及注意事項、北歐式健步行導師培訓證書，及「蒙特梭利認知障礙症療法™」證書課程等。

During the year, the institute systematised professional training for nurses, physiotherapists and occupational therapists to ensure that staff can continuously learn the latest clinical knowledge. The training covered common drugs and precautions, Certification of Instructor Course on Nordic Pole Walking, Certification Course of DementiaAbility Methods: The Montessori Way™, among others.



共 23 位職業治療師及社工完成「蒙特梭利認知障礙症療法™」證書課程並取得有關資格  
A total of 23 occupational therapists and social workers completed the Certification Course of DementiaAbility Methods: The Montessori Way™ and obtained the relevant qualifications

疫情下，繼續推出網上退修系列予不同職級同工，包括：「動盪時代中的靈性滋養」及「安穩在呼吸中」。每次輔以不同副題，持續滋養同工的心靈。

Amid the pandemic, the Training Institute launched online retreat series for staff of different ranks, including “Nurturing Spirit in the Turbulent Era” and “Stability through Breathing”, supplemented with different subtopics, in order to nourish the spirit of staff.



諸聖座堂池嘉邦牧師，帶領「動盪時代中的靈性滋養—宗教篇」網上退修  
The Revd Jonathan Chee Ka Pong, Cathedral Chaplain of the H.K.S.K.H. All Saints' Cathedral, led an online retreat on Nurturing Spirit in the Turbulent Era - Religion

為了鼓勵同工持續進修，以提供更專業的服務，培訓學院於本年度已分別有 40 個及 12 個課程，獲香港社會工作專科院及香港護士管理局認可有關專業學分。

To encourage staff to continue learning to provide more professional services, this year the Training Institute has offered 40 programmes which have been recognized by the Hong Kong Academy of Social Work and 12 by the Nursing Council of Hong Kong for relevant professional development credits.

## 培育未來專才 Grooming Talents of the Future

福利協會持續為各大專院校學生提供實習機會，以培育社福、護理及教育界等方面的專才。本年度，共有 157 位來自 22 間大學及專上學院的學生於服務單位進行實習。機構亦首次為香港能仁專上學院社會工作（榮譽）學士課程學生提供實習機會。同時，為配合多元化專業服務發展，本年亦為香港教育大學創意藝術與文化榮譽文學士課程及香港社會工作專科院綜合表達藝術治療專業證書提供專科實習機會。

在得到社會福利署培訓資助計劃下，本年度共有 9 位同工分別接受物理治療及職業治療碩士課程訓練，完成培訓後會分派至不同單位提供專業服務。

The Welfare Council continued to provide local tertiary students with work placement opportunities to help them develop professional careers in social work, nursing and education. During the year, 157 students from 22 universities and institutions interned at the Council's service units. The Council provided junior college students with internship opportunities to nurture professionals in social work, nursing and education sectors. For the first time, the Council also provided internship opportunities for students of the Bachelor of Social Work (Honours) programme at Hong Kong Nang Yan College of Higher Education. In addition, opportunities for internship were provided this year for students of the Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture at the Education University of Hong Kong and Professional Certificate Training in Integrative Expressive Arts Therapy of the Hong Kong Academy of Social Work to facilitate the development of diversified professional service.

With funding from the Social Welfare Department's Training Sponsorship Scheme, 9 staff members were trained this year in the Master in Physiotherapy and Master in Occupational Therapy programmes. Upon completion of the training, they were assigned to different units to provide professional services.



## 對外培訓服務 External Training Services

道程專業培訓中心本年度共為 29 間位於香港及澳門的機構及團體，籌辦 37 項度身訂造的課程，並舉辦了 5 場公開工作坊，多達 2,143 人次參加。

此外，本中心獲香港社會工作專科院邀請，合作舉辦第一屆「綜合表達藝術治療專業證書課程」，合力為業界培育新一代國際認可註冊表達藝術治療師。其他公開課程方面，中心亦舉行多場「性格透視®（一級）認可培訓師課程」、「和諧粉彩準指及正指課程」、「流彩・釋心」雙認證課程，及「疫情下的療愈藝術」等課程，讓學員學習以不同的表達藝術手法融入輔導過程中。

This year, L.E.A.D. Professional Training Centre organised 37 tailor-made courses for 29 organisations and groups located in Hong Kong and Macau, and held 5 public workshops with a total turnout of 2,143 participants.

The centre was also invited by the Hong Kong Academy of Social Work to launch the first Professional Certificate Training in Integrative Expressive Arts Therapy programme, with an aim to foster a new generation of internationally recognised registered expressive arts therapists. In terms of other public programmes, the centre offered among other courses a Personality Dimension® (Level 1) Qualified Facilitator Programme; the Basic and Advanced Diploma in Pastel Nagomi Art Instructor Course; Flowing Arts Healing Soul: Dual Certification Course; and, Healing Arts in Epidemic. These allowed participants to incorporate different expressive arts into the counselling process.



在「綜合表達藝術治療專業證書課程」中，邀請到不同海外學者作現場網上講課  
Overseas scholars were invited to give online lectures in Professional Certificate Training in Integrative Expressive Arts Therapy



在性格透視®（一級）認證導師課程中，參加者即場運用性格透視®檢視個人生活模式及模擬帶領活動  
Participants used Personality Dimension® to examine their personal lifestyle and simulate leading activities in Personality Dimension® (Level 1) Qualified Facilitator Programme



參加者完成「流彩・釋心」雙認證課程，並即場以視像方式，與台灣的 Felix & Rena Arts 創辦人陳飛龍老師及林仁惠老師分享喜悅  
Participants completed the Flowing Arts • Healing Soul: Dual Certification Course and shared their joy with Felix Chen and Rena Lin, founders of Taiwan's Felix & Rena Arts in a virtual way

為深化堂、校、社服的合作，團隊繼續與香港聖公會聖約翰座堂合辦「移民工牧民中心培訓課程 2021」。同時，團隊亦分別為聖公會聖三一堂曾肇添幼稚園、聖士提反堂小學暨幼稚園，及聖公會基樂小學舉辦「打開心窗說愛語」親子溝通家長講座，又為香港聖公會香港島教區辦事處籌辦「精神健康急救基礎課程」。

The team continued to offer the Mission For Migrant Workers Training Programme 2021 along with the H.K.S.K.H. St John's Cathedral, in order to deepen the cooperation among churches, schools and social service units. In addition the team held the "Expressing the Love Language" Parent-child Communication Workshop for S.K.H. Holy Trinity Church Tsang Shiu Tim Kindergarten, St Stephen's Church Kindergarten • Nursery and S.K.H. Kei Lok Primary School, and launched the Mental Health First Aid Course for H.K.S.K.H. Diocese Office of Hong Kong Island.



在「流彩・釋心」雙認證課程中，參加者一同研究調較顏料的技巧  
In the Flowing Arts • Healing Soul: Dual Certification Course, participants studied the skill of mixing pigments together

## 同工活動

### Staff Activities

職員福利會(「職福會」)定期為同工舉辦多元化的康樂及體育活動，讓同工可在工作及生活上取得平衡，促進同工之間的友誼，同時增加對福利協會的歸屬感。

The Staff Welfare Committee regularly organises a wide range of recreational and sports activities for the staff to let them to strike a work-life balance, promote friendship and enhance their sense of belonging to the Welfare Council.

### 加強新入職同工認識職福會

#### Enhancing New Staff Awareness of the Staff Welfare Committee

為了讓新入職同工認識職福會工作，職福會透過網上系統發放歡迎語，並製作醒目文件夾以及足籃球的宣傳單張，經人力資源部發給新入職同工，以向同工介紹職福會與及足籃球隊；同時成立職福會 SharePoint，方便同工管理及搜尋活動及資訊。此外，又透過「職福大使」，加強與單位聯繫，成為同工與職福會之間的橋樑，加強彼此的溝通。

In order to let new employees know about its work, the Staff Welfare Committee issued a welcome message through the online system and made eye-catching folders and promotional leaflets related to football and basketball that were sent to new employees through the Human Resources Department to introduce the committee and the football and basketball teams. In addition, SharePoint for the Staff Welfare Committee was set up for staff to manage and search for activities and information. The Staff Welfare Committee also strengthened connections with units via "staff welfare ambassadors" that become a bridge between staff and the committee, in order to enhance mutual communication.

### 疫情下正向活動為同事加油打氣

#### Positive Activities Amid the Pandemic to Cheer Up Colleagues

職福會推出「好歌齊齊唱」活動，鼓勵同工透過歌唱抒發情緒，為彼此打氣。配合活動宣傳，職福會成員錄製了「倒轉地球大合唱」短片，以載歌載舞的方法鼓勵單位參與，增添了歡欣的氣氛。

The Staff Welfare Committee organised a singing activity to encourage staff to express their emotions through singing and cheer for each other. Members of the Staff Welfare Committee recorded a promotional video about a "chorus of Mixing Impossible" to encourage the participation of units by singing and dancing, contributing the joyful atmosphere.



職福會成員錄製了「倒轉地球大合唱」開心短片  
Members of the Staff Welfare Committee sang and danced together in the video

為了舒緩疫下情緒，本年度以網上形式舉行了「鬆弛練習工作坊」，還有多場「鏡面蛋糕班」及「Oreo 芝士奶蓋雪崩蛋糕班」，及首度舉辦「馬賽克玻璃蠟燭台工作坊」，同工及家屬反應熱烈，均踴躍報名參與。

In order to soothe emotions under the pandemic, the committee held online activities this year, including a "relaxation exercise workshop", "mirror glaze cake classes" and "Oreo cream cheese covered avalanche cake classes", as well as a "glass mosaic candle holder workshop". Staff and their families responded enthusiastically and gladly signed up for them.



同工參與「鏡面蛋糕班」  
Staff participated in the "mirror glaze cake class"



### 同工福利

#### Staff Benefits

除了舉辦活動，職福會繼續致力發掘外界購物及服務優惠，以加強員工福利。本年度繼續得到多間公司為福利協會同工提供不同優惠。

In addition to organising activities, the Staff Welfare Committee strove to discover external shopping and service offers to enhance staff benefits. This year, various companies offered privileges to the staff of the Welfare Council.



同工參與「馬賽克玻璃蠟燭台工作坊」  
Staff participated in the "glass mosaic candle holder workshop"



職福會招募同工參與協會五十五周年感恩崇拜詩班獻唱  
A choir recruited by the Staff Welfare Committee sang to celebrate the 55<sup>th</sup> anniversary of the Welfare Council



# 出版及研究

## Publications and Researches

### 應用機械人科技支援院舍認知缺損院友成效 Deployment of Technology-Assisted Interventions in Elderly Care Home for Residents with Cognitive Impairment

發佈：香港聖公會福利協會有限公司  
Presented by: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

福利協會委託香港大學秀圃老年研究中心進行研究，評估陪伴機械人對患有認知障礙症的安老院舍長者的影響，範疇包括生活質素、神經精神功能、抑鬱癥狀等，該研究報告於2021年11月發表。

The Welfare Council commissioned the Sau Po Centre on Ageing, the University of Hong Kong to conduct a study to evaluate the impact of companion robots on elders with cognitive impairment in residential care homes with respect to quality of life, neuropsychiatric function, depressive symptoms and other factors. The report was released in November 2021.



陪伴機械人「南瓜仔」  
Robots "Kabo-Chan"

「應用機械人科技支援院舍認知缺損院友成效」研究報告於2021年11月發表  
The report of "Deployment of Technology-Assisted Interventions in Elderly Care Home for Residents with Cognitive Impairment" was released in November 2021

### 澳門青年競爭力調查 2021—配合未來變化能力與心理特徵 A Study on Youth Competitiveness in Macao(2021) - Adaptability to Future Changes and Psychological Features

發佈：澳門社會服務處  
Presented by: Macau Social Service Coordination Office

是次調查以「配合未來變化能力」和「心理特徵」兩個指標為主軸，了解澳門青年的專業能力、科技知識、外語能力、國際視野、多元知識、抗逆能力及幸福感。

調查透過網上收集問卷，於2021年7至9月訪問993位13至35歲的澳門青少年，發現包括在「配合未來變化」的能力值上，較2017年時的在學青年分數呈普遍上升，在職青年分數則稍跌，而整體的青年都重視科技知識應用。而抗逆能力和幸福感呈下跌，青年認同面對面分享和表達情緒比網上好，並且認同持續學習是提升競爭力的重要方式。調查建議鼓勵及支援青年緊貼科技運用，提升青年心理軟實力，加強抗逆力培訓，培養青年「持續學習」的價值觀。

The survey was based on two indicators, "adaptability to future changes" and "psychological features", to understand the professional ability, scientific and technological knowledge, foreign language ability, international perspective, diverse knowledge, resilience and happiness of youngsters in Macau.

From July to September 2021, a total of 993 youngsters aged 13 to 35 in Macau were interviewed through online questionnaires. The survey found that youngsters studying at school had a higher score in the "adaptability to future changes" than those in 2017, while working youngsters got a lower score. Youngsters as a whole attached importance to the application of scientific and technological knowledge. In terms of resilience and happiness, the scores fall, as youngsters agreed that sharing and expressing emotions face to face was better than the online form, and that continuous learning was an important way to boost competitiveness. The survey recommended encouraging and supporting youngsters in keeping abreast of the use of technology, enhancing their psychological soft power, strengthening resilience and fostering the value of "continuous learning".

### 「長者友善城市」研究—長者幸福感及社會聯繫現況調查 2021 Age/Elderly-friendly City Study - Survey on the Well-Being and Social Connectedness of the Elderly in 2021

發佈：澳門社會服務處  
Presented by: Macau Social Service Coordination Office

是次調查參考聯合國世界衛生組織倡議的「長者及年齡友善城市」概念作藍本，以「社會參與/社會連繫」，及「社區與健康」為主軸，就情緒健康、自我幸福感、社會聯繫與參與，以及長幼共融四個範疇共訪問了425位60歲或以上的澳門長者。

調查結果顯示60至70歲的長者傾向需要教導使用資訊科技產品的服務，而71歲或以上的長者則較需要陪診服務，不同年齡長者需配對適切的服務。調查發現長者參與的休閒活動偏向靜態與種類單一，他們對生活滿意度尚可，有心理困擾的長者則約有8.9%，比去年上升了2%，需持續與主動關注長者的精神健康。

Based on the concept of "Elderly and Aged-friendly City" proposed by the United Nations World Health Organization, the survey focused on "Social Engagement/ Social Connection" and "Community and Health" and interviewed a total of 425 elders aged 60 or above in Macau on emotional health, self well-being, social connection and engagement, and intergenerational inclusion.

The survey results showed that elders aged 60 to 70 needed services that teach them the use of information technology products, while elders aged 71 or above were more in need of escort services. Elders of different ages needed to be matched with appropriate services. The survey found that the leisure activities that elders participated in tended to be static and monotonous. They were fairly satisfied with their lives, but about 8.9% of the elders suffered from psychological distress, an increase of 2% over last year. It is necessary to pay continuous and active attention to the mental health of elders.



青年藉訪問了解長者日常生活，表示更願意關心長者需要  
Young people better understood the daily life of the elderly and expressed their willingness to care the needs of the elderly

# 財務報告

## Financial Report

### 資產負債表截至 31-3-2022\*

### Statement of Financial Position as at 31<sup>st</sup> March 2022\*

資產	Assets	港幣 HK\$
固定資產	Property, plant and equipment	29,447,210
投資	Investment	69,591,519
應收未收及預付	Accounts Receivable and Prepayments	127,688,000
現金及銀行存款	Cash and Bank balances	657,311,427
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>884,038,156</b>

基金及債務	Funds and Liabilities	港幣 HK\$
應付未付	Accounts Payable	155,603,198
預收款項	Receipt in Advance	118,990,610
政府資助項目盈餘	Government Project Fund Surplus Account	62,701,454
累計盈餘	Accumulated Fund	99,747,099
指定用途儲備金 (整筆撥款及公積金)	Restricted Reserve (Lump Sum Grant and Provident Fund)	330,222,750 **
指定用途儲備金 (其他)	Restricted Reserve (Others)	28,210,697
指定用途捐款儲備	Designated Donation Fund	88,562,348
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>884,038,156</b>

\* 福利協會已在網頁 ([www.skhw.org.hk](http://www.skhw.org.hk)) 上載「年度財務報告」，供公眾查閱。  
The "Annual Financial Report" is available for public inspection on the Welfare Council's website ([www.skhw.org.hk](http://www.skhw.org.hk)).

\*\* 未來運用整筆撥款儲備的計劃 Plan on future use of Lump Sum Grant Reserve:

- 維持資助服務日常財政運作之穩健性。  
Maintain financial sustainability for recurrent operations of subvented services.
- 在人力之計劃及發展投放資源，以吸引及保留人材。  
Invest in human resource planning and development for manpower attraction and retention.
- 在服務之計劃及發展投放資源，以回應社區及服務使用者之需要。  
Invest in service development to fill service gap as identified in need assessment of community and service users.

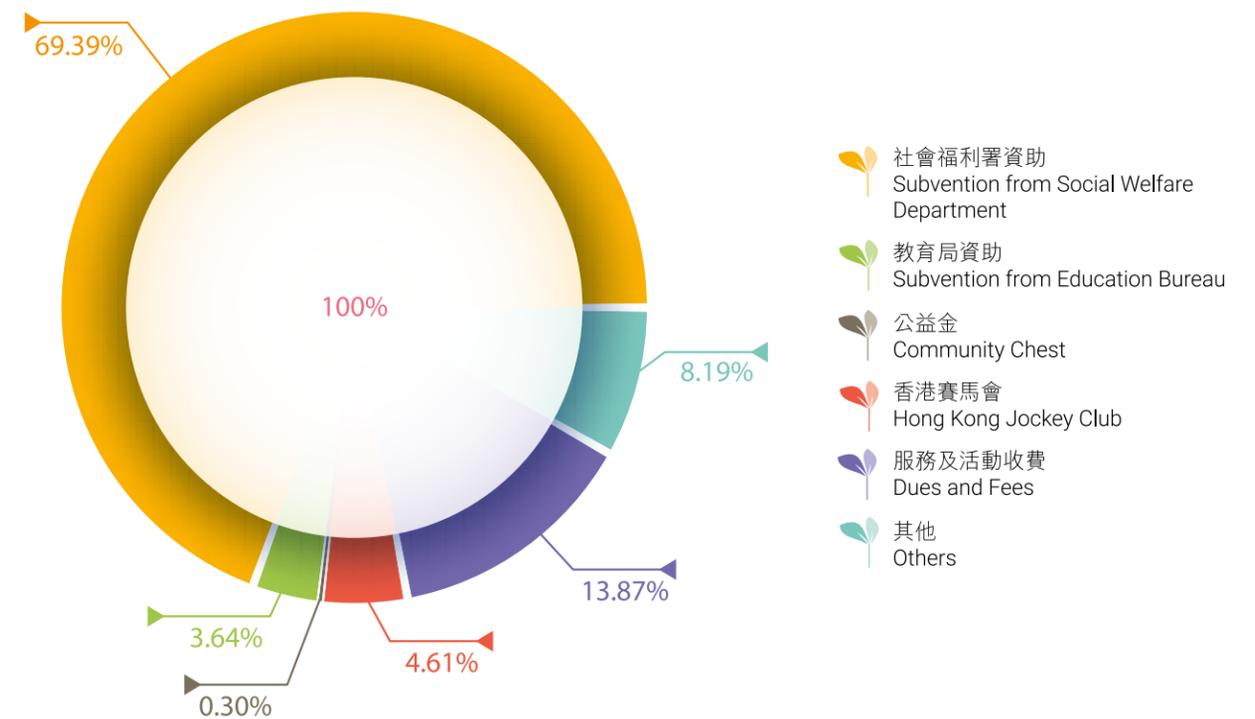
## 全面收入表 截至 31-3-2022 止年度 Statement of Comprehensive Income for the year ended 31<sup>st</sup> March 2022

收入	Revenue	港幣 HK\$
社會福利署資助	Subvention from Social Welfare Department	1,229,416,597
教育局資助	Subvention from Education Bureau	64,484,633
公益金	Community Chest	5,364,455
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club	81,729,409
服務及活動收費	Dues and Fees	245,692,089
其他	Others	145,022,983
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>1,771,710,166</b>

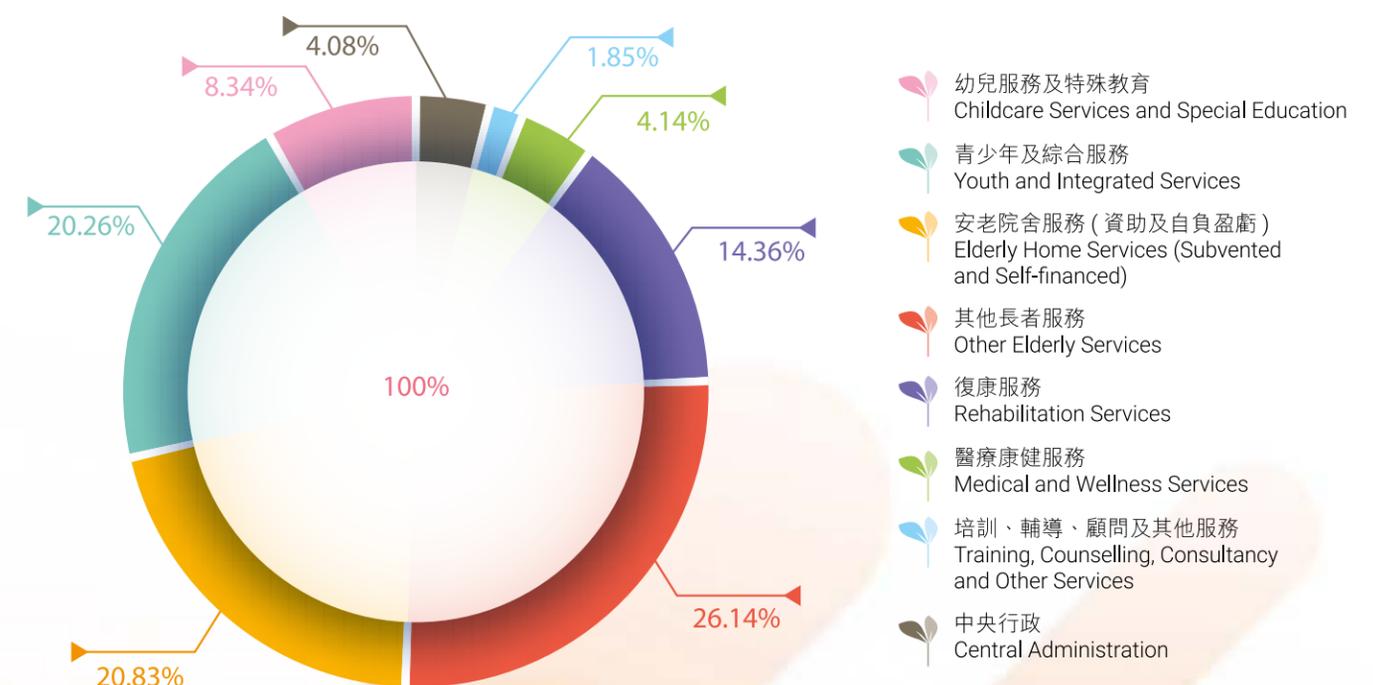
  

支出	Expenditure	港幣 HK\$
以服務分類	by Service Type	
幼兒服務及特殊教育	Childcare Services and Special Education	142,526,708
青少年及綜合服務	Youth and Integrated Services	346,207,682
安老院舍服務	Elderly Home Services (Subvented and Self-Financed)	355,900,875
(資助及自負盈虧)		
其他長者服務	Other Elderly Services	446,659,431
復康服務	Rehabilitation Services	245,465,249
醫療康健服務	Medical and Wellness Services	70,798,794
培訓、輔導、顧問及	Training, Counselling, Consultancy and Other Services	31,590,690
其他服務		
中央行政	Central Administration	69,756,410
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>1,708,905,839</b>
<b>盈餘</b>	<b>Surplus</b>	<b>62,804,327</b>
轉調至整筆撥款及 公積金儲備	Transfer to Lump Sum Grant and Provident Fund Reserve Accounts	21,139,148
轉調至指定計劃 項目 / 儲備金	Transfer to Designated Project Fund / Reserve Accounts	33,942,754
<b>轉調至累計盈餘儲備</b>	<b>Transfer to Accumulated Fund</b>	<b>7,722,425</b>

## 全面總收入 Total Revenue



## 全面總支出 Total Expenditure



# 福利協會社會服務單位

## Social Service Units of the Welfare Council

香港聖公會福利協會有限公司  
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

福利協會社會服務單位  
Social Service Units of the Welfare Council

### 幼兒服務 Childcare Services

香港聖公會基愛幼兒學校  
H.K.S.K.H. Kei Oi Nursery School

香港聖公會聖尼哥拉幼兒學校  
H.K.S.K.H. St. Nicholas' Nursery School

香港聖公會夏瑞芸幼兒學校  
H.K.S.K.H. Ha Sui Wan Nursery School

香港聖公會東涌幼兒學校  
H.K.S.K.H. Tung Chung Nursery School

香港聖公會聖西門大興幼兒學校  
H.K.S.K.H. St. Simon's Tai Hing Nursery School

香港聖公會聖西門良景幼兒學校  
H.K.S.K.H. St. Simon's Leung King Nursery School

香港聖公會聖西門西貢幼兒學校  
H.K.S.K.H. St. Simon's Sai Kung Nursery School

香港聖公會聖多馬幼兒中心  
H.K.S.K.H. St. Thomas' Child Care Centre

愛孩子 - 學前單位社工服務  
Kids in Love - Social Work Service for Pre-primary Institutions

### 特殊學習需要服務 Special Educational Needs Services

香港聖公會愛童行計劃 (隊 1)  
H.K.S.K.H. Walk with Love Project (Team 1)

香港聖公會愛童行計劃 (隊 2)  
H.K.S.K.H. Walk with Love Project (Team 2)

香港聖公會愛童行計劃 (隊 3)  
H.K.S.K.H. Walk with Love Project (Team 3)

「愛·家庭」賽馬會成長中心  
WE LOVE : Jockey Club Centre for Family Enhancement

## 青少年服務 Children and Youth Services

香港聖公會青年就業綜合服務中心  
H.K.S.K.H. Youth Employment Integrated Service Centre

香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心  
H.K.S.K.H. Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre

香港聖公會沙田青少年綜合服務中心 — 賽馬會青年幹線  
H.K.S.K.H. Shatin Children and Youth Integrated Service Centre - Jockey Club Youth Express

香港聖公會馬鞍山（北）青少年綜合服務中心 — 賽馬會青年幹線  
H.K.S.K.H. Ma On Shan (North) Children & Youth Integrated Service Centre - Jockey Club Youth Express

香港聖公會馬鞍山（南）青少年綜合服務中心 — 賽馬會青年幹線  
H.K.S.K.H. Ma On Shan (South) Children & Youth Integrated Service Centre - Jockey Club Youth Express

香港聖公會聖馬提亞綜合服務 — 賽馬會青年幹線  
H.K.S.K.H. St. Matthias' Integrated Services - Jockey Club Youth Express

香港聖公會屯門綜合服務 — 賽馬會青年幹線  
H.K.S.K.H. Tuen Mun Integrated Services - Jockey Club Youth Express

「愛·藝術」青年學院  
Loving Arts Youth Academy

香港聖公會小學輔導服務處  
H.K.S.K.H. Primary School Counselling Service

## 家庭及綜合服務 Family and Integrated Services

香港聖公會東涌綜合服務  
H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services

香港聖公會東涌綜合服務家庭生活教育組（中西南及離島區）  
H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services – Family Life Education Unit (Central Western, Southern & Island District)

香港聖公會東涌綜合服務 — 迎東分址  
H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services (Ying Tung Sub-base)

聖公會聖西門社會服務處  
S.K.H. St. Simon's Social Services

香港聖公會九龍城家庭支援網絡服務  
H.K.S.K.H. Kowloon City Family Support Networking Team

聖公會聖約瑟堂暨社會服務中心  
S.K.H. St. Joseph's Church & Social Centre

香港聖公會多元文化外展服務隊  
H.K.S.K.H. Outreaching Team for Multi-Cultural Community

香港聖公會救主堂社會服務中心 — 賽馬會家庭幹線  
H.K.S.K.H. The Church of Our Saviour Social Service Centre – Jockey Club Family Express

香港聖公會福利協會恩澤膳 — 短期食物援助服務隊（九龍城區及油尖旺區）  
H.K.S.K.H. Blessed Food — Short-term Food Assistance Service (Kowloon City and Yau Tsim Mong)

香港聖公會福利協會恩澤膳 — 短期食物援助服務隊（荃灣區、葵青區、及屯門區）  
H.K.S.K.H. Blessed Food — Short-term Food Assistance Service (Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun)

聖公會聖匠堂社區中心  
S.K.H. Holy Carpenter Church Community Centre

香港聖公會福利協會新念坊  
H.K.S.K.H. Welfare Council Neo-Horizon

香港聖公會輔導服務處  
H.K.S.K.H. Counselling Service

香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

## 安老服務 Elderly Services

香港聖公會李嘉誠護理安老院

H.K.S.K.H. Li Ka Shing Care and Attention Home for the Elderly

香港聖公會林護長者之家

H.K.S.K.H. Lam Woo Home for the Elderly

香港聖公會牧愛長者之家

H.K.S.K.H. Good Shepherd Home for the Elderly

香港聖公會保羅長者之家

H.K.S.K.H. St. Paul's Home for the Elderly

香港聖公會恩慈長者之家

H.K.S.K.H. Home of Loving Care for the Elderly

香港聖公會護養院

H.K.S.K.H. Nursing Home

香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓

H.K.S.K.H. Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex

香港聖公會將軍澳安老服務大樓

H.K.S.K.H. Tseung Kwan O Aged Care Complex

香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心

H.K.S.K.H. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre

香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心 — 龍達聚

H.K.S.K.H. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre – Lung Tat Point

香港聖公會竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心

H.K.S.K.H. Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre

香港聖公會竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心 — 榕園聚

H.K.S.K.H. Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre – Yung Yuen Point

香港聖公會西環長者綜合服務中心

H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre

香港聖公會西環長者綜合服務中心 — 怡恩坊

H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre – Yee Yan Court

香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心

H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre

香港聖公會主誕堂長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Holy Nativity Church Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會聖馬太長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. St. Matthew's Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會聖路加福群會長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會慈光堂長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Kindly Light Church Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會基愛長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會太和長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會太和長者鄰舍中心 — 亨和聚

H.K.S.K.H. Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre – Hang Wo Point

香港聖公會主誕堂明華活動中心

H.K.S.K.H. Holy Nativity Church Ming Wah Centre

香港聖公會中西區長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Central & Western District Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會樂華長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Lok Wah Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會恩駿長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Yan Chun Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會慈雲山長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Tsz Wan Shan Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會安蔭長者日間護理中心

H.K.S.K.H. On Yam Day Care Centre for the Elderly

香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心 — 綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre – Integrated Home Care Services Team

香港聖公會西環長者綜合服務中心 — 綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre – Integrated Home Care Services Team

香港聖公會聖路加福群會綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. St. Luke's Settlement Integrated Home Care Services Team

香港聖公會黃大仙綜合家居照顧服務隊  
H.K.S.K.H. Wong Tai Sin Integrated Home Care Services Team

香港聖公會樂民綜合家居照顧服務隊  
H.K.S.K.H. Lok Man Integrated Home Care Services Team

香港聖公會鶴園綜合家居照顧服務隊  
H.K.S.K.H. Hok Yuen Integrated Home Care Services Team

香港聖公會深水埗綜合家居照顧服務隊  
H.K.S.K.H. Shamshupo Integrated Home Care Services Team

聖公會聖匠堂九龍城綜合家居照顧服務隊  
S.K.H. Holy Carpenter Church Kowloon City Integrated Home Care Services Team

香港聖公會東涌綜合家居照顧服務隊  
H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Home Care Services Team

香港聖公會安老院舍外展專業服務試驗計劃（九龍東）  
H.K.S.K.H. Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon East)

香港聖公會安老院舍外展專業服務試驗計劃（九龍中）  
H.K.S.K.H. Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon Central)

聖公會聖匠堂長者地區中心  
S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre

彩齡學院  
Vitalita Academy For Life Long Learning

### 精神及智障人士復康服務

#### Rehabilitation Services for Persons with Mental and Intellectual Disabilities

康恩園  
The Providence Garden for Rehab

香港聖公會湖景綜合復康服務 — 展能中心及宿舍  
H.K.S.K.H. Wu King Integrated Rehabilitation Services - Day Activity Centre and Hostel

香港聖公會屯門精神健康綜合社區中心 — 樂喜聚  
H.K.S.K.H. Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Club

香港聖公會屯門地區支援中心 — 樂屯聚  
H.K.S.K.H. Tuen Mun District Support Centre – The Gathering

香港聖公會迎康園 — 展能中心及宿舍  
H.K.S.K.H. Grace Garden for Rehabilitation – Day Activity Centre and Hostel

### 醫療康健服務 Medical and Wellness Services

康健天地  
Centre of Wellness

香港聖公會福利協會康健天地（東九龍）  
H.K.S.K.H. Welfare Council Centre of Wellness (East Kowloon)

社區醫療支援服務網絡  
Community Medical Support Service Network

黃大仙地區康健中心  
Wong Tai Sin District Health Centre

### 社會企業 Social Enterprises

Joy Fusion

綠無窮  
The Green Infinity Recycling Shop

香港聖公會東涌綜合服務 — 創藝空間  
H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services – Creative Zone

B Plus 專業扭氣球服務  
B Plus Balloon Art Service

錦華設計工程有限公司  
Kam Wah Design & Engineering Limited

### 國內事工 China Mainland Projects

廣州恩善社會服務中心  
Guangzhou En Shan Social Services Centre

## 澳門事工 Macau Services

聖公會澳門社會服務處  
S.K.H. Macau Social Services Coordination Office

聖公會學校輔導服務  
S.K.H. School Counselling Service

聖公會專業治療訓練服務  
S.K.H. Professional Therapy and Training Service

聖公會青年領袖發展中心  
S.K.H. Youth Leadership Development Centre

聖公會調查研究中心  
S.K.H. Research and Survey Centre

聖公會專業培訓中心  
S.K.H. Professional Training Centre

聖公會僱員支援服務  
S.K.H. Employee Assistance Program

聖公會樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心  
S.K.H. Gambling Counseling and Family Wellness Centre

聖公會北區青年服務隊（筷子基）  
S.K.H. North District Youth Service Team (Fai Chi Kei)

聖公會「重新連線」— 隱蔽及網路成癮青年服務計劃  
S.K.H. “We-Connect” Hidden and Internet Addicted Youth Service Project

聖公會北區青年服務隊（黑沙環）  
S.K.H. North District Youth Service Team (Areia Preta)

聖公會星願居  
S.K.H. Astor Shore

聖公會青年本色  
S.K.H. Youth Works

聖公會氹仔青年服務隊  
S.K.H. Taipa Youth Service Team

聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心  
S.K.H. Taipa Youth and Family Integrated Service Centre

聖公會 24 小時賭博輔導熱線及網上輔導  
S.K.H. 24 Hours Hotline and Online Gambling Counselling Services

## 培訓服務 Training Services

香港聖公會福利協會培訓學院  
H.K.S.K.H. Welfare Council Training Institute

香港聖公會福利協會道程專業培訓中心  
H.K.S.K.H. Welfare Council LEAD Professional Training Centre

## 其他項目 Other Projects

躍變·龍城一九龍城主題步行徑  
Kowloon City in Transformation: Kowloon City Themed Walking Trail

「同心村」過渡性房屋  
“United Court” Transitional Housing

心意行動  
Act of Love

# 鳴謝

## Vote of Thanks

2021/22 年是新舊交替的一年，不論香港還是福利協會均迎來新景象。縱然疫情尚未消退，社會已逐漸適應在疫情下生活的新模式，我們亦已熟習如何與病毒共存，洞悉社會需要，靈活採取不同形式提供服務，盡心為服務使用者提供身、心、社、靈的支援，使生命得以轉化。

在轉換服務形式的過程中，同工需要面對不同的挑戰及障礙，福利協會能夠在疫境下穩固地發展服務網絡，實在有賴同工們不忘初心，懷著謙卑服侍的精神，本著力行仁愛公義，盡力為服務使用者提供適切協助。政府部門、友好機構、團體及社會各界的支持及信任亦必不可少，當中包括：勞工及福利局、社會福利署、獎券基金、勞工處、教育局、民政及青年事務局、醫務衛生局、房屋局、香港房屋協會及澳門特別行政區社會工作局、各資助機構 / 個人基金會、社會團體、宗教團體、義工團體、商業機構、地區議會 / 委員會。

另外，福利協會衷心感謝香港聖公會教省、各教區、傳道地區、各牧區和傳道區、各聖品同工及主內兄弟的領導、鼓勵和代禱，同時對各會員機構、福利協會執行委員會與小組委員會提供之意見及指導致謝。

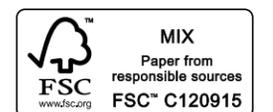
約書亞記 1：9 節說：「你當剛強壯膽，不要懼怕，也不要驚惶，因為你無論往哪裏去，耶和華你的上帝必與你同在。」面對疫情，我們或許會有擔心和恐懼，但在上帝的帶領下，我們定當剛強壯膽，不再懼怕！福利協會未來將繼續勇於求變，力求創新，懷著謙卑和敬畏的心，發揮上帝給各人的恩賜，盡心盡力服侍有需要的群體。

2021/22 was a fiscal year at the cusp of old and new, when both Hong Kong and the Welfare Council took on a new look. Even though the pandemic has not yet subsided, society has gradually adapted to a new lifestyle under the pandemic. We have also learned how to live with the virus, understand the needs of society, flexibly provide services in different forms, and devote ourselves to providing physical, mental, social and spiritual support to service users, so as to transform lives.

In the process of changing service forms, staff have to face different challenges and obstacles. The success of the Welfare Council in developing its service network in the face of COVID-19 depends on its staff staying true to their original aspiration, serving with humble hearts, and doing their best to provide appropriate assistance to service users through kindness and justice. It certainly depends on the support and trust of government departments, friendly organisations and groups and all sectors of society, including the Labour and Welfare Bureau, Social Welfare Department, Lotteries Fund, Labour Department, Education Bureau, Home and Youth Affairs Bureau, Health Bureau, Housing Bureau, Hong Kong Housing Society and Social Welfare Bureau of Macau S.A.R. Government, various funding agencies/individual foundations, social groups, religious groups, volunteer groups, business organisations, and district councils/committees.

Furthermore, the Welfare Council is grateful for the leadership, encouragement and prayers of the Province of the Hong Kong Sheng Kung Hui, dioceses, missionary areas, parishes and mission churches, clergies and brothers and sisters in Christ, and for the advice and guidance provided by its member agencies, the Executive Committee and the Sub-Committees.

Joshua 1:9: "Do not be afraid or discouraged, for the Lord your God is with you wherever you go." In the face of the pandemic and battle, we may have worries and fears, but under the leadership of God, we must be strong and courageous and no longer fear! In the future, the Welfare Council will continuously embrace change, strive for innovation, maintain humility and awe, give full play to the gifts God has given to everyone, and serve the needy with all our heart and soul.



## 因有您同行 心存感恩

感恩就像一顆種子，散播於土壤內，  
水份滋養使它茁壯成長，栽種出豐碩的果實。  
福利協會懷著深切感恩與關懷的心，  
與服務使用者及各持份者相伴同行，  
使生命活得豐盛，締造多彩人生。

封面設計釋義  
About the Cover

### *Heartfelt Gratitude for Your Companionship*

Gratitude is like a seed which is sowed and scattered on soil.  
Nourished with water, it thrives and produces a rich harvest.  
With a deeply grateful and caring heart,  
the Welfare Council accompanies our services users and  
stakeholders to live in abundance and  
create a meaningful life.



感恩 同行

# 鳴謝

## Vote of Thanks

2021/22 年是新舊交替的一年，不論香港還是福利協會均迎來新景象。縱然疫情尚未消退，社會已逐漸適應在疫情下生活的新模式，我們亦已熟習如何與病毒共存，洞悉社會需要，靈活採取不同形式提供服務，盡心為服務使用者提供身、心、社、靈的支援，使生命得以轉化。

在轉換服務形式的過程中，同工需要面對不同的挑戰及障礙，福利協會能夠在疫境下穩固地發展服務網絡，實在有賴同工們不忘初心，懷著謙卑服侍的精神，本著力行仁愛公義，盡力為服務使用者提供適切協助。政府部門、友好機構、團體及社會各界的支持及信任亦必不可少，當中包括：勞工及福利局、社會福利署、獎券基金、勞工處、教育局、民政及青年事務局、醫務衛生局、房屋局、香港房屋協會及澳門特別行政區社會工作局、各資助機構/個人基金會、社會團體、宗教團體、義工團體、商業機構、地區議會/委員會。

另外，福利協會衷心感謝香港聖公會教省、各教區、傳道地區、各牧區和傳道區、各聖品同工及主內兄姊的領導、鼓勵和代禱，同時對各會員機構、福利協會執行委員會與小組委員會提供之意見及指導致謝。

約書亞記1:9 節說：「你當剛強壯膽，不要懼怕，也不要驚惶，因為你無論往哪裏去，耶和華你的上帝必與你同在。」面對疫情，我們或許會有擔心和恐懼，但在上帝的帶領下，我們定當剛強壯膽，不再懼怕！福利協會未來將繼續勇於求變，力求創新，懷著謙卑和敬畏的心，發揮上帝給各人的恩賜，盡心盡力服侍有需要的群體。

2021/22 was a fiscal year at the cusp of old and new, when both Hong Kong and the Welfare Council took on a new look. Even though the pandemic has not yet subsided, society has gradually adapted to a new lifestyle under the pandemic. We have also learned how to live with the virus, understand the needs of society, flexibly provide services in different forms, and devote ourselves to providing physical, mental, social and spiritual support to service users, so as to transform lives.

In the process of changing service forms, staff have to face different challenges and obstacles. The success of the Welfare Council in developing its service network in the face of COVID-19 depends on its staff staying true to their original aspiration, serving with humble hearts, and doing their best to provide appropriate assistance to service users through kindness and justice. It certainly depends on the support and trust of government departments, friendly organisations and groups and all sectors of society, including the Labour and Welfare Bureau, Social Welfare Department, Lotteries Fund, Labour Department, Education Bureau, Home and Youth Affairs Bureau, Health Bureau, Housing Bureau, Hong Kong Housing Society and Social Welfare Bureau of Macau S.A.R. Government, various funding agencies/individual foundations, social groups, religious groups, volunteer groups, business organisations, and district councils/committees.

Furthermore, the Welfare Council is grateful for the leadership, encouragement and prayers of the Province of the Hong Kong Sheng Kung Hui, dioceses, missionary areas, parishes and mission churches, clergies and brothers and sisters in Christ, and for the advice and guidance provided by its member agencies, the Executive Committee and the Sub-Committees.

Joshua 1:9: "Do not be afraid or discouraged, for the Lord your God is with you wherever you go." In the face of the pandemic and battle, we may have worries and fears, but under the leadership of God, we must be strong and courageous and no longer fear! In the future, the Welfare Council will continuously embrace change, strive for innovation, maintain humility and awe, give full play to the gifts God has given to everyone, and serve the needy with all our heart and soul.

